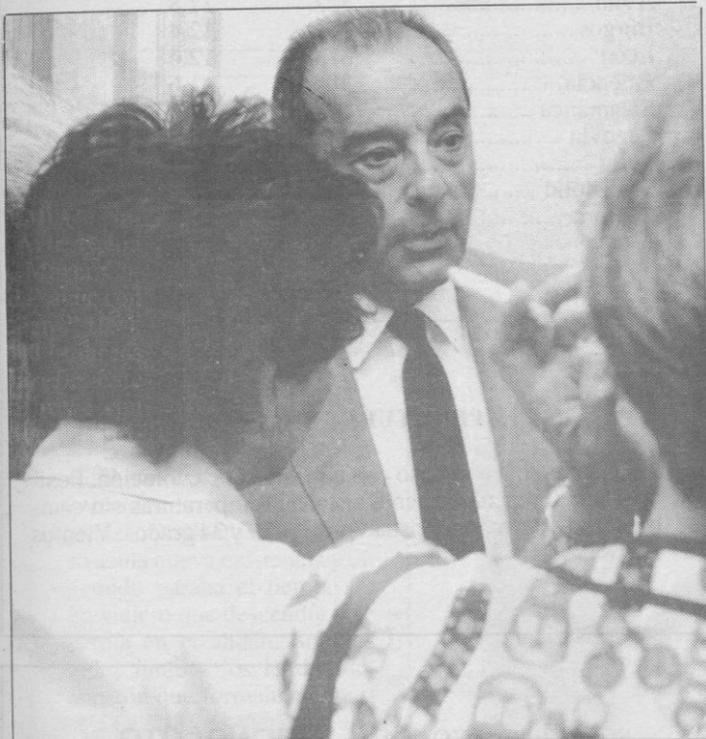


# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
 Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
 San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
 D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Viernes 22 de julio de 1994  
 Año XCIV.—Núm. 28.776



Carlos Gila González, poco antes de escuchar la decisión del juez.

## La Justicia absuelve a Carlos Gila de una acusación de injurias al presidente de COAG

El Juzgado de lo Penal absolvió ayer al ex-diputado y empresario, Carlos Gila González, de un presunto delito de injurias contra el presidente de COAG-Segovia, Gregorio de la Fuente, al entender que había prescrito su posible responsabilidad criminal.

La querrela presentada en su día por el dirigente agrario tuvo su origen en unas declaraciones realizadas por Gila González a la emisora Antena 3, en las que, según la acusación particular, el

empresario se refirió a De la Fuente con términos como "sinvengüenza" o "comunista rabioso", después de que éste responsabilizara al diputado del presunto fraude del gasóleo agrícola.

En la vista oral celebrada ayer, el titular de la Sala de lo Penal, Ignacio Pando, admitió que el proceso se había paralizado en dos ocasiones por un periodo superior a los seis meses por lo que declaró prescrito el delito.

## Atilano Soto, molesto por los trazados previstos para el TAV

El presidente de la Diputación Provincial, Atilano Soto Rábanos, se ha sentido molesto por los primeros trazados del Tren de Alta Velocidad que fueron recordados recientemente por el director general de Transportes y Carreteras de la Junta, Angel Díaz Ripa y no contempla ninguna parada en la capital.

Soto considera que estas alternativas dividirían a la provincia



Atilano Soto Rábanos.

por la mitad y afectarían al potencial turístico segoviano.

(Pág. 6)

## López Torrecilla propone que se trasvase agua de Fuentidueña a "La Churrería"

El director general de Urbanismo y Calidad Ambiental de la Junta, Albino López Torrecilla, mostró ayer su postura favorable al trasvase de agua de la fuente El Salidero, en la localidad de Fuentidueña, para abastecer a la mancomunidad de La Churrería, integrada por 18 núcleos de población vallisoletanos y 10 de Segovia, de donde otros 13 han pedido después su inclusión.

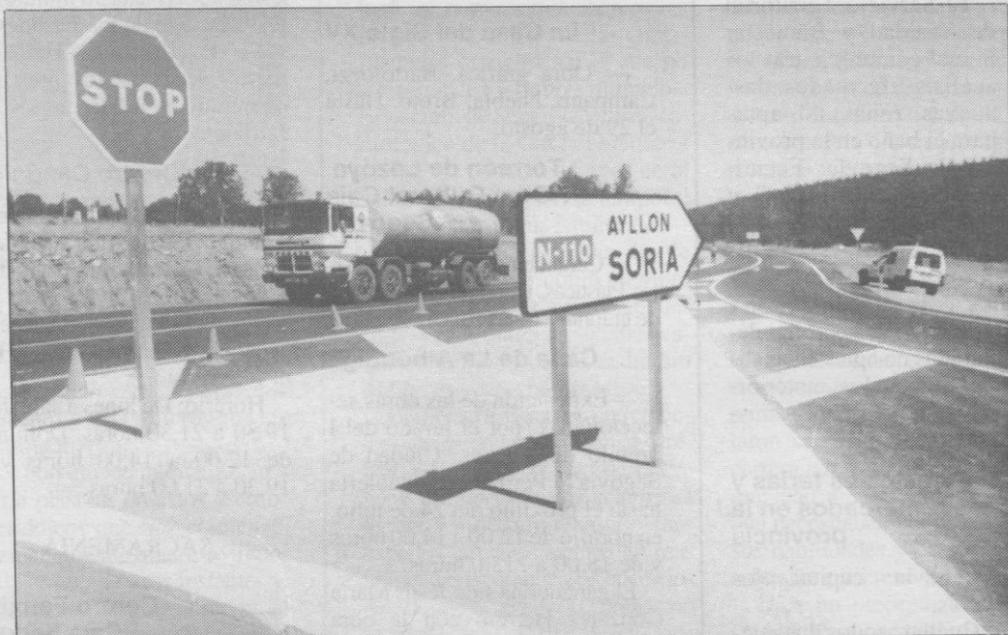
López Torrecilla presentó el proyecto, junto al coordinador del estudio, Javier Arribas, como el más idóneo y "razonable" de los tres que se han analizado. Las otras dos opciones se han descartado por considerarlas más costosas económicamente y con menor aportación de calidad.

(Pág. 8)



JUAN MARTIN

Torrecilla considera que el trasvase no reducirá la aportación hídrica.



La nueva variante de Riaza elimina el sinuoso trazado del anterior itinerario.

PEÑALOSA

A finales de 1995 terminarán las obras del tramo Segovia-Arcones

## Una nueva variante mejora la seguridad vial de Riaza

Ayer entró en servicio la nueva travesía de Riaza en la carretera nacional N-110 (de Soria a Plasencia), de 4,6 kilómetros de longitud, en cuya ejecución el Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente (MOPTMA) ha invertido 370 millones de pesetas.

Con esta obra, a juicio de los técnicos, "se ha eliminado el sinuoso trazado del anterior itinerario y recortado el tiempo

de circulación del tráfico en unos tres minutos y se ha mejorado la seguridad vial del municipio.

Por otra parte, los técnicos del MOPTMA informaron que hacia el mes de diciembre del próximo año concluirá la mejora del tramo de la N-110 entre Segovia capital y Arcones, con un presupuesto de ejecución de 1.444 millones de pesetas.

(Pág. 5)

### AL DIA

**9** El pueblo saharai solicita ayuda a Segovia.

**10** "Vida Humana y Sociedad" promueve la universidad de verano.

**18** Merino promete créditos a los comerciantes.

**20** El Gobierno se pronuncia hoy sobre la "guerra del agua".

**24** El cólera asola los campos de refugiados ruandeses.

Viernes

22

julio

CALENDARIO

PARA HOY

Van: 203 días, faltan 162.  
Sol: De 07,3 a 21,39.  
Luna: De 21,27 a 05,33.  
Luna llena a las 22,16 en Capricornio.

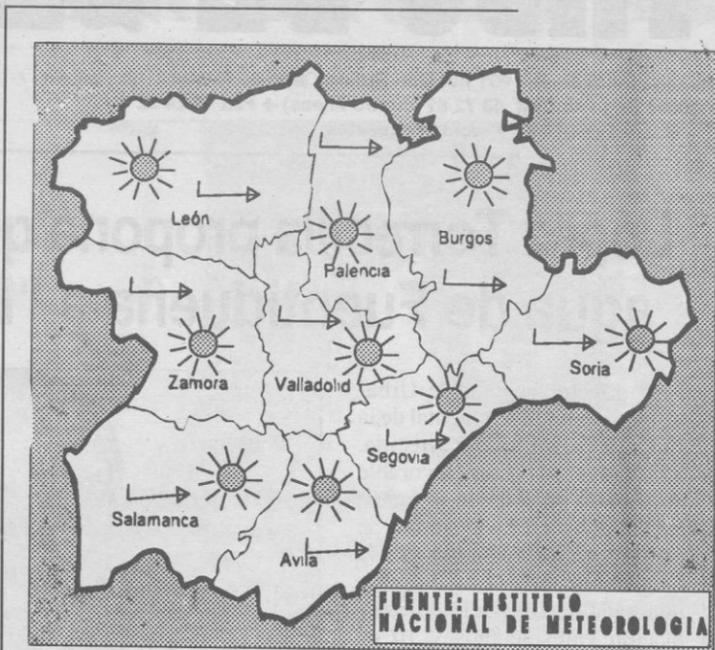
SANTORAL

HOY: María Magdalena, Atón, Cirilo de Antioquía, Hilario, Pancario, Andrés, Teófilo, Platón, Meneleo, Osén, Síntiques, Vandregísilo, Calcedonio, Pilar, Cristina, Eufrasia, Fantino, Fergus.

FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: Mateos Rueda, San Francisco, 9.

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM. MAX. Tarde de ayer	TEM. MIN. Madr. de hoy	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	32,6	11,8	
Burgos .....	27,8	12,4	
León .....	31,0	12,4	
Palencia .....	30,1	11,6	
Salamanca .....	33,5	13,6	
Segovia .....	33,6	16,2	
Soria .....	32,4	12,0	
Valladolid .....	33,0	13,2	
Zamora .....	32,6	15,0	



TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Para hoy, poco nuboso con nubosidad de evolución. Posibilidad de alguna tormenta aislada. Temperaturas sin cambios, con máximas previstas entre los 29 y 34 grados. Vientos flojos variables.

ADEMÁS

Zonas no aptas para el baño

El Servicio Territorial de Sanidad y Bienestar Social comunica, tras los análisis efectuados, las nuevas zonas no aptas para el baño en la provincia de Segovia: Fuentidueña, "La Presilla" y "El Puente". Cuéllar, "La Pesquera", San Ildefonso, "Los Asientos".

El resto de las zonas declaradas no aptas en análisis efectuados anteriormente siguen con la misma situación.

Principales ferias y mercados en la provincia

Segovia, capital, los jueves.

Cuéllar, todos los jueves del año.

El Espinar, todos los miércoles del año.

Riaza, todos los lunes y viernes del año.

La Granja de San Ildefonso, todos los miércoles del año.

Sepúlveda, todos los jueves y sábados del año.

Música rock en Zarzuela del Monte

El próximo sábado 23 de julio, a las 24,00 horas, el grupo segoviano de rock "Lujuria" dará un concierto en la disco terraza de verano "Rosas 10" de Zarzuela del Monte.

Concierto coral

El sábado 23 de julio, a las 20,30 horas, en la iglesia de San Esteban de Segovia, organizado por la coral segoviana "Agora", concierto del Orfeón "Berrio-Otxoa" de Elorrio, Vizcaya.  
Entrada libre.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

La Casa del Siglo XV

— Obra gráfica. Bartolozzi, Campano, Niebla, Broto. Hasta el 29 de agosto.

Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)

— Certamen Autonómico de Artes Plásticas. Consejería de Cultura de la Junta. Hasta el día 31 de julio.

Casa de La Alhóndiga

— Exposición de las obras seleccionadas por el jurado del I premio de pintura "Ciudad de Segovia". Permanecerá abierta hasta el próximo día 24 de julio, en horario de 12,00 a 14,00 horas y de 18,00 a 21,00 horas.

El ganador ha sido Jesús María González Herrero con la obra "Equus". Los accésits honoríficos recayeron en: Pedro David de Andrés Canabal, ("Logo, mogo, treccio") y Domingo Ortiz, ("¿Cuál es el contenido de este continente?").

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio Europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico" Horario de visitas: de 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas.

— Exposiciones temporales: Ana Thiel. Escultura en vidrio. Hasta el 4 de septiembre. "Venecia Cristal". Hasta el 2 de octubre.

Jardines del Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes: — "El Laberinto", diariamente desde las 10,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los Jardines.

— Ermita de San Ildefonso y jardines de "La partida de la Reina", todos los lunes desde las 15,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los Jardines.

— Piscifactoría. Todos los martes desde las 15 horas hasta 45 minutos antes del cierre de los Jardines.

Centro Canónigos

— Juan Antonio Marrero. Técnica fotográfica. Tema las otras fuentes. Sala A. Hasta el 1 de agosto.

— Isabel Osshea. Técnica acuarela. Tema La Granja. Hasta el 1 de agosto.

Horario: De lunes a sábado de 19,30 a 21,30 horas. Domingos de 12,00 a 14,00 horas y de 19,30 a 21,00 horas.

SACRAMENIA

Centro Familiar Caja Segovia

— Exposición itinerante de Pilar Coomonte, "Dibujos de amor, locura y muerte". La muestra permanecerá en el centro hasta el día 30 de julio.

COCA

Centro Cultural Fonseca

— Muestra "Cañada Real de Mostrencas".

RECOMENDAMOS

XXV SEMANA DE MUSICA DE CAMARA

Hoy, a las 23,00 horas, en el Patio de Armas del Alcázar de Segovia, "London Virtuosi". Obras de Boyce, J.S. Bach y Albinoni. El sábado, Joaquín Soriano, piano, a la misma hora. Venta de entradas en el bajo del edificio del Ayuntamiento. Precios, 1.200 pesetas, descuentos del 20% para los socios de la Filarmónica y del 50% para estudiantes, mediante acreditación.

FUENTEPELAYO

Casa de Cultura

— Constructismo. Juan Vaca Cuéllar. Hasta el 25 de julio.

— Bordados y trajes segovianos. Asociación "Azahar". Hasta el 25 de julio.

CUELLAR

Centro Cultural Caja Segovia

— Fotografía. Fiestas, encierros y peñas de Cuéllar. Asociación cultural peña "La Plaga". Hasta el 30 de julio.

SEPULVEDA

Sala de exposiciones del Castillo

— "Cordobán" y repujado en piel. Arte 2. Hasta el 25 de julio.

Plaza Mayor

— XI Feria de Artesanía. Desde mañana y hasta el día 25.

CONVOCATORIAS

Cine de verano

XIV Ciclo de "Canónigos"

XIV Ciclo organizado por la Asociación Cultural Canónigos. Las proyecciones serán en el patio de coches del Real Palacio a las 23,00 horas.

— Viernes 22, "Tombstone", mayores de 18 años.

— Sábado 23, "Gerónimo", tolerada.

Tercer ciclo de verano en El Espinar

En la Plaza de Toros de El Espinar, a partir de las 22,45 horas, entrada 300 pesetas. Se recomienda ir abrigado. — Viernes 22, "Dave, presidente por un día". — Sábado 23, "Parque Jurídico". — Domingo 24, concierto y actuación del hipnotizador Tony Kamo. — Lunes 25, "El fugitivo".

BONOLOTO

Miércoles, 20

6	7	8	39	41	43	Com. 46 Rein. 0
---	---	---	----	----	----	--------------------

Martes, 19

5	11	17	19	42	45	Com. 37 Rein. 2
---	----	----	----	----	----	--------------------

Lunes, 18

3	14	20	23	40	44	Com. 11 Rein. 4
---	----	----	----	----	----	--------------------

Viernes, 15

1	14	17	34	37	39	Com. 04 Rein. 4
---	----	----	----	----	----	--------------------

PRIMITIVA

Jueves, 21

10	13	28	31
----	----	----	----

34	Com. 39 Rein. 2	38
----	--------------------	----

Sábado, 16

11	15	26	33	38	45	Com. 09 Rein. 3
----	----	----	----	----	----	--------------------

ONCE

Jueves, 21

33.700

Miércoles, 20	Martes, 19
20.519	68.708

Lunes, 18	Viernes, 15
38.826	24.496
Serie 003	

El poso de los días

## El tiempo y los recuerdos

JOSE M<sup>º</sup> PEREZ DE COSSIO

El tiempo pasa y nosotros, inmóviles, asistimos a ese devenir cargado de sorpresas y de incertidumbres. Como postes de la luz, los minutos y las horas desfilan ante nuestros ojos, mientras el misterioso vagón del viaje a ninguna parte permanece varado en cualquier estación.

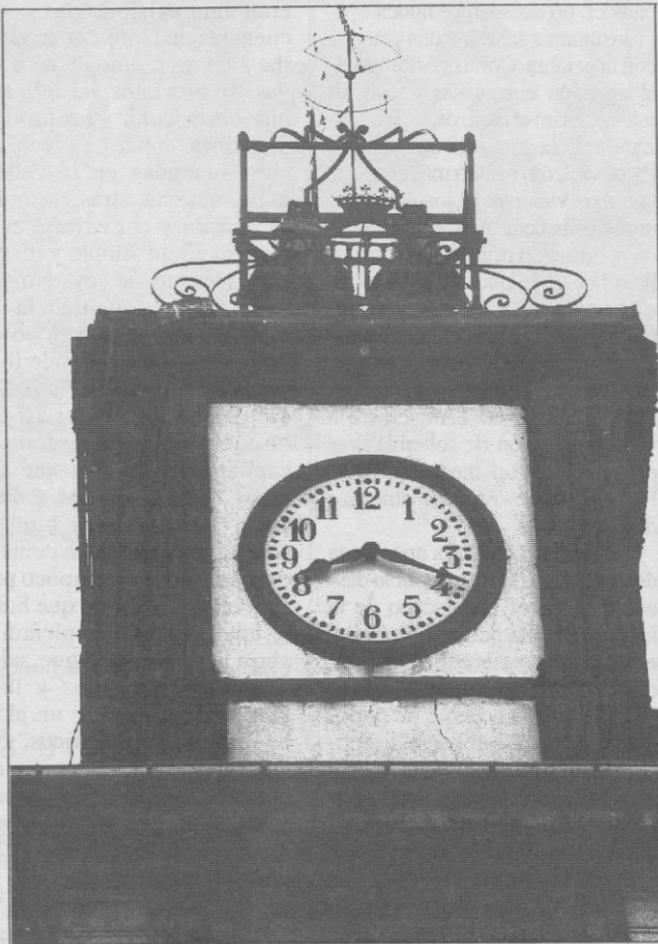
De niño, desde la casa de mis padres, al atardecer, cuando la ciudad se volvía silenciosa, se oían los chillidos de los trenes y yo pensaba en hospitales. Un llanto daba impulso a una nueva existencia y un gemido paraba el tiempo de un viajero que descendía y se perdía en el andén. Sonidos todos junto a los latidos del corazón que formaban el paisaje de nuestras vidas.

El tiempo pesa y sobre nuestras espaldas se van acumulando toneladas de minutos y de segundos vomitados por los relojes que en cada esquina acechan. Con los años nos vamos encorvando como inútiles portadores de una quimera. La tierra se nos aproxima y cuanto más lento se hace el caminar, más nítido se hace el sonido de las hojas en el jardín, y las raíces de la higuera de siempre comienzan a llamarnos por nuestro verdadero nombre, el que hasta entonces desconocíamos. Un número y una letra como las estrellas.

### "Drim"

Mientras escribo estas líneas mi perro "Drim" se ha tumbado a mis pies; una espina clavada en una pata le ha producido una infección que le hace sufrir, se lame insistentemente y solloza mientras con sus ojos tristes me pide una explicación. Le he dado un sedante y, al final, se duerme fingiendo una muerte que le aleje del dolor.

Trato de acompañarle y entorno los ojos, pero mis pies siguen sintiendo el suelo y los



TELEFOTO EFE

"Comopostes de la luz, los minutos desfilan ante nuestros ojos"

sonidos de la ciudad me llegan amasados por el calor del verano. Todos ellos son repetitivos y conocidos, odiados y amados y, mientras acaricio la cabeza de "Drim", siento que todo ello es cuanto poseo. Este suelo, estos sonidos, estas formas, son mi patrimonio y es que el tiempo no sólo pasa y pesa, sino que también se posa, y cansado a veces de vagar por las plazuelas y callejas de nuestras vidas viene a posarse creando un momento de lucidez y de esperanza.

### Recuerdos

Los recuerdos en ese instante nos hablan familiarmente y las imágenes olvidadas reviven con distintos colores.

Sí, el tiempo se posa y con él los días, y las memorias de los segundos que se escaparon, los sonidos y las piedras, los paisajes y los hombres que los acompañaron.

Todo ello es lo que me gustaría plasmar en estos escritos periódicos que hoy comienzo. Semanalmente trataré de inmovilizar uno de esos instantes y, por ello, he elegido como título genérico de esta colaboración el de "El poso de los días".

El espacio asignado no me permite continuar por hoy, dejo la pluma y vuelvo a acariciar al perro, suena una campana y la furgoneta del reparto ruge en el calor del verano. Esto y los recuerdos es cuanto poseo.

## Batas blancas con lazos negros

LEANDRO PEÑAS PEREZ

Los lazos negros sobre batas blancas, que he visto en mis rutinarias visitas al Hospital General, tienen hoy una doble simbología de acuerdo con el centenario de su color; lo oscuro evoca tristeza, e incompreensión para que sus justas reivindicaciones sean escuchadas, oídas y atendidas debidamente.

En este conflicto, los órganos gestores de la Sanidad Nacional mantienen una guerra de sordos, una prepotencia que a ningún sitio va a parar y que tan solo servirá para enconar, más y más, lo que en su inicio fue una simple espina.

Pero no, estas sencillas líneas no van a transitar por los senderos de esos problemas que ocupan y preocupan a los segovianos y que todos, por el bien de los pacientes, quisieran ver resueltos a plena satisfacción de las partes litigantes.

No hace muchos días, con dolor en el corazón, fue incinerado el cuerpo de un médico, con mayúsculas y admiración. Era el cuerpo de un infatigable luchador, sin horarios y cupos, en una lucha y entrega total contra las miserias del dolor, de las enfermedades que corroen el cuerpo y el alma de los pobres humanos. Era el jefe de Sección Neuro-Radiológica de la Ciudad Sanitaria de la Paz, contaba 44 años en el calendario de esta vida temporal y se llamaba Jesús Muñoz.

Fue el 13 de junio un día de trabajo dedicado como siempre a salvar vidas humanas en el desarrollo cotidiano de su labor vacacional, ejercida día a día sin desmayo y sin claudicación.

Comenzó la tarea con una embolización de un tumor vascular cerebral, que le ocupó más de nueve horas de quirófano, con la inmensa tensión y ansiedad que hasta los más expertos cirujanos sienten en esas tremendas y complicadas operaciones, donde el pulso y el corazón no se puede alterar lo más mínimo.

No había terminado ésta, se podría decir, cuando fue requerido de Urgencias para atender a un paciente recién ingresado, aquejado de una aneurisma sangrante que, en primer lugar, quiso embolizar para detener aquella hemorragia que rápidamente terminaría por encharcar aquel cerebro humano, y al no conseguirlo, insertó un catéter balón en una arteria cerebral que detu-

vo la mortal hemorragia. Esta operación le llevó más de cinco horas.

### La vida se fue

El doctor Muñoz tuvo que utilizar, para protegerse de las terribles radiaciones de los rayos X, un mandil de plomo de un peso aproximado entre seis y ocho kilos. Al despejarse de aquel plomífero mandil, sintió un agudísimo dolor en los gemelos de su pierna izquierda, que muy pronto le impediría totalmente andar. Fue diagnosticado como una rotura de fibras, acompañado de un gran hematoma muscular.

Dos semanas después, cuando ya nadie lo podía suponer ni prever, se le presentó un cuadro de intensa disnea y murió súbitamente de una embolia pulmonar aguda.

Como tantos doctores, como tantos miles y males de médicos rurales y de la capital, el Dr. Muñoz murió en el cumplimiento de su deber humanitario, dejándose su vida en esas plantas, pasillos y habitaciones, sin tener otra ilusión que la de ejercer intensamente su vocacional profesión, que muchas veces "pasan de revoluciones" el motor de su cuerpo y de su corazón, entre la incompreensión de muchos enfermos y el desconocimiento de altos órganos de la Sanidad Pública.

Como el Dr. Muñoz hubo, hay y habrá cientos y cientos de profesionales enamorados de su ocupación y afanados en curar o salvar la vida de los demás, olvidándose de ellos mismos, de su salud y de su bienestar y el de los suyos. Gastaron su vida y su prometedora carrera por salvar con amor y humanidad a seres anónimos, pero que necesitaban de sus manos, de sus habilidades y de su inmenso saber para sobrevivir.

Dice un precepto bíblico que "Con la vara que tú midas, te medirán". El Dr. Muñoz, de la Ciudad Sanitaria de la Paz, midió sin acordarse de su cuerpo y de su corazón, a tantos seres humanos que confiaban y dependían de él.

Ahora, en ese Más Allá donde se marchó, seguro que será bien recibido y tratado, será medido con esa "vara" de amor, de vocación, de entrega total que él empleó con afligidos y dolientes seres humanos.



ARCHIVO

"Los gestores de la Sanidad Nacional mantienen una guerra de sordos".

### La Clase C. El joven Mercedes.

Un nuevo concepto de Mercedes con más equipamiento que nunca.



Concesionario Oficial Mercedes-Benz

SEGAQTO

Peñalara, 10. Polígono Industrial "El Cerro".  
Tels.: 42 76 11 / 42 77 45. 40006 SEGOVIA.

## La Banca y las artes

La Banca española tiene una larga y brillante tradición oratoria. Muchos banqueros han hecho, o reforzado, su imperio a base de palabras bien dichas en los lugares y momentos adecuados. Ahí están, en la memoria, hombres como Luis Usera o Ignacio Villalonga. El primero, hace cincuenta años, era abogado del Estado y agente de Cambio y Bolsa, dos buenos viveros, entonces, de oradores. El segundo procedía de la CEDA, una brillante escuela parlamentaria tan rica en formas como escasa en contenidos. En sus circunstancias, más fáciles que las de hoy, hablaban como sacerdotes y se les entendía como a oráculos. Poco queda, en cambio, de sus dichos y menos aún de sus hechos.

En fechas más actuales hay que incluir en la orden del mérito dicente a Alfredo Sáenz, quien, después de saber vascuence, aprendió catalán para tomar posesión con mayor brillo de la Banca Catalana, y que aprende pasiego en estos días para mejor pasar al Santander. Eso es don de lenguas y no lo que enseñan en Mangold.

En los tiempos de la transición, más o menos, a los banqueros les daba por la música. Leopoldo Calvo Sotelo se sienta con dignidad frente al piano, Barrera de Irimo pulsaba el violín con virtuosismo y Sánchez Asiaín, hijo de músico, mantenía vivas las enseñanzas paternales.

(Martín Ferrand "Diario 16")

## Emilio Ybarra

Cuando Luis Carlis Croissier, el presidente de la Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV), se comprometió a investigar la posible utilización de información confidencial en la intervención de Banesto, nadie podía imaginar que un consejero del Banco de España y el presidente del BBV iban a aparecer entre los beneficiarios de la venta de títulos.

Según revelaba ayer El Mundo, Valores Bilbaínos, una sociedad que administra el patrimonio familiar de Emilio Ybarra, vendió 3.900 títulos (8,3 millones de pesetas) de Banesto el 28 de diciembre, el mismo día en que el Banco de España intervenía la entidad. 48 horas antes, el gobernador no sólo había informado al presidente del BBV de la decisión de intervenir sino que le había pedido gestores para reflotar el banco.

Todo sugiere que la CNMV pretendía echar tierra sobre el asunto. El descubrimiento del episodio por nuestro periódico llevó ayer a sus portavoces a asegurar que, hace unos meses, se abrió un expediente informativo para dilucidar si había existido información privilegiada en la operación de Valores Bilbaínos. La CNMV —a diferencia del caso de Tomás Ramón Fernández, consejero del Banco de España— ha decidido finalmente no adoptar ninguna sanción con el argumento de que no existen pruebas de que Ybarra diera la orden de vender personalmente.

(Editorial "El Mundo")

## El insulto

El insulto es una cuestión de educación. Mi abuela, mis padres, estaban en contra. Cosas de la época. El fruto de tan persistente preceptiva no era, ni mucho menos, perfecto. Conseguir que una persona no insulte jamás es tarea imposible. El insulto es una forma verbal de agresión, y la agresividad, al parecer, no desaparece nunca.

Insultar es zaherir a una persona con la palabra. Como sustitutivo de la agresión con armas o con las manos, es un estadio de espiritualización de la conducta agresiva. El logos violento resulta más civil que la praxis violenta. El insulto es, en numerosas ocasiones, el medio de compensación psicológica que utiliza el débil. El que no tiene fuerza, o argumentos para imponer su punto de vista, insulta. Es una vía de escape del resentimiento, o del acorralamiento argumental, o del espíritu de venganza. También es, a veces, expresión de soberbia despreciativa. O un medio de vida. Hay gente que vive de la amenaza de insultar.

Por regla general, es una forma de sustituir la dialéctica por la descalificación, el menoscabo de la imagen de una persona. Por ello, es arma muy usada entre políticos, que tiene que competir entre ellos. Y es recurso frecuente de periodistas, y también de reivindicadores de todo tipo, especialmente agrupados en manada. Para conseguir una finalidad, preferentemente económica, insúltese a la cabeza responsable.

(García Añoveros "El País")

## La marcha atrás de Berlusconi

Cuando hace muy pocos días hablábamos del decreto-ley de Berlusconi, que abría las cárceles para que saliesen en tropel los corruptos, decíamos que eran imprevisibles las consecuencias de la polémica que se iba a desatar. Uno de esos golpes, no previstos, ha sido el de que Berlusconi, a las primeras presiones —pero ya con muchos liberados en la calle—, diese marcha atrás, asumiese su derrota y convirtiese el decreto en un simple y discutible proyecto de ley. No falta quien asegura que toda la operación era un simple globo sonda para saber por dónde iba la opinión pública. Hay otros que aseguran que al obrar así Berlusconi se comporta como un capitán de empresa, que sabe jugar hacia adelante y hacia atrás. Pero si estas hipótesis son válidas, no tienen demasiada credibilidad. Tampoco parece totalmente cierto que hubiese una intención de picardía al abrir la mano para que salgan "algunos" corruptos y luego volverla a cerrar, en un alarde de respeto a sus críticos. Queda, pues, la explicación más sencilla: Berlusconi se ha equivocado y rectifica antes de que la equivocación se convierta en desastre.

(Editorial "YA")

## La perversión del lenguaje

Casi un decenio después de su salida, Amando de Miguel ha reeditado con un amplio epílogo actualizador, uno de sus libros más interesantes "La perversión del lenguaje", en la clásica colección Austral de Espasa-Calpe. No vacilo en recomendarlo para campo y playa, variantes posibles del libro de verano, porque en su unidad fundamental, los capítulos tienen autonomía suficiente como para leerlos por separado, es decir, sueltos, sin que padezca la atención ni sufra el pulso, que es quizá la herramienta más difícil de manejar de cuantas el cuerpo humano pone a prueba en estío.

Amando es un intelectual de nuestra época, de los que han sabido trocar, o al menos compartir, la tarima universitaria con el púlpito de los medios de comunicación. Este zamorano inagotable ha conseguido compartir, repartirse y multiplicarse, y lo mismo fatiga las prensas con sus voluminosos y ya imprescindibles informes sobre la sociedad española, que reedita alguno de sus cincuenta libros, publica otros nuevos, da clases, escribe artículos en ABC, habla en la radio, sale en televisión, da conferencias por toda España y, de uno u otro modo, siempre nos cuenta algo interesante. De esto último puede recabar en exclusiva el mérito.

(Jiménez Losantos "ABC")

## EL QUIOSCO

Madrid (Efe).— El cruce de declaraciones sobre la "guerra del agua", la captura de un pesquero español por parte de la armada francesa y la puesta en libertad del ex-presidente de PSV, Paulino Barrabés, eran algunas de las noticias que destacaban ayer los diarios de Madrid.

ABC titulaba en portada "Con el agua al cuello" y mostraba las imágenes de Felipe González y de los presidentes autonómicos enfrentados por la llamada "guerra del agua".

EL PAIS recogía unas declaraciones de José Borrell en las que afirmaba que "Ni Salomón resolvería este problema" y otras de José Bono asegurando que "no cederá ni una gota para regadíos".

EL MUNDO abría edición con la noticia del apresamiento por parte de la Armada francesa de "un pesquero español como represalia" en la "guerra del bonito", información que ofrecía en parecidos términos EL PAIS, mientras que DIARIO 16 añadía la causa alegada por las autoridades francesas: "capturas ilegales en tamaño".

Todos los diarios de Madrid, excepto ABC, mostraban en sus fotos de portada la salida de prisión del ex-presidente de PSV, Paulino Barrabés. EL MUNDO titulaba "Moreiras cambia de opinión y deja libre a Barrabés con diez millones de fianza" y DIARIO 16 añadía que "sigue acusado de estafa en PSV".

Este diario afirmaba que "Roldán robó impunemente una

## La "guerra del agua" enfrenta a las comunidades autónomas

tonelada y media de informes secretos de la Benemérita" y agregaba que "Interior cree que no han salido de España y que podrá recuperarlos". Completaba su primera página con la noticia de que "Virgilio Zapatero deja su escaño y la política activa para dar clases".

ABC aseguró en primera interior que "los futuros pensionistas cobrarán menos según la reforma del PSOE" y EL MUNDO añadió que el partido socialista "propone bajar las pensiones al calcularlas sobre toda la vida laboral". YA señaló que "el PSOE estudia rebajar las cuotas de los empresarios".

EL PAIS se hacía eco del "grave riesgo de catástrofe nuclear en la ciudades secretas rusas" y de las acusaciones vertidas por responsables de la industria atómica hacia Boris Yeltsin por su "desidia" en este asunto.

### Agua e incendios

En un comentario sobre los problemas del agua y los incendios, ABC denunciaba la "perversa subversión de preferencias que se agazapa tras una ordenación del gasto público que consagra miles de millones a subvencionar todo lo que se mueve, con descarados propósitos clientelistas, mientras no es capaz de redimir a España de la sed o del fuego".



El presidente de Castilla-La Mancha, José Bono.

PEÑALOSA

EL MUNDO señalaba que, ateniéndose a la trayectoria profesional y a la reputación de Emilio Ybarra, habrá que creer su versión sobre la venta de unas acciones de Banesto poco antes de que esa entidad fuera intervenida (fue, según el presidente del BBV, una "mala coincidencia"), pero cree que tuvo un "grave descuido" al no ordenar a su gestor, una vez que supo que la intervención iba a producirse, que mantuviera esas acciones.

DIARIO 16 criticaba unas declaraciones de Félix Pons en las que afirmaba que la corrupción no había afectado a la "salud institucional" del país. Para el rotativo esa afirmación es un "autoengaño" que pertenece más bien al género del humor político o de la política humorística que al de la política a secas.

EL PAIS, bajo el título de "Berlusconi cede", aseguraba que el gobernante italiano "ha demostrado haber cometido un

error de cálculo grave" con el decreto con el que pretendía impedir la prisión provisional de políticos y empresarios perseguidos por corrupción. Advertía de la posibilidad de que la Liga Norte le retire su apoyo y concluía señalando que su osadía y arrogancia pueden inducir a comportamientos auto-cráticos.

YA también se refería a "La marcha atrás de Berlusconi" y decía que se tambalea la imagen de "renovador y limpiador" que le llevó al poder, y expresaba en su editorial el deseo, por el bien de Italia, de que, además de reconocer su error, Berlusconi tome nota para no caer en otra tentación de cesarismo.

### Beneficios de las cajas

"El beneficio de las cajas cae un 11 por ciento por menor margen y provisión de deuda"; "La evolución de los tipos devuelve la incertidumbre a los mercados" y "Fernández Tapias comunica a Estudesa su interés por la compra de GEA" eran noticias de portada de los diarios económicos de ayer.

CINCO DIAS titulaba: "El beneficio de las cajas cae el 11 por ciento por menor margen y provisión de deuda"; "El auditor eleva las pérdidas acumuladas de Andalucía de Piritas en 16.988 millones"; "Paulino Barrabés, en libertad tras pagar 10 millones"; "El Constitucional desestima el recurso a la Ley del IRPF" e "Ybarra anuncia que el BBV abrirá 250 oficinas invirtiendo 15.000 millones".

INVERSIONES EN CARRETERAS

Ayer entró en servicio la nueva variante de la carretera nacional N-110 (Soria a Plasencia) en la localidad de Riaza, en cuya ejecución el Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente (MOPTMA) ha invertido 370 millones de pesetas. La variante mejorará la seguridad vial del municipio y elimina el sinuoso trazado del anterior itinerario, recortando el tiempo de circulación del tráfico rodado en tres minutos. También en la N-110, para diciembre de 1995, concluirá la obra de mejora del tramo entre la capital y Arcones.



Autoridades y técnicos, durante la apertura de la variante de Riaza, en la N-110 (Soria a Plasencia), de 4,4 kilómetros de longitud.

PEÑALOSA

Con un presupuesto de 370 millones, se elimina el sinuoso trazado del anterior itinerario

## Entra en servicio una nueva variante que mejorará la seguridad vial de Riaza

En diciembre de 1995 concluirá la mejora del tramo Segovia-Arcones

AURELIO MARTIN

En un breve acto celebrado al mediodía de ayer, el gobernador civil, Antonio Hernández Pérez, y el alcalde de Riaza, Mariano García Muñoz, descubrieron un monolito, en el kilómetro 117 de la N-110, como símbolo de la inauguración de la obra, que ya está siendo utilizada por el tráfico rodado.

También asistieron el procurador regional del PSOE, Angel Fernando García Cantalejo; el portavoz socialista de la Diputación, Fernando García Calle; el secretario provincial de los socialistas y concejal de Riaza, Arturo González; el director provincial del MOPTMA, Juan Miguel Canto y el ingeniero jefe de Carreteras de Segovia, Carlos Llinas, entre otros.

Llinas explicó que la construcción de la variante ha sufrido un año de retraso debido a la suspensión de pagos de la empresa adjudicataria inicial, hasta que se hizo cargo de la obra la empresa segoviana Conalber, que la ha realizado en un "plazo razonable" de 18 meses.

Se trata de una variante de 4,6 kilómetros de longitud; con una calzada de siete metros de ancho y arcenes pavimentados de 1,5 metros, más un tercer carril para vehículos lentos de 1,1 kilómetros de longitud. Asimismo dispone de un control total de accesos al haber sido vallada con una barrera de seguridad que evitará los accidentes por el llamado "efecto cuchillo", que supone una de las primeras intervencio-



La variante tiene control total de accesos y se ha vallado, construyéndose caminos de servicio paralelos.

PEÑALOSA

nes de este tipo que se realiza por el MOPTMA en las carreteras españolas.

Aparte de que se ha eliminado el sinuoso trazado del anterior itinerario, según el alcalde de Riaza, Mariano García, del PP, la "variante supone un aumento de la seguridad vial en el municipio, ya que antes la carretera N-110 discurría por el núcleo urbano y una zona destinada a parque infantil".

Muñoz consideró que la obra era necesaria y dijo que no perjudicará a los negocios del municipio, una de las zonas veraniegas de la provincia de Segovia, ya que el 90% de las perso-

nas que pasan por éste tiene allí su destino final.

### Desdoblamiento

Por otra parte, Carlos Llinas informó que, hacia el mes de diciembre del próximo año, concluirá la mejora del tramo de la N-110 entre la capital y Arcones, con un presupuesto de ejecución de 1.444 millones de pesetas, a cargo de la empresa vallisoletana José Luis González.

Esta obra, en un tramo de 37,5 kilómetros, contempla, entre otros aspectos, el desdoblamiento de la calzada con dos carriles en cada sentido en la entrada a la ciudad, entre Magullo y la inter-

sección con la CL-601 de Valladolid, además de la construcción de aceras, aparcamientos e iluminación.

En principio estaba previsto que concluyera en la primavera de 1995, pero los plazos han aumentado porque se van a mejorar los pasos por los términos de Torrecaballeros, La Lastrilla y Segovia. Contempla casi nueve kilómetros de variantes, con mejoras de curvas y de cambios de rasantes y once intersecciones con carril central, para giros a la izquierda. Ahora quedan los "escollos" de las variantes de Collado Hermoso y Ayllón, de acuerdo con Carlos Llinas.

## Obras de mejora en la N-603 de San Rafael

A.M.

Según el ingeniero jefe de Carreteras, Carlos Llinas, el Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente (MOPTMA) está realizando una inversión de 43 millones de pesetas en la carretera N-603 (Segovia-San Rafael), en obras de arreglo de las vías de servicio paralelas y mejora de los accesos y de la visibilidad.

Este proyecto es posterior al refuerzo del aglomerado, ya ejecutado, que contempló un gasto de 253 millones de pesetas.

### Silos de sal

Además, en dos puntos del recorrido de la N-603, de unos 30 kilómetros de longitud, a la salida de la capital segoviana y a la entrada en San Rafael, se han construido sendos silos para almacenamiento de sal con el fin de facilitar la vialidad en invierno, con una inversión de 37,6 millones.

Respecto a otras obras, Carlos Llinas considera que el firme del trazado de la N-110, entre Arcones y el límite de la provincia, será sometido a un reforzado en un plazo próximo a los dos años, mientras que ya está redactado el proyecto de la variante de Collado Hermoso y se redacta el estudio informativo de la de Ayllón.

El Juzgado de lo Penal consideró prescrita la posible responsabilidad criminal

## Carlos Gila, absuelto de una acusación de injurias contra el presidente de COAG

El fiscal había pedido para el ex-diputado dos meses de arresto

El Juzgado de lo Penal absolvió ayer al ex-diputado y empresario, Carlos Gila González de un presunto delito de injurias contra el presidente de COAG-Segovia, Gregorio de la Fuente, por unas declaraciones realizadas a una emisora de radio, al entender que la acción penal iniciada en su día "se ha extinguido".

JESUS MARTINEZ CALLE

El ministerio público había considerado probado en su escrito de conclusiones provisionales, que dio lugar a la apertura del juicio oral celebrado ayer por la mañana, que con ocasión de una entrevista concedida el 3 de agosto de 1991 a la emisora de Antena 3-Segovia, Carlos Gila realizó diversas declaraciones con ánimo de menospreciar a De la Fuente.

Según el fiscal, y en relación a la información publicada ese mismo día en un periódico de Valladolid, firmada por José María Gozalo, en la que se responsabilizaba a Gila de un presunto fraude del gasóleo agrícola, dijo lo siguiente: "Que antes de dar este tipo de información lo lógico es contrastarla aunque sólo sea en parte y parece ser que la información se la da este Goyo de la Fuente, que todo el mundo sabe que es un sinvergüenza, o sea, que no entiendo cómo es posible que un elemento de esta calaña como este famoso Goyo, que siempre ha tenido una actividad semidelictiva en todas sus actividades, pues resulta que ahora sea algo como un panegírico de la verdad".

A juicio del fiscal, estas declaraciones (reproducidas al día siguiente en el mismo diario vallisoletano) eran constitutivas de un delito de injurias graves con escrito y publicidad por lo que procedía imponer a Gila González una pena de dos meses de arresto mayor y multa de 120.000 pesetas, y debería indemnizar a De la Fuente con un millón de pesetas.

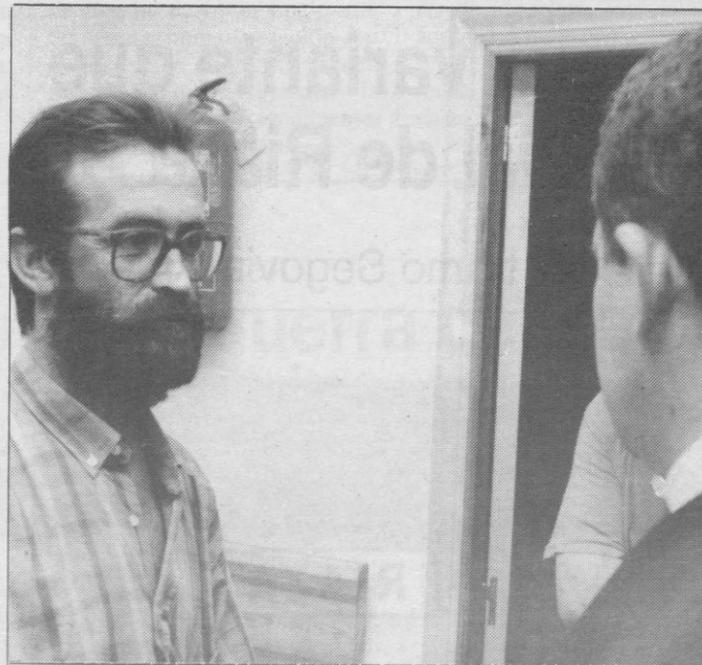
Por su parte, la acusación particular, ejercida por el abogado Santiago Sastre y el procurador Juan Carlos Hernández, consideraba probado que Gila había utilizado términos como "sinvergüenza" y "comunista rabioso", para referirse al presidente de COAG, por lo que pedía cuatro meses de arresto, multa de 800.000 pesetas y una indemnización de 12 millones.

En sus conclusiones provisionales, la defensa de Gila, a cargo de uno de los penalistas destacados de este país, Manuel Cobo del Rosal, y el procurador José Galache, negaba los hechos tal y como habían sido redactados por el fiscal y la acusación particular en sus escritos de calificaciones, mostrando una "disconformidad total con los mismos".

Una vez abierta la vista oral en el Juzgado de lo Penal, y con



Carlos Gila González y Cobo del Rosal, momentos antes de escuchar la decisión del Juzgado de lo Penal.



De la Fuente no llegó a comparecer como testigo.

carácter previo a la práctica de las pruebas, Cobo del Rosal pidió al juez titular, Ignacio Pando, que tuviera por prescrito el presunto delito del que se acusaba a su defendido.

### Inactividad procesal

En una magistral intervención, con innumerables referencias a la jurisprudencia, doctrina y legislación, el prestigioso penalista aseguró que "en dos ocasiones se ha sobrepasado con creces los seis meses de inactividad procesal, por lo que existe una causa de extinción de la presunta responsabilidad criminal".

Según Cobo del Rosal, desde que en julio de 1992 se dictara una providencia hasta el 10 de junio de 1993, en el que el secretario de la Audiencia envía al Juzgado de Instrucción número uno un auto resolviendo el recurso de queja que había presentado la defensa, "la causa sufre una absoluta paralización sin que en todo ese tiempo se haya dictado ninguna resolución" y sin que la parte querellante presentara escrito alguno, por lo que el delito de injurias ha prescrito sin más".

En opinión del penalista, se produce un segundo período de absoluta paralización del proce-

*El juez entendió que la acción penal se ha extinguido, por lo que sólo se podía dictar sentencia absolutoria*

*La acusación particular manifestó su intención de no recurrir el fallo dictado por el Juzgado de lo Penal*

### No se rebatió

El fiscal aseguró que no podía rebatir la tesis de la defensa por cuanto no había tenido a la vista los autos, mientras que la acusación particular indicó que tampoco tenía en su mano las actas por lo que no podía opinar con certeza.

Tras suspenderse el juicio durante cinco minutos para que el juzgado deliberara, Pando dio la razón a Cobo del Rosal asegurando que efectivamente, y por dos veces, se había producido la paralización del proceso por un período superior en ambos casos a los seis meses por lo que se debía declarar prescrito el presunto delito, ya que la acción penal se había extinguido, y no cabe más que dictar sentencia absolutoria.

## Atilano Soto, crítico con el trazado del Tren de Alta Velocidad

F. D.

El presidente de la Diputación Provincial, Atilano Soto Rábanos, se ha mostrado especialmente crítico con las alternativas presentadas para el trazado del Tren de Alta Velocidad (TAV) entre Madrid y Valladolid y recordadas por el director general de Transportes y Carreteras de la Junta, Angel Díez Ripa.

Soto Rábanos ha considerado que estos trazados, que no contemplan parada en Segovia, dividen a la provincia en dos partes destrozando así su potencial turístico.

Además, el presidente de la Diputación ha dicho que esta provincia estaría dispuesta a realizar un esfuerzo en materia de medio ambiente siempre que se pudiera beneficiar del TAV al contar con una parada cerca de la capital.

Díaz Ripa dijo antes de ayer que las obras de este corredor comenzarán en 1997 y anunció el acuerdo entre la Junta y el Gobierno regional madrileño para apoyar la variante del Guadarrama, que contempla la construcción de un túnel de doce kilómetros.

### Túnel en Somosierra

El pasado 30 de junio se presentaron a la Sección de Medio Ambiente del MOPTMA las alternativas de este corredor que cruzaría el Sistema Central por Somosierra con travesías polivalentes, capaces de permitir velocidades de 350 kilómetros por hora. El tramo Madrid-Valladolid tiene un coste previsto entre 150.000 y 200.000 millones de pesetas y supone un ahorro de dos horas en los trayectos hacia la costa norte.

Las alternativas del corredor suponen tres entradas en la provincia de trazado totalmente nuevo: por Matabuena y Arcones, dos; y por Siguero, para cruzar la provincia por la mitad y saliendo por Cuéllar en línea recta hasta Valladolid. La salida por Segovia capital ha sido descartada en un principio por el Gobierno por suponer un mayor coste ambiental.

Atilano Soto ha participado en las últimas semanas en la defensa de la variante del noroeste, compuesto también por otros representantes políticos de la Comunidad y de otras regiones del norte y noroeste, para apoyar el trazado ferroviario.

¡SEPA ELEGIR EL MEJOR LUGAR!



DIRECCION: Nietos de Cándido Telf. 44 08 36

PROGRAMA SU BANQUETE

— EL NOBLE ESTILO DE SEGOVIA —

# Nos hemos adelantado.



## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

### Nuestro periódico

Todas las mañanas y domingos estamos en tu kiosco.

## La mejor de las tres opciones

F. D.

La conclusión a la que ha llegado la Dirección General de Urbanismo ha sido que lo más "razonable" es derivar el agua de la fuente de El Salidero para los 28 núcleos de población previstos en principio más otros 13 segovianos que han solicitado beneficiarse.

Aunque el coste de la instalación de los ramales a los diferentes municipios sería similar, la infraestructura común variaría en buena medida,

Así, y según la información facilitada por el coordinador del estudio, las obras de infraestructura de este trasvase tendría un coste económico de mil millones de pesetas y las de bombeo y tratamiento (que no resultaría necesario en el caso de tomar el agua de El Salidero, dada su calidad) sería de 15 pesetas el metro cúbico.

La segunda alternativa, la captación del embalse de Las Vencías (en las proximidades de Fuentidueña) elevaría el coste del bombeo a 50 millones más y otros 250 millones para la planta de tratamiento. Esta potabilización, que duplicaría el coste hasta las 30 pts/m<sup>3</sup>, se haría imprescindible, pues el agua sufre en verano una eutrofización.

Si el líquido se tomara del río Duero, se debería elevar a una altura cien metros más y diseñar una canalización escalonada. En total se trataría de 25 kilómetros de tubería (frente a uno en la primera opción) y económicamente significaría entre 1.600 y 1.800 millones de pesetas. La explotación del agua sería de 45 pesetas/m<sup>3</sup>.

Las obras podrían comenzar a finales de año o comienzos de 1995, según las primeras previsiones.



El coordinador del proyecto, Javier Arribas, mostrando el plano de la comarca de La Churrería. JUAN MARTIN

Sostienen que es la solución más económica de las tres analizadas

## La Junta propone el trasvase de agua de Fuentidueña a La Churrería

La Dirección General de Urbanismo y Calidad Ambiental acometerá las obras de captación de aguas de la fuente de El Salidero, en Fuentidueña, para destinarla a la comarca de La Churrería una vez que ha valorado esta opción como la más idónea de las tres estudiadas.

F. DESCALZO

El director general de Urbanismo, Albino López Torrecilla, presentó ayer el proyecto de abastecimiento de agua de Fuentidueña a la comarca de La Churrería y la definió como la más adecuada en términos económicos y de salubridad.

De este trasvase se beneficiarían 28 entidades, diez de ellas segovianas y el resto de Valladolid. Posteriormente han solicitado su inclusión en la Mancomunidad de La Churrería, constituida para abastecerse de esta agua, otros 14 núcleos de Segovia y uno más vallisoletano.

El proyecto de la Junta establece tomar unos 50 litros por segundo de la fuente El Salidero, en Fuentidueña, lo que supondría, según los cálculos realiza-



Atilano Soto y Albino López Torrecilla, convencidos del proyecto. JUAN MARTIN

dos por el gabinete de López Torrecilla, un cinco por ciento del caudal medio anual, que ronda los 3.000 litros por segundo, según el aforo realizado en noviembre de 1991. Y se utilizaría para consumo humano, explicaron. Asimismo, consideraron que el impacto ambiental sería mínimo y el beneficio muy alto porque la cantidad y calidad del

agua de los pueblos de la zona receptora se agrava progresivamente.

Esta alternativa tendría un coste de mil millones de pesetas y las obras de explotación por la planta de tratamiento y bombeo sería de 15 pesetas por metro cúbico gracias a las condiciones orográficas de Fuentidueña y a la calidad del agua, totalmente potable.

## Valorar el precio de la afección

F. D.

Tanto el director general de Urbanismo y Calidad Ambiental, Albino López Torrecilla, como el coordinador del proyecto, Javier Arribas, y el propio presidente de la Diputación, Atilano Soto, consideran que resulta necesario conjugar las necesidades "razonables" de una población que carece —en calidad y en cantidad— de un bien de primera necesidad como es el agua, y la oposición de los habitantes de Fuentidueña que sienten como suya esta fuente.

Sin embargo, al preguntarse por las contraprestaciones de que se beneficiaría el pueblo de Fuentidueña, tal como se prevé en el Plan Hidrológico Nacional con las zonas suministradoras, los representantes de la Junta se limitaron a contestar que se podrían incorporar a la mancomunidad creada para percibir el agua y constar como parte privilegiada en la directiva; o acordar que se mantuviera el precio actual del agua sin que le afectara el encarecimiento que implicarían las obras.

### Propuestas

Finalmente apuntaron que esperan que el Ayuntamiento aporte sugerencias a la Dirección General sobre posibles actuaciones para incorporarlas a este proyecto.

De cualquier forma, los impulsores del estudio entablarán nuevos contactos con los alcaldes y representantes políticos de la zona para exponerles sus conclusiones que estiman a esta posibilidad como la más idónea de las tres manejadas.

"Hay que dejar claro que el agua es un bien público y que la Administración tiene que administrarla", agregó finalmente López Torrecilla.

### EL ADELANTADO DE SEGOVIA

### BOLETIN DE SUSCRIPCION

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ en las condiciones de pago que a continuación señalo:

MENSUAL  2.600 ptas. TRIMESTRE  7.800 ptas.

Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

(marque el recuadro del período escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA

Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

### DOMICILIACION BANCARIA

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19\_\_

Banco o Caja \_\_\_\_\_

Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro

Atentamente,

(firma)



La delegación saharauí resaltó el papel fundamental del Gobierno español en el conflicto. PEÑALOSA

El Ayuntamiento estudia ceder parte del 0,7% de su presupuesto

## Una representación saharauí solicita ayuda humanitaria a Segovia

El Ayuntamiento de Segovia estudia destinar parte de su ayuda humanitaria presupuestada a los campamentos de refugiados saharauí, tras una reunión celebrada ayer entre representantes municipales y una delegación del Frente Polisario. La cantidad de la colaboración, que podría ascender a un millón y medio de pesetas, iría destinada a la compra, en colaboración con otros consistorios regionales, de un horno panificador que alimentaría en el desierto a 1.600 niños.

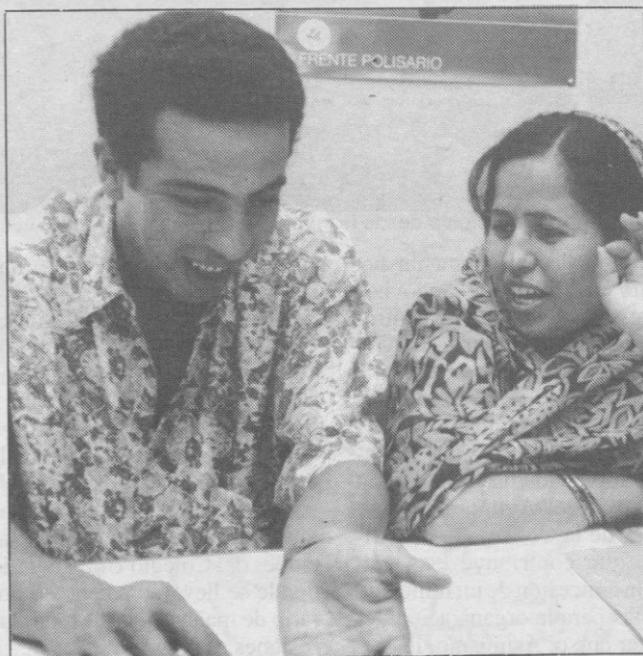
R.G.RUBIO

La delegación saharauí que ayer visitó Segovia, encabezada por el máximo representante del Frente Polisario en Castilla y León, Abidin Yama, realizó una llamada de solidaridad humana hacia sus 186.000 compatriotas que viven en campamentos "en los pedregales del desierto".

En este sentido, la Asociación Amigos del Pueblo Saharaui de Segovia, presentó un proyecto de colaboración a las instituciones segovianas para sufragar el coste de un horno panificador en la localidad de Tinduf (Argelia) que alimentaría un internado de 1.600 niños.

Este equipamiento, valorado en cuatro millones y medio de pesetas cuenta con la colaboración ya aprobada de los ayuntamientos de Valladolid (2.500.000 pesetas) y Palencia (5.000.000 pesetas), con lo que la participación del consistorio segoviano podría sufragarlo en su totalidad. Esta ayuda provendría del 0,7% del presupuesto municipal que en el mes de junio fue aprobado para fines humanitarios en el tercer mundo.

A este respecto, el alcalde Ramón Escobar ha manifestado su predisposición favorable, si bien ha de ser el pleno municipal quien apruebe tal colaboración.



Gira Bulahe destacó el papel fundamental de la mujer en el Sahara. JUAN MARTÍN

El equipamiento, del que las ONGs asegurarían su recepción en los campos de refugiados en Tinduf (Argelia), llegaría mediante la caravana española que anualmente desplaza material escolar y alimenticio al desierto del Sahara. "Una respuesta necesaria a la deuda histórica que España tiene hacia su antigua colonia".

### Actitud española

Abidin Yama criticó la postura del Gobierno español, que "pese a poder", no realiza los gestos y las actitudes necesarios para resolver el conflicto, y por contra, "firma convenios de concesión de créditos para armamento con Marruecos, desaprovechando una oportunidad histórica para la paz definitiva tras 18 años".

Por todo ello, la delegación saharauí recordó que aún no se ha celebrado el referéndum para la autodeterminación de su pueblo que la ONU prometió organizar hace tres años. Hecho ante el que afirmaron que su Gobierno ha ofrecido celebrar una conferencia de paz en Madrid, a la que Ma-

ruecos se está oponiendo.

"Si Marruecos sigue representando gestos teatrales tendremos que volver a las armas y será tarde para buscar un interlocutor que paralice un conflicto que fácilmente se podría generalizar", aseguró el representante polisario.

Para evitar este extremo, miembros de la delegación, insistieron en el papel primordial de la opinión pública española, que según afirmaron sirve de referencia para la actitud internacional.

España, en palabras de Gira Bulahe-Bad, encargada de relaciones internacionales, es la imagen de Europa que llega al Sahara, "dado que tras un siglo de colonización es la cultura que conocemos, de hecho el castellano es nuestro segundo idioma y se enseña de forma gratuita y obligatoria".

Bulahe-Bad, recordó el papel fundamental de las mujeres en los campos de refugiados, donde estas ocupan el 80% de los puestos de responsabilidad, por lo que solicitó la sensibilización y la colaboración de la mujer segoviana.

Nuevos sistemas de proyección y sonido

## Diez mil personas visitarán este año la terraza de cine de verano de Los Zuloaga

R.G.R.

La terraza del cine de verano de Los Zuloaga será visitada en su sexto año de existencia por diez mil personas. Esta cifra, que será alcanzada si se mantiene la media de asistencia de 200 localidades por sesión, esta condicionada por la actuación de los agentes atmosféricos, "los mayores enemigos del ciclo", en palabras de su directora, Justina Rodríguez.

Para esta edición, el recinto ha estrenado un nuevo sistema de proyección y de sonido dolby-estéreo valorados en seis millones de pesetas. Estos avances posibilitan, según Rodríguez, una "proyección perfecta" similar a la de las salas, "con la diferencia que en éstas no se ven las estrellas".

Estas novedades técnicas, que se han visto favorecidas por la condición cerrada del recinto, facilitada por la iglesia de San Juan de los Caballeros, se han visto acompañadas de una protección de la pantalla y del frontis para evitar la creciente luminosidad del entorno de la terraza, que imposibilitaban las condiciones óptimas de exhibición.

Las películas de la programación de este año, que comenzó el pasado 12 de julio, continuarán correspondiendo a los títulos "de mayor calidad" de la temporada de invierno, estableciéndose el precio de entrada en 350 pesetas y la hora de inicio de las proyecciones en las once menos cuarto de la noche.

En este sentido, Rodríguez ha negado la posibilidad de reposiciones de películas de años anteriores debido a la competencia televisiva "que convertiría cualquier intento en minoritario". Por contra, este año se potencia la exhibición de estrenos en el recinto, caso del reciente de "Pulgarcita".

La máxima responsable de la selección de las películas afirma a este respecto que los criterios de selección se rigen por "la calidad de los films" y nunca por la búsqueda de una determinada recaudación.

La terraza de verano, cuya capacidad total se aproxima a las mil butacas, cuenta para su organización con la colaboración del Ayuntamiento de Segovia. Este cede el terreno en el que es instalada la infraestructura a cambio de que las salas cinematográficas estén a su disposición en determinadas fechas invernales.

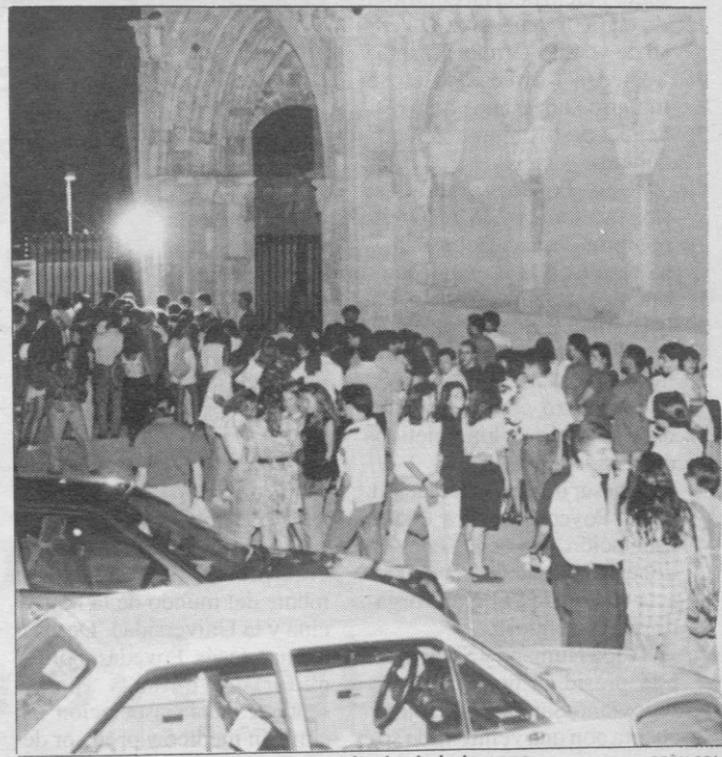
Por este motivo, y ante la "favorable respuesta de Segovia", Rodríguez afirma que la terraza está "consolidada" tras seis años de existencia. Este hecho no significa, según reconoce, que no sigan existiendo segovianos que ignoran la existencia de esta oferta cultural, "que mantiene viva Segovia tanto en verano como en invierno".

A este respecto, esta variante cinematográfica se ha extendido por tercer año consecutivo a El Espinar, donde acampa en la Plaza de Toros. Un recinto que ofrece "magníficas" condiciones para la proyección, pero que en palabras de Rodríguez "no es comparable al de los Zuloaga, el más bello de toda España".

Por otro lado, la responsable de las salas cinematográficas de Segovia, ha criticado la actitud de la Junta de Castilla y León ante la Semana de Cine de Segovia, al no aportar ningún tipo de subvención.

"La Junta está volcada en Valladolid, el resto somos los hijos pobres de la Comunidad. Ya es hora de que esa barrera se rompa y que todos participemos, ya no digo de los millones de la Seminci de Valladolid sino de un gajito que permita a los demás nuestras iniciativas culturales", afirma Gutiérrez.

Este hecho, en opinión de la responsable cinematográfica, se ve agravado cuando la semana segoviana lleva ya 20 años de existencia y "el nivel de exigencia requiere premiers y estrenos exclusivos". Por ese motivo actualmente se está gestionando la colaboración del Ministerio de Cultura.



Los jóvenes son el público mayoritario de la terraza. PEÑALOSA

"Queremos difundir una cultura basada en el respeto al ser humano", explica los organizadores

## "Vida Humana y Sociedad" promueve la creación de una universidad de verano

El primer curso se desarrollará la próxima semana

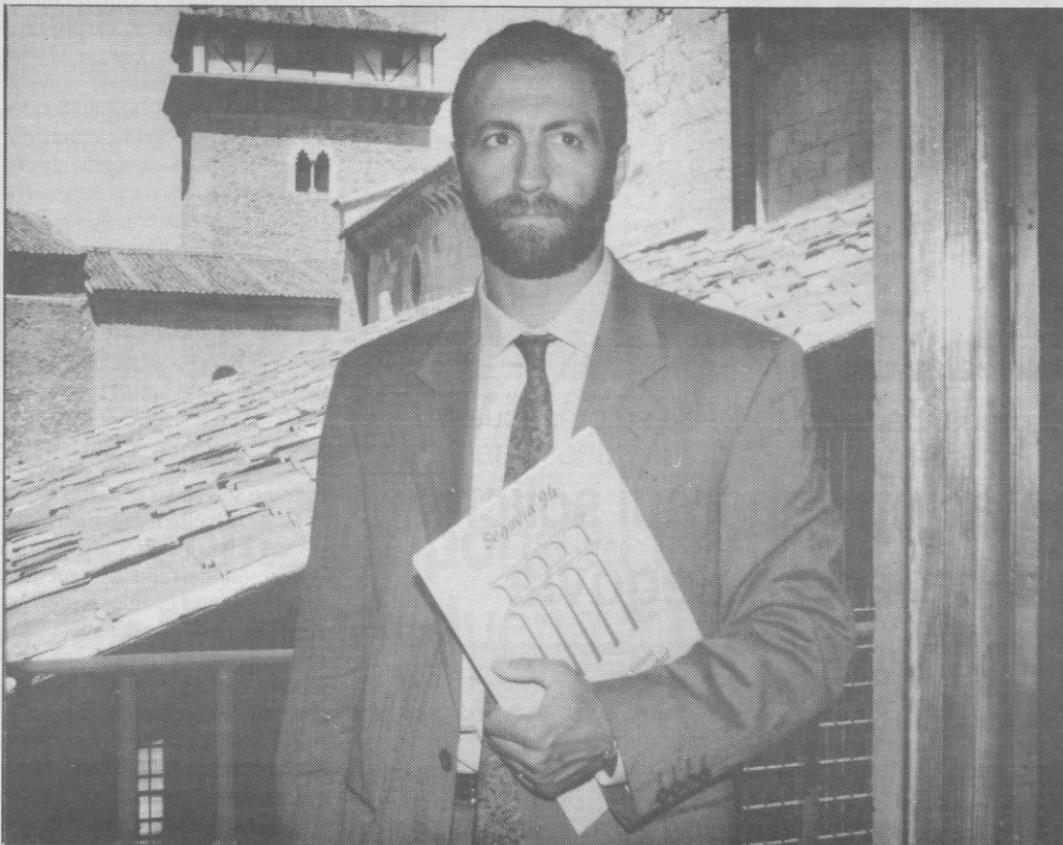
La asociación "Vida Humana y Sociedad" pretenden crear una universidad de verano en Segovia en la que se ponga de manifiesto su objetivo principal: difundir la cultura de respeto al hombre y a su entorno. Para la consecución de estos fines, el citado colectivo ha organizado un curso que se iniciará el próximo martes y en septiembre elaborará un preacuerdo con el Ayuntamiento en el que establezca la continuidad de su trabajo.

P. BRAVO

"El Curso 'Vida Humana y Sociedad' es el número cero de lo que en un futuro inmediato será la universidad de verano de Segovia". Con estas palabras definía Jesús Poveda de Agustín, portavoz de la asociación organizadora, las actividades que se llevarán a cabo entre el 26 y el 30 de julio en el Colegio Universitario.

Jesús Poveda diferencia este primer paso de la consecución de sus fines, ya que entre sus pretensiones de futuro se encuentra la ampliación de su marco de acción hasta alcanzar la consideración de Universidad Internacional y contar con la presencia de importantes personajes de la actualidad mundial.

En el primer encuentro se contará con la participación de más de veinte profesionales de diferentes sectores y ámbitos de la sociedad pero cuyo punto común es apoyar la promoción del gusto por la humanidades. Los ponentes han accedido a



Jesús Poveda, coordinador del curso, resalta el apoyo recibido desde las instituciones locales.

JUAN MARTIN

viajar hasta Segovia sin recibir ninguna remuneración económica. Esta opción ha permitido a los organizadores establecer unos precios de matrícula muy accesibles.

### Participación

Los alumnos residentes deberán abonar 15.000 pesetas, mientras que los que cuenten con matrícula externa pagarán 5.000 pesetas.

La organización prevé una participación de 200 alumnos,

de los cuales el cincuenta por ciento procederán de Segovia y el resto provienen de centros universitarios de otras provincias, principalmente Madrid, donde ya se ha realizado una campaña de promoción.

La asociación "Vida Humana y Sociedad" ha contado con el apoyo del Ayuntamiento, a través de la Concejalía de Cultura, que contribuye este año con la concesión de un millón de pesetas para la organización del primer curso. Asimismo, los re-

presentantes municipales han contribuido en su organización.

El Ayuntamiento y la asociación sellarán su colaboración para próximas ediciones, en un preacuerdo que se elaborará a partir del mes de septiembre y en el que se sentarán las bases de la universidad.

Por su parte, Caja Segovia ha puesto a disposición las instalaciones del Colegio Universitario donde se llevarán a cabo en horario de mañana y tarde todas las sesiones.

### Cinco sesiones heterogéneas

P. B.

Las cinco sesiones que configuran el programa de "Vida Humana y Sociedad" tienen como denominador común la defensa de las personas, pero tratado desde los más diversos campos: medicina, ecología, periodismo, derecho...etc. La aparente heterogeneidad del temario, y la intención de alcanzar la mayor difusión posible, ha obligado a los organizadores del curso a abrir la convocatoria a aquellas alumnos que deseen asistir como oyentes a todas las conferencias o sólo a las que le resulten atractivas.

La jornada inaugural lleva por título "Tránsito cultural y fin de siglo". El catedrático de Antropología de la Universidad de Sevilla, Jacinto Chozza actuará como coordinador de las ponencias sobre "Cultura fin de siglo"; "New age: Reflexiones entorno al fenómeno"; "El positivismo y la ciencia"; "Nihilismo y estética" y "Patologías culturales".

En la sesión del miércoles se hablará de familia y su significado en la actualidad. El periodista catalán Ramón Pí coordinará las intervenciones de la tercera jornada que en esta ocasión analizarán el trabajo de los medios de comunicación. La ecología protagonizará las ponencias que se expondrán el día 29. Bajo el título "La vida humana y su respeto en los albores del siglo XXI", se presentarán los últimos contenidos del curso.

## El obispado ha brindado su apoyo

P. B.

El obispo de Segovia, Antonio Palenzuela ha contribuido en la organización del curso de verano "Vida Humana y Sociedad", ofreciendo el Seminario Diocesano como residencia de los alumnos matriculados.

Jesús Poveda muestra su satisfacción por la respuesta recibida desde el obispado y ha resaltado la comunicación establecida con Antonio Palenzuela. De esta forma, resalta que desde la primera comunicación establecida, el obispo sintonizó con la temática del curso y con los objetivos de la asociación.

A pesar de esta vinculación, Jesús Poveda asegura que la asociación que representa no tienen carácter confesional, ni está vinculada a ninguna organización religiosa.

"Vida Humana y Sociedad" está presidida por el médico segoviano Santiago Asenjo, y cuenta con una veintena de so-



Antonio Palenzuela.

A. S.

cios procedentes principalmente del mundo de la Medicina y la Universidad. De esta forma, Jesús Poveda coordinador del curso y representante de la asociación es también médico y profesor de

Psicología en la Universidad Autónoma de Madrid.

La asociación que cuenta con un año de vida, ha sido creada para poner en marcha una universidad que difunda su ideario.

Antes de elegir Segovia como sede, los miembros de la asociación estudiaron otras ubicaciones como Avila o La Granja. Sin embargo, la disponibilidad mostrada por las instituciones locales, entre ellas el obispado, hizo que los organizadores se decantaran por nuestra ciudad para asentar su universidad.

"Además de que aquí tenemos solucionado el alojamiento de los participantes, uno de los principales problemas que conlleva un proyecto como el nuestro, en esta ciudad tenemos personajes como San Juan de la Cruz, Domingo de Soto o Antonio Machado que nos sirven de marco referencial", apunta Poveda.



Junta de Castilla y León

Delegación Territorial  
Servicio Territorial de Medio Ambiente  
y Ordenación del Territorio

COMISION PROVINCIAL DE URBANISMO,  
SESION DE 30 DE JUNIO DE 1994

### ANUNCIO

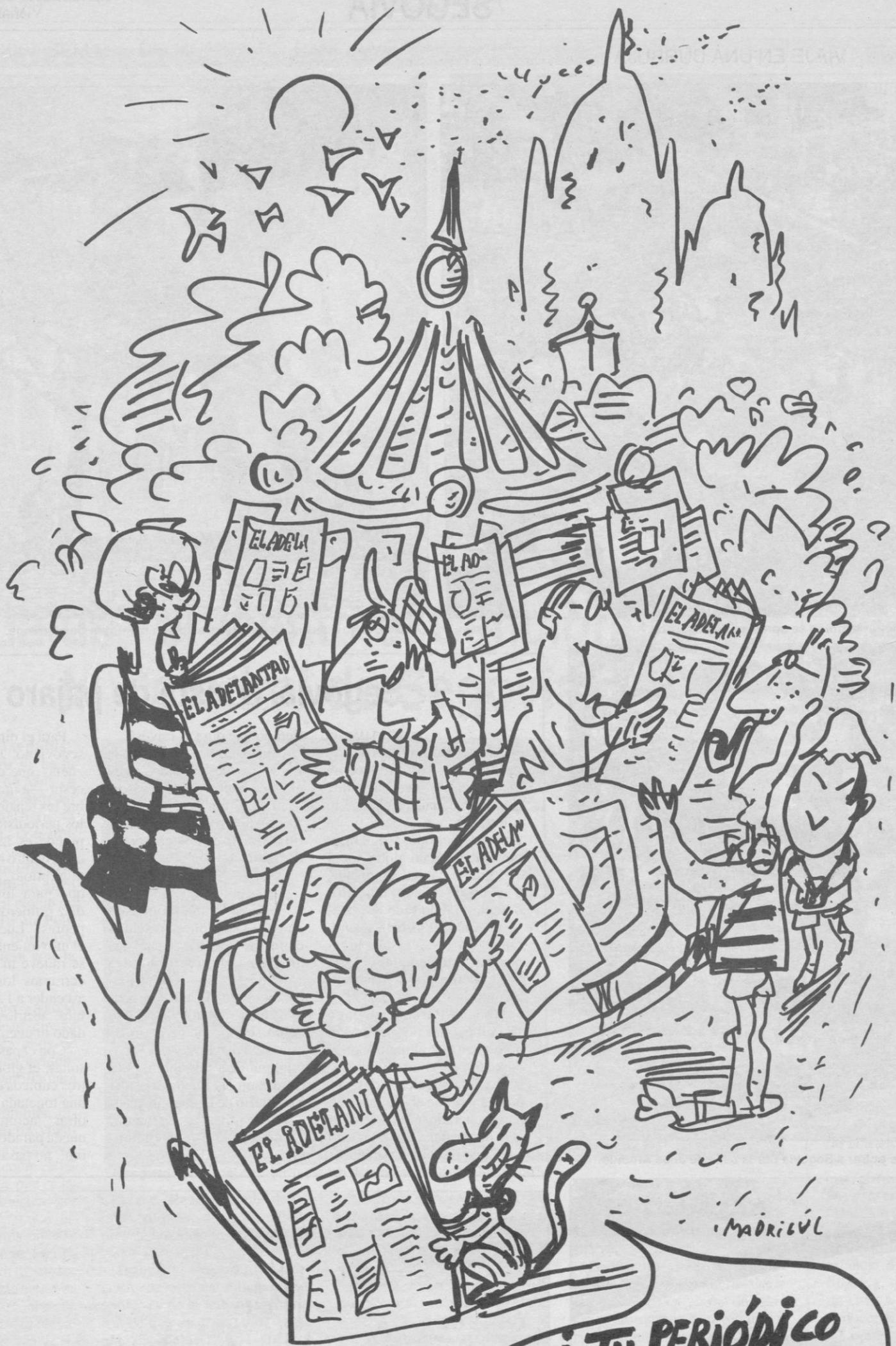
#### INFORMACION PUBLICA PARA AUTORIZACION DE CONSTRUCCION EN EL ESPINAR

Se hace público para general conocimiento, que de acuerdo con lo prevenido en el artículo 44 del Reglamento de Gestión Urbanística, en relación con los artículos 15 y 16 del Texto Refundido de la Ley sobre Régimen del Suelo y Ordenación Urbana y con el artículo 128 del Reglamento de Planeamiento, se abre información pública, por plazo de quince días sobre el expediente para autorización de emplazamiento, que a continuación se reseña:

— Estación base de telefonía móvil, en el paraje "Prado de las Monjas", de ese término municipal, promovido por Telefónica de España, S.A.

El expediente de referencia se encuentra expuesto al público, durante las horas de oficina, en los locales del Servicio Territorial de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, de la Junta de Castilla y León, c/ Infanta Isabel, n.º 16, donde podrá examinarse por quien lo desee y formularse las alegaciones que se estimen oportunas durante el expresado plazo.

LA SECRETARIA DE LA COMISION P. DE URB., Fdo.: M<sup>a</sup> Paz Plaza Santamaría.  
V<sup>o</sup> B<sup>o</sup>, EL DELEGADO TERRITORIAL, Fdo.: Luis Pérez de Cossío.



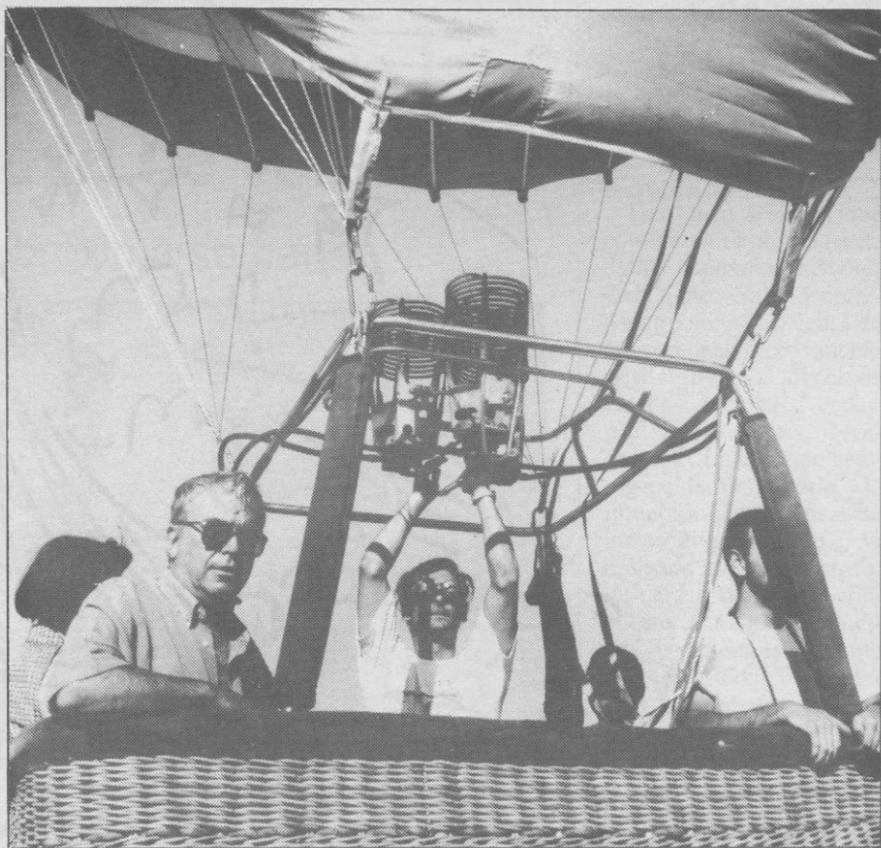
**Más de 130 puntos de venta  
en capital y provincia**

## VIAJE EN UNA BURBUJA



El Acueducto y su telón también se aprecian desde arriba.

JUAN MARTIN



Donato Fuejo y sus acompañantes en plena maniobra de aterrizaje.

JUAN MARTIN



El aire, otra forma de entrar a Segovia por la calle de José Antonio.

JUAN MARTIN

## Segovia, a vista de pájaro

AURELIO MARTIN

"Somos una burbuja de aire caliente que se introduce en las corrientes", explicaba muy pronto esta mañana el experto piloto, Donato Fuejo, a un grupo de periodistas mientras navegaban en un globo por el cielo de la capital segoviana, a modo de "diablo cojuelo", descubriéndolo todo. Lo bueno y lo malo. Las bellas panorámicas y los desastres urbanísticos, por ejemplo.

El lector podrá hacer lo mismo, hasta el lunes, si se acerca al Parador y paga 18.000 pesetas por persona, a no ser que esté alojado. Con el bautismo en el aire, el precio incluye un succulento desayuno una vez que el estómago se ha recuperado y ha vuelto al sitio donde tiene que estar y no en el que se colocó durante el

tiempo que dura la travesía.

Con los colores de la Red de Paradores de Turismo, hasta el 31 de octubre, Fuejo pasará su globo por toda la geografía española, con punto de partida en 20 establecimientos distintos.

## Promoción

Se trata de una promoción de vuelos en globo aerostático entre los clientes —para los alojados el precio baja a 15.000 pesetas—, que se realiza por segundo año consecutivo, aparte de utilizar la nave como soporte publicitario de esta sociedad hostelera de capital público, por ahora, pues claras son las intenciones del Ministerio de Comercio y Turismo de privatizar, al menos, 15 de los 86 establecimientos.

Para el director del Parador segoviano, Juan José Valenzuela, que compartió ayer la cesta —a modo de balcón sobre los tejados— con Fuejo y los periodistas lo que más sorprende es la placidez, "pues estás dentro del viento", apunta el piloto, aunque reconoce que para los primerizos los diez primeros minutos son los peores. "Luego, aprecian que el movimiento es nulo, que no se mueve ni un pelo, pues si cerramos los ojos, podemos ascender a 1.500 metros de altura, abrirlos, y no habernos dado ni cuenta", matiza.

Con el pasaje de nueve personas, el globo, de 6.000 metros cúbicos de volumen, pesa una tonelada. A diferencia de otras aeronaves, flota y se queda parado sin caerse. ¡Animo!, no pasa nada.



"Hoy no hay competiciones en La Albuera", dijeron los del globo.

JUAN MARTIN



La Catedral, desde lo alto, preside la ciudad histórica con su amalgama de torres.

JUAN MARTIN

XXV SEMANA DE MUSICA DE CAMARA



"Daedalus" trata de adaptarse siempre a la música que toca, y "no al contrario." PEÑALOSA



El grupo interpretó música flamenca, francesa y española. PEÑALOSA

Su director sostiene que pudo ser el libro-repertorio del archiduque Felipe el Hermoso

## "Daedalus" presentó el Cancionero de la Catedral de Segovia

El ensemble "Daedalus" aprovechó la tercera jornada de la XXV Semana de Música de Cámara para presentar en España el Cancionero de la Catedral de Segovia. Tras una larga investigación, su director, Roberto Fesa, mantiene la hipótesis de que la citada obra pudo ser el libro-repertorio de la Capilla del archiduque Felipe el Hermoso de Borgoña, cuando vino a casarse con la princesa Juana.

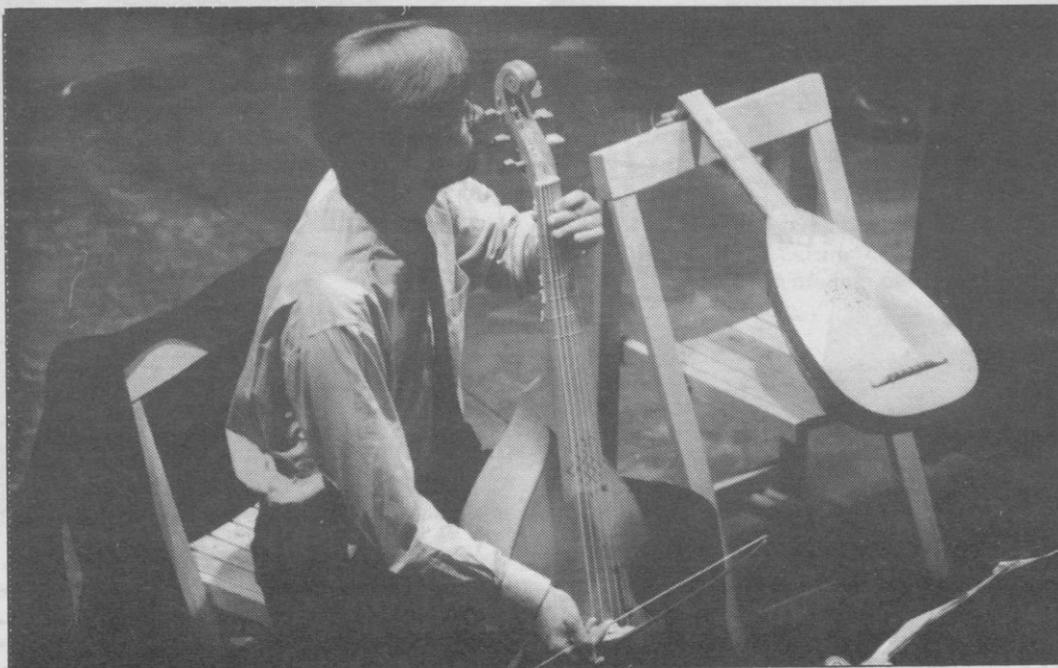
FERNANDO PIEDRA

Cuando se planeó esta semana conmemorativa de 25 años de historia, había un hueco, evidente, señalado en su plantilla para la música pretérita.

La razón parece también directa: en el Seminario de Musicología que la semana está realizando, con una audiencia reducidísima por cierto, ya que se ha comprobado que la música, por ahora, sigue siendo ésto que llamamos "Los Conciertos" ayer se hizo por uno de los ponentes una comprobación estadística: los actos que merecieron la atención de la Dirección del evento que pertenecían a ese sector se elevaban al 13% del total.

Allí se desveló también la causa de esa atención elevada: en una situación social en que las políticas culturales no están pensadas previamente, los programadores tienen que tener en cuenta, sobre todo, los elementos que se hallan en peligro de desaparecer.

El riquísimo acervo histórico de Segovia se hallaba muy amenazado cuando comenzó la Semana de Música, y se pensó entonces que era necesario llamar la atención de todos hacia él. Por eso, desde la presencia de "Els Menestrels" de Viena en la primera Semana, pasando por "Tubbicinatores et fistulatores Varsoviensis", "Live Oack", y otros grupos, de los que se recordó con especial emoción al



La segunda parte del concierto estuvo dedicada al "Cantar Moderno". PEÑALOSA

Cuarteto "Renacimiento" de Perales, ya fallecido, la semana ha presentado mucha música antigua.

Este año se proyectó un concierto de esta naturaleza, y los contactos de la semana informaron de que un grupo internacional, "Daedalus", había obtenido una atención grande por un trabajo hecho a partir del Cancionero de la Catedral de Segovia, siendo aún desconocido en España. Después de la necesaria información y audición, se eligió para formar parte del programa de este año.

### Acierto pleno

Y ha resultado ser un acierto pleno. En varios planos: en el musicológico, porque la investigación realizada por Roberto Fesa, su director, concluye con la hipótesis de que el Cancionero fuera el libro-repertorio de la Capilla del archiduque Felipe el Hermoso de Borgoña, cuando vino a casarse con la princesa Juana. Esta hipótesis se confirma, en el programa de la semana

con otro estudio, paralelo, de Alvaro Marías. O sea, que la inclusión de este grupo ha enriquecido la Historia de Segovia en algún aspecto.

Y vamos con la música. Debiera tratarse la interpretada anoche como un estreno, porque hasta ahora no se había podido oír un grupo instrumental adecuado en dimensiones y partes suficientes para su comprensión global. De otro lado, el mismo Fesa dice que procura siempre adaptar su grupo a la música que toca "y no al contrario, que es lo que suele suceder", añade.

Esto se nota mucho con Daedalus, en el que siempre están presentes las voces y los instrumentos que se reclaman en la partitura, y también en la disciplina con que se afronta la interpretación (emisión de voz, fiato, intensidad de gama, etc). Las responsabilidades se encomiendan a músicos de nivel muy alto: en principio debe señalarse la enorme calidad del tañedor de Liuto, Hugh Sandilans, la voz de

timbre encantador de Katalijne Van Latehem, verdaderamente precioso, y su escuela irreprochable.

En cuanto al bloque instrumental, Festa y Margherita degli Esposti tañen la familia de falutas y cromornos que requieren las instrumentaciones en las dos partes: Renée Stock y Markus Tapio las vielas o violas de gamba (o sus abuelas) y todo el grupo, especialmente Festa, la percusión, tan varia y rica como pueden conseguirse.

Música flamenca, música francesa y española. Bien diferenciada en estilos y variedades, con una punta de ironía distanciadora a veces (Pater noster ... ne nos inducas in tentationem ... presente ¿por qué no?) en las mismas obras. En cuanto a la española, en que Juan del Enzina y Torre estaban representados, muy suficiente de espíritu, muy informado el grupo de nuestros dejes musicales característicos, si bien el "no sé qué" que distingue a nuestra gente, evidentemente, no estaba.

### "Cantar Moderno"

F.P.

La segunda parte se dedicaba al "Cantar Moderno" o sea, simplemente, al temprano Renacimiento. Ya no era, o al tiempo, no era tan severa como lo complicado que su concepción establecía. El lirismo italiano se apropió del palco, las voces se diversificaron, el encanto de la tierra toscana perfumó el ambiente y calentó al muy suficiente público.

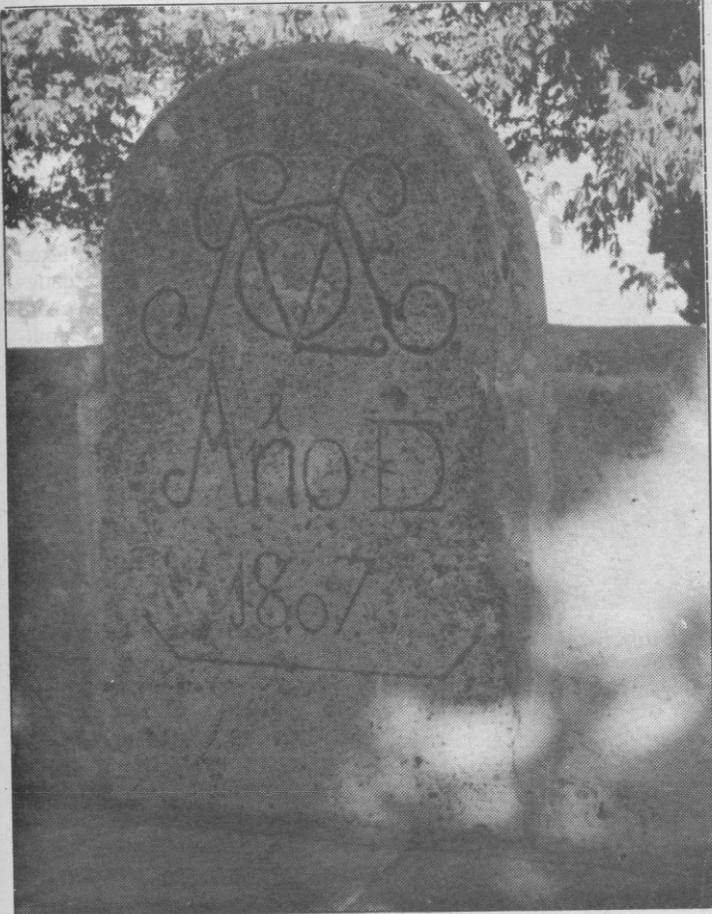
De ese modo, el concierto fue a más, en el sentido de las emociones, y debió retribuirse al final con una chispeante Vilanesca napoletana, en que el grupo se convirtió en el reloj (no muy sincrónico) que "refiguraba" el enamorado corazón de los cantantes.

Para eso, el grupo requirió la traducción repentina del director del festival, que afirmó que lo hacía para merecer estar en "Daedalus".

Todavía muchas cosas más podrían decirse en la estancia de este grupo en Segovia, de su emocional visita a la Catedral para conocer el libro al que tantas horas, en diversos países, habían dedicado en su trabajo. De su interés, correspondido inmediatamente, en poseer el Catálogo del Archivo de la Catedral para hacer futuros montajes. De su conocimiento, honrado y positivo, de la cultura española en muchos aspectos, y de su disposición alegre y dispuesta a colaborar en cualquier tarea de cultura real que se haga aquí.

De este modo, la semana invisible, la que trabaja día a día en mejorar su oferta y tantos amigos tiene ya repartidos por todo el mundo, ayer se ensanchó un poco más.





Silleta de los paseos de San Francisco.

J.C.LL.

## El misterio de la silleta del paseo de San Francisco

J.C.LL.

En los llamados "paseos de San Francisco" se colocaron hace muchísimos años unos bancos de piedra muy espaciosos que los cuellaranos denominan de siempre como "las silletas de los paseos".

Antes de que la terrible enfermedad de los olmos comunes acabara con todos los que allí había ya centenarios, las silletas eran lugar apetecido para el descanso, o para echar una siestecita durante las fiestas de los toros, o para jugar entre ellas cuando de niños cantábamos a los barrereros del Ayuntamiento la cancioncilla de "la bomba riega que aquí no llega...".

Además de este oficio entrañable de las silletas, una de ellas nos merece especial atención: una especie de anagrama o jero-glífico está esculpido en su respaldo, además de una fecha, la de 1807, que será la fecha de cuando fue mandada esculpir.

Sabemos por tradición oral que las dos silletas fueron traídas desde el convento de Santa Clara, sin que sepamos si de la parte exterior y sus inmediaciones, o si de la parte interior del convento. Sea como fuere, el dicho anagrama o jero-glífico nos ha traído a todos de cabeza, pensando y tratando de adivinar lo que significa. Los más siempre han pensado que el anagrama era un compendio de todas las letras del abecedario y ahí hemos estado de niños tratando de localizar todas y cada una de ellas y, con un

poco de imaginación, lográbamos completar el abecedario, incluida la W (que en 1807 no estaba incluida). Bonito entretenimiento el que nos proporcionaba dicha silleta. Cuando más adelante hemos ido meditando el anagrama, el misterio se ha ido haciendo mayor, aunque pudiera ser que tuviera algo que ver con los "Cueva", duques de Albuquerque, patronos del convento de Santa Clara, pues una A, una Q y una E, se identifican muy bien a primera vista. Pero, para muchos, el misterio de la silleta sigue estando en su mente con el recuerdo de los juegos infantiles de antaño.

# VILLA DE CUELLAR



S.GUIJARRO

La asociación organiza numerosas actividades a las que tienen acceso todos los vecinos de Cuellar.

Con tres actividades: teatro, canto y ajedrez

## La asociación "Gómez González" participa en el Verano Cultural

La asociación cultural "Gómez González", una de las más veteranas de la villa, participa en el Verano Cultural, 94, que organiza el Ayuntamiento, con la presentación de tres actividades: teatro, canto y ajedrez.

J.C.LLORENTE

La asociación cultural "Gómez González" se fundó en 1982, según nos manifiesta una de sus componentes más activas: Ana María Alonso, que es nuestra interlocutora y que amablemente atiende nuestra demanda informativa.

Ana Mari nos dice que el primer acto que desarrolló la asociación (que toma nombre y escudo del sacerdote cuellarano Gómez González que fundó en el siglo XV el Hospital de la Magdalena y el Estudio de Gramática) fue la celebración de una conferencia a cargo de Manuel Torre Iglesias, director, por

aquel entonces, de varios programas de Radio Nacional y TVE.

"De entonces acá, dice Ana Mari, las actividades de la Asociación se han extendido a múltiples facetas. Hemos desarrollado temas familiares y de padres e hijos, ciclos formativos sobre el sistema tributario en España, temas de política y democracia con la presencia, entre otros, de Pedro Altare, charlas sobre el aborto, temas sobre el pasado mundial de fútbol con la presencia de Julián García Candau, sobre la Democracia Cristiana con la presencia de José María Gil Robles, temas sociales, como la delincuencia y los chicos inadaptados; temas médicos como el tratado sobre enfermedades reumáticas...".

### V Centenario del Descubrimiento

"Muy intensa fue nuestra actividad de cara a la celebración del V Centenario con una serie de conferencias a cargo de Eufemio Lorenzo, historiador de América y especialista en los temas del descubrimiento, que afectan a Castilla y León. Con este motivo la asociación impulsó una obra de expresión corporal con el título "Diego Velázquez", y un teatro con guión propio titulado "Recordando el descubrimiento, hagamos el indio".

Las actividades en colaboración con las asociaciones de madres y padres de los colegios han

sido muchas y también han tratado de preparar temas que sirvieran para la formación de los padres, como una escuela de padres. "En este sentido hemos organizado recientemente un cursillo titulado". Aprender a pensar en familia", que se desarrolló en un fin de semana y para el que logramos que el precio por persona fuera de cinco mil pesetas, cuando 'pascal' que es la institución que ha desarrollado el curso suele cobrar nueve mil pesetas".

Ana Mari nos dice que "la asociación al nacer hizo suyo el lema "Formar e informar" y eso es lo que hemos intentado y seguiremos intentando. Somos conscientes de que se da una desigualdad de oportunidades de formación e información en el mundo rural y nosotros intentamos paliar esto de la forma que podemos.

Por ejemplo, dada la magnitud del desempleo y vacío que preocupa a los jóvenes, nosotros intentamos evitar ese vacío con toda esta serie de actividades que presentamos a la sociedad cuellarana".

"Concretamente, en este verano cultural hemos organizado un curso de canto que es continuación de una actividad que ha tenido lugar a lo largo del curso escolar y que ha contado con la presencia de 20 niños. Otro de los cursos es el de la iniciación al ajedrez, en el que se han inscrito 15 niños y además hemos organizado la presentación del grupo "Factoría Teatro" con su obra "El sueño de una noche de verano" que resultó un éxito a pesar de las dificultades que tuvieron para el montaje.



QUINTO ANIVERSARIO  
LA SEÑORA

**D<sup>a</sup> Anisia Herráez Navas**

**Falleció en Segovia el día 23 de julio de 1989**

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad*

**D. E. P.**

El funeral que se celebre mañana día 23, a las 11 de la mañana, en la iglesia parroquial de Santa Eulalia, será aplicado por el eterno descanso del alma de la finada.

**Su esposo, Eusebio Gómez Gómez; hijos, María del Pilar y Miguel-Angel Gómez Herráez; hermanos, hermanos políticos, sobrinos y demás familia,**

*Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.*

ALDEASOÑA

Un pueblo en el que los vecinos tienen la costumbre de hacer su propio vino

# La localidad celebra este fin de semana las fiestas en honor de Santa María Magdalena

Recorriendo los pueblos de nuestra comarca, nos acercamos a Aldeasoña que prepara sus fiestas en honor de Santa María Magdalena. Se nota ambiente festivo, ya que es un pueblo con mucho veraneante dada las grandes arboledas, su agua riquísima de manantial, y esa antiquísima costumbre de las meriendas en las bode-

gas con ese vino natural de cosecha que ellos mismos elaboran. Para ello, compran la uva, y en los viejos lagares, con la fuerte viga de olmo, la rueda, o el viejo huso tan antiguo, hacen lo que luego será el rico licor, causante de ver a las gentes ir a la bodega con el típico jarro de Peñafiel para tomarlo siempre bien fresco.

ABEL PECHARROMAN CEBRIAN

Los cultos religiosos en honor de la santa, son la misa del sábado, en la que Luis Díez Serrano, tenor de la ópera de La Zarzuela de Madrid, cantará el "Ave María", de C. Gounod. Acto seguido, la procesión y danza, presidido por el párroco Oscar Rodao. Al otro día, 24, domingo, el funeral por los difuntos, costumbre tan piadosa y arraigada en los pueblos de nuestra tierra.

En cuanto a diversiones y música se refiere, amenizará el baile la orquesta "La Suite". Pasada la fiesta, se celebra en el pueblo la Semana Cultural. Otra costumbre que va tomando fuerza en nuestros pueblos.

Entramos en el bar, y nos encontramos con Ana-Beatriz, alegre muchacha, (aunque en la imagen la vemos pensativa y con cara de preocupación) quien después de servirnos un extraordinario café, se presta a nuestra charla.

—Ana: Queremos nos digas algo de tu pueblo, de vuestra fiesta, cómo lo pasas, ambiente, etc., etc.

—Si estuviese siempre aquí, la vida sería un tanto aburrida, ya que somos muy pocos en el pueblo.

—¿Cuántas personas sois

en Aldeasoña? ¿Cuántos jóvenes?

—Seremos unos 200. Apenas hay jóvenes. Se marchan todos. Yo, estudio en Valladolid, pero quede claro, que soy segoviana, y muy orgullosa de serlo... (Sin poderlo evitar, se nos escapa un piropeo para Ana). El futuro del pueblo, muy mal. ¡Y pensar que aquí hubo hasta equipo de fútbol completo! (lo vemos al grupo en un cuadro que pende de la pared).

—Sabemos Ana-Beatriz, que eres una muchacha valiente y muy decidida. Que miras la vida de frente, sin pestañear. De esa tu valentía, ¿qué nos contarías?

—Me considero una chica normal, 18 años y quizás un poco atrevida. Si te sirve de algo, te diré lo que hice en Valladolid en los toros, en la fiesta de San Pedro Regalado este año. Toreaba Joselín de Ubrique, y en una vuelta al ruedo que dio el torero, me lancé a la plaza con una bota de vino; se lo ofrecí, lo aceptó sonriente y me dio seis besos... seis. Para mí, fue una cosa de lo más natural. Si por eso dicen que soy muy valiente, la verdad, que no lo entiendo.

—¿Qué nos dices de vuestra

fiesta? Suele ser muy nombrada.

—Es maravillosa. Viene mucha gente y tú bien lo sabes. Tenemos vino, agua y sombra riquísimos. Mi padre, es el único asador en el pueblo, y te puedo asegurar, que el cordero le sale extraordinario, así que ya sabes lo que tienes que hacer. Venir a nuestra fiesta.

Cuenta y no acaba Ana de su pueblo. Como buena hija, ahí queda la propaganda que hace de las dotes de buen asador de su padre. La fama de Salustiano, es demasiado conocida. Su hija, sólo lo ratifica. No exagera.

Amable trato

Nos encontramos en Fuentesauco con Benigno, alcalde de Aldeasoña, en la clausura de la X Semana Cultural. Hablamos de Aldeasoña, de su fiesta y sólo nos dice:

—Aldeasoña, no puede hacer las cosas que se hacen en Fuentesauco, ya que este pueblo es único. Pero no ignoras, que nuestro pueblo siempre se distinguió por su amable trato con los forasteros. Su gran compañerismo. Nuestras puertas, siempre se abrieron a todos. Era corriente decir: Anda chico, sal a la calle, y si alguno



Ana-Beatriz, de Aldeasoña.

no tiene dónde ir a comer o cenar, dile que entre. Eso es muy grande, y esa herencia de nuestros mayores, sigue en pie. Quizás sea un motivo por el que nuestra fiesta sea tan nombrada. Ya lo dice Ana, y como la primera autoridad del pueblo, no quiero ser menos que ella, y desde las páginas de EL ADELANTADO DE SEGOVIA, os invito a nuestra fiesta, que a buen seguro, no os arrepentiréis.

La invitación del señor alcalde, ahí está. El buen cordero asado en el bar de Salustiano... ¿nos animamos y vamos a Aldeasoña para comprobar nosotros mismos la alegría de esta simpática fiesta?

SEPULVEDA

## Atilano Soto inaugurará una nueva edición de la Feria de Artesanía

J.E.

Un año más, la plaza de la villa acogerá a los artesanos de diferentes lugares, en una nueva edición de la Feria de Artesanía.

Mañana sábado, el presidente de la Diputación, Atilano Soto, presidente de honor de la feria, acompañado de las autoridades inaugurará a las 13,00 horas la XI Feria de Artesanía de Sepúlveda y la Caja Rural.

Organizada por el Ayuntamiento de la villa cuenta con la colaboración de la Junta, Diputación, Caja de Ahorros, Asociación de Amas de Casa, la Comunidad de Villa y Tierra de Sepúlveda y la Caja Rural.

Como es habitual la plaza se verá libre de coches para servir de marco al trabajo artesano de los artistas que configuran el cartel de expositores en esta nueva edición. Un total de 14 oficios artesanos distintos, estarán representados. Alfareros, canteros, ceramistas, orfebres, repujadores, etc.

Entre los asistentes, dos artesanos locales, el taller "Arte-2" con sus trabajos de "Cordobán" y repujado en piel y la cantería y escultura de Juan Emilio Cristóbal. El resto de los artesanos son de diferentes provincias españolas: Madrid, Barcelona, Córdoba, Avila, Zamora, Palencia, Valladolid y León, además de una representación portuguesa.

El horario de la feria es de 12,00 a 15,00 horas y de 18,30 a 22,30 horas durante los días 23,24 y 25 de julio.

# HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
—	6,28 (1)	8,28	6,25 (1)	8,08	8,21
9,02	9,16	11,05	7,15 (4)	8,50	9,04
10,02	10,16	12,16	9,40	11,21	—
12,02 (2)	12,16	14,06	11,55 (5)	13,38	13,51
14,02	14,16	16,06	12,55	14,38	14,51
15,02	15,16	17,15	14,55 (6)	16,38	16,51
16,02	16,16	18,01	16,55	18,38	18,51
17,02	17,16	19,15	18,55	20,38	20,51
—	19,10 (3)	20,41	19,55 (6)	21,38	21,51
20,02	20,16	22,04	20,55	22,38	22,51

- (1) Circula diario excepto domingos.
- (2) Diario, excepto domingos. Diario hasta Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (3) Río Eresma. No circula los sábados.
- (4) Río Eresma. No circula los domingos.
- (5) Diario, excepto domingos. Diario desde Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (6) Para en Gudillos los sábados y domingos.

SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00. Diario: 11,00. Laborables: 13,30 y 18,30. Domingos y festivos: 19,00. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00.

VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00. Domingos y festivos: 9,00. Laborables: 11,00 y 13,30. Domingos y festivos: 17,00. Laborables: 18,30. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00 y 19,30.

SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID		
	Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,00	7,15
De lunes a viernes	7,00	8,15
Diaria	8,00	9,15
Diaria	9,30	11,00
Laborables	10,30	12,15
Diaria	11,30	12,45
Laborables	12,30	13,45
Diaria	13,30	14,45
De lunes a viernes	14,30	16,00
Diaria	15,15	16,35
Diaria	16,15	18,00
Diaria	18,00	19,15
Diaria	19,00	20,30
Diaria	20,00	21,45
Domingos y festivos	22,00	23,15

MADRID-SEGOVIA		
	Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,30	7,45
De lunes a viernes	7,30	8,45
Diaria	8,30	10,15
Diaria	10,00	11,15
Diaria	11,00	12,45
Diaria	12,00	13,15
Laborables	13,00	14,15
Laborables	14,00	15,15
Diaria	15,00	16,45
De lunes a viernes	16,00	17,15
Diaria	17,00	18,30
Diaria	18,00	19,15
Laborables	19,30	21,15
Domingos y festivos	20,00	21,15
Diaria	21,00	22,15
Diaria	22,15	23,45

SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 17,30. Diario: 13,00.

ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00 y 17,30. Diario: 17,30.

AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30.

Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Playas), Cáceres, Badajoz.

TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 43 66 80.  
Plaza Oriental: 42 02 58.  
Avda. Fernández Ladreda: 43 66 81.  
Radio Taxi: 44 50 00.

HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

SEGOVIA - AVILA :- AVILA - SEGOVIA

De lunes a viernes: 7,30, 9,30, 13,30 y 19,30. :- De lunes a viernes: 9,00, 12,00, 16,15 y 18,30. Sábados, domingos y festivos: 12,00.

SEGOVIA - BARCELONA :- BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :- Diario: 9,00.

SEGOVIA - VILLACASTIN :- VILLACASTIN - SEGOVIA

Sábados no festivos: 9,30 y 13,30. :- Sábados no festivos: 10,30 y 14,30.

El Ayuntamiento de Valseca dio a conocer lo que será la programación y desarrollo de la IV Semana Cultural y fiesta patronales de Ntra. Sra. de la Asunción, que se celebrarán del 24 de julio al 1 de agosto.

ALVARO PINELA

Una vez más la Semana Cultural vuelve a ser el apéndice principal a las fiestas patronales, que con sus diversas actividades, serán el primer punto de congregación de la gente.

El primer día, el domingo 24 de julio, a las 22,00 horas, en la plaza de la Iglesia, será representada por el grupo de teatro del Taller Cultural de Fuentepelayo, la obra de José Alfayate titulada, "Ponte el bigote Manolo", que está patrocinada por la Obra Social y Cultural de Caja Segovia.

El lunes día 25 de julio, a las 21,30 horas en la plaza de la Iglesia, títeres, la compañía de títeres Triquiñuela, representará la obra titulada: "El misterioso misterio del bosque".

"Alcoholismo y drogodependencia en la juventud" será la charla-coloquio que se desarrollará el martes día 26 de julio en el salón de actos del Ayuntamiento, un interesante tema en el que intervendrán: Juan Ernesto Martín, ATS, técnico de la Asociación de Alcohólicos Rehabilitados de Segovia y Paloma Castro, coordinadora de programas de ayuda a personas con problemas de droga, de Cáritas Diocesana de Segovia, estará moderado por el concejal del Ayuntamiento de Valseca Fuencisla Fuentes Agudo.

El miércoles 27 de julio, a las 21,30 horas, Miguel A. Palacios, alcalde de la localidad se encargará de moderar la charla-coloquio sobre el tema "Análisis socio-económico del mundo en que vivimos", intervendrá el experto en Geopolítica Enrique del Río Martín.

#### Comienzan las fiestas

El jueves 28 de julio comienzan los festejos, la tarde estará ocupada por la algarabía que deparan los juegos infantiles. A partir de las 22,30 la discoteca móvil de Horizonte Cultural será la encargada de calentar la noche con una dis-

Actos previos a las fiestas patronales de Nuestra Señora de la Asunción

## El domingo comenzará la cuarta edición de la Semana Cultural



ALVARO PINELA

La localidad de Valseca vestirá de gala sus calles y plazas para celebrar las fiestas patronales.

co-movida de repertorio muy variado.

El pregón de las presentes fiestas, lo oficiará desde la Plaza Mayor el popular Paco del Caño acompañado de la simpatía y diversión de la Tuna de Magisterio, será a partir de las 22 horas, después sonarán los chupineros multicolor dando comienzo la verbena amenizada por la orquesta atracción "Dentucky Show".

El sábado día 30 es el más cargado de programación, por la mañana, a las 10,30, dianas y pasacalles con la banda municipal de cornetas y tambores del Real Sitio de San Ildefonso con sus gigantes y cabezudos.

A las 12,30 horas, santa misa en honor a la patrona de Valse-

ca, Nuestra Señora la Virgen de la Asunción que será cantada por la coral del Taller Cultural de Fuentepelayo, a la con-

### Vado Permanente

A.P.

El Ayuntamiento local como en años precedentes, vuelve a realizar una buena apuesta para lograr pasar con éxito las fiestas patronales, sin duda alguna la aportación económica merece la pena, este año no habrá toros, pues su celebración y más en una localidad pequeña, resulta muy costosa, pero en el pensamiento de todos queda esa segunda corrida taurina y es muy probable que el próximo año vuelva la fiesta nacional.

La noche, volverá a ser el color protagonista de la fiesta con la actuación de tres atractivas orquestas, entre las que destaca el perfecto grado de integración del grupo palentino Vado Permanente compuesto por dos chicas y siete chicos entre los que hay un componente segoviano, este grupo es de los que más actuaciones tiene para este verano en nuestra provincia, prácticamente tiene toda la temporada veraniega ocupado desde el año pasado.

clusión de la misa darán un pequeño recital de música popular.

#### Procesión

Ya por la tarde rosario y procesión con la imagen de la Virgen por las calles de la localidad, en el recorrido de la misma actuará el grupo de danzas "Tahona" de Horizonte Cultural y el dulzainero del Real Sitio José María, como nota destacada indicar que por primera vez se subastarán los bornos de la Virgen en la entrada de la iglesia.

Para comenzar la noche, a las 10,30 horas, ballet flamenco Rita Clara con la obra "Amor y muerte de Elvira", a las 11,00 horas la orquesta Vado Permanente dará comienzo la verbena.

El domingo 31 de julio destaca el campeonato de tiro al plato a las 17,30 horas y a las 20,00 el recital musical "Canciones de siempre" interpretado por la Rondalla del Taller-Cultural de Fuentepelayo sonarán 35 instrumentos de cuerda y de nuevo la orquesta de este día será amenizada por la orquesta "Vado Permanente".

El último día de las fiestas en la localidad segoviana de Valseca, el 1 de agosto, en homenaje de la juventud al municipio y sus gentes, se celebrará una gran chuletada y sardinada en la plaza del Caño, amenizada por la dulzaina y el tamboril del grupo Los Mellizos, provenientes de la localidad segoviana de Lastras de Cuéllar.

A las 22 horas, verbena popular a cargo de la orquesta "Tentación", despidiendo las fiestas de Nuestra Señora de la Asunción con el lanzamiento de fuegos artificiales, para decir adiós a los festejos hasta una nueva edición para el año que viene.

## Las localidades de Torrecaballeros, El Guijar y Montuenga en alerta roja por falta de agua

A.S./ICAL

Las localidades segovianas de Torrecaballeros, El Guijar y Valdevacas y Montuenga se encuentran en alerta roja ante la falta de agua.

Incluidas las localidades segovianas son diecisiete poblaciones de las provincias de Burgos, Palencia y Soria las que se encuentran en alerta roja por falta de agua.

Según los datos facilitados por la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Castilla y León, 1.905 personas están afectadas en estos momentos por la sequía.

En la provincia de Burgos su-

fren falta de agua las localidades de Revillagodos, Torres de Medina, Sáseta, Villoviado, Báscones de Zamanzas y Poza de la Sal, localidad con una población de 471 personas.

En total se estima que la sequía afecta en esta provincia más de 596 personas.

Tras las provincias Burgos, Soria es la provincia con mayor población afectada con 575 personas. Los pueblos en alerta roja son Bretún, Torreblancos, Yanguas y Serón de Násima, que tiene 343 habitantes.

Por último, en la provincia de Palencia, Valdeolmillos y San Pedro Cansoles.



Torrecaballeros.

A.S.

## VIVA EN LA GRANJA

### Residencial "Huerta del Molino"

- 2 dormitorios ..... 11.700.000 Ptas.
- 3 dormitorios ..... 14.400.000 Ptas.
- 4 dormitorios ..... 14.800.000 Ptas.
- 1 dormitorio, ático ..... 8.350.000 Ptas.

\* Calidades y acabados inmejorables.

\* La más amplia forma de pago.

¡¡VISITENOS O LLAMENOS Y COMPRUEBELO!!

OBRA

INFORMACION

C/ Baños s/n

(921) 43 48 88 - (921) 47 20 71

## Las autonomías de vía lenta homogeneizarán sus competencias

La Coruña. (Ical/AGN).—El ministro para las Administraciones Públicas, Jerónimo Saavedra, manifestó ayer en la localidad de Bergondo (La Coruña) que el próximo año se producirá la homogeneización de las competencias en las autonomías de vía lenta y fijó—a instancias del presidente de la Federación Española de Municipios y Provincias y alcalde de La Coruña, Francisco Vázquez— como reto par la próxima legislatura autonómica "el desarrollo del papel municipal".

Jerónimo Saavedra participó ayer como moderador en un curso de la UIMP sobre la Unión Europea, en el que también participó el presidente de la Xunta, Manuel Fraga, quien defendió que la no presencia de las regiones en las instituciones comunitarias supone un fraude a la Constitución.

El ministro afirmó que "no debemos esperar a la homogeneización de las competencias para hacer que las conferencias sectoriales funcionen bien" y añadió que "más pronto o más tarde habrá un avance importante en el proceso de asunción de competencias por parte de las autonomías del 143".

El titular de Fomento presentó la memoria de 1993 de su Consejería

## Jesús Merino anuncia una nueva línea de créditos para los comerciantes

El consejero de Fomento de la Junta de Castilla y León, Jesús Merino, anunció ayer en Valladolid la creación para el próximo año de una nueva línea de créditos para financiación de circulante que facilitará las inversiones de los comerciantes de la región.

Valladolid. (Ical).—Merino, que presentó la memoria de 1993 de su Consejería, manifestó que el Gobierno regional financiará en 4 ó 5 puntos el tipo de interés de los créditos solicitados como medida de apoyo al sector comercial, para la adquisición de mercancías y acondicionamiento de los establecimientos.

Entre otros objetivos, el responsable de Fomento de la Comunidad autónoma destacó la "política agresiva" que en cuanto a promoción de vivienda pública realizará la Junta desde el próximo ejercicio.

En este sentido, Jesús Merino explicó que la política de la Consejería de Fomento incidirá en la adquisición de suelo, que pasará a engrosar el Banco de Suelo existente; el estudio de necesidades y prioridades, que por ahora son más importantes en las capitales salmantina y vallisoletana; y la conce-

sión de subvenciones para la propia construcción de viviendas.

Según el consejero, en Castilla y León se obtienen mejores resultados por la vía de las subvenciones a la propia construcción en vez de "esperar a la promoción de la Junta que siempre se retrasa". En estos momentos Jesús Merino estimó que las necesidades se sitúan en torno a las 18.000 ó 20.000 viviendas públicas en la región.

### Cesión del suelo

Precisamente, en el Consejo de Gobierno que se celebró ayer se aceptó la cesión gratuita de suelo a la Comunidad con el fin de que se construyan viviendas de protección oficial y promoción directa.

La capital salmantina cuenta para ello con una superficie de 3.911 metros cuadrados más; Villamañán (León) con 3.500; Ponferrada (León) con 2.725; Valle de Tobalina (Bur-



El consejero de Fomento, Jesús Merino.

JUAN MARTIN

gos) con 135, y Miranda de Ebro (Burgos) con 558 metros cuadrados más.

El responsable de la Consejería de Fomento también se refirió a la autovía León—Burgos y a la adjudicación de las obras, que se producirá en "noviembre o diciembre de este año".

Este proyecto se ejecutará

en seis tramos durante cinco años.

Respecto a la memoria de realizaciones de la Consejería durante 1993, Merino señaló que se le remitirá a procuradores, consumidores, empresarios, partidos políticos, sindicatos y a otros agentes sociales "para que sirva de documentación".

## Un tren vuelve a ser el causante de un incendio de 403 hectáreas en la provincia de Avila

Avila. (Ical).—Las chispas desprendidas por un tren han vuelto a provocar un incendio en la provincia de Avila, según ha informado la Delegación Territorial de la Junta en Avila.

La Consejería de Medio Ambiente denunció a Renfe por un incendio de similares características que se produjo el pasado 2 de julio.

El incendio, que se inició a la una del mediodía del miércoles y no pudo ser sofocado hasta las diez de la noche, afectó a 403 hectáreas de cereal, pastizal, matorral y monte bajo.

En su extinción participaron tres patrullas de Icona, dos helicópteros y miembros del Cuerpo de Bomberos de Avila.

Fuentes de de este último cuerpo confirmaron que todos los focos del fuego se iniciaron junto a la vía del tren.

### Las zapatas

Este tipo de suceso no es la primera vez que se produce en la provincia de Avila. El pasado 2 de julio el mal estado de las zapatas de los frenos de un tren que realizaba el recorrido Valladolid—Avila provocó 26 pequeños incendios que quemaron 18 hectáreas arboladas.

Por este motivo, la Consejería de Medio Ambiente denunció a Renfe por incumplir la normativa de adecuación y limpieza de vías y por llevar una máquina en mal estado.

León es la primera provincia en cuanto al número de incendios y superficie calcinada con 335 incendios y 5.739 hectáreas quemadas—593 de ellas de superficie arbolada— en lo que va de año.

Tras León, Zamora contabiliza 103 siniestros y 262 hectáreas quemadas de superficie arbolada, casi más del doble que el pasado año, según informan fuentes del servicio de extinción de incendios.

### Mayor número

La provincia de Zamora es hasta la fecha la que mayor número de incendios forestales intencionados ha registrado.

Según fuentes del servicio de extinción de incendios de la provincia, en el presente año, más del 90 por ciento de los 103 incendios contabilizados fueron provocados por la quema de pastos y matorrales.

Zamora se situó a la cabeza el pasado año con 207 incendios intencionados seguida de León con 129, Avila 54, Burgos 31, Palencia 16, Salamanca 34, Segovia 8, Soria 3 y Valladolid 4.

Por otra parte la Junta en su Consejo de Gobierno de ayer dio a conocer el comunicado del ministro de Agricultura, Atienza, llamando la atención, acerca de la peligrosidad que existe este fin de semana de que se declare algún incendio debido a la ola de calor.



No es la primera vez que un tren es la causa de un incendio. TELEFOTO EFE

## Salamanca y Valladolid tendrán nuevas titulaciones

Valladolid. (Ical).—Las universidades de Salamanca y de Valladolid aprobaron ayer en sus respectivas Juntas de Gobierno las nuevas titulaciones que se implantarán en el próximo curso, así como diferentes temas referentes a la vida académica de ambas instituciones.

Salamanca contará el próximo curso con tres licenciaturas y dos diplomaturas nuevas. Segundo ciclo de Comunicación Audiovisual, Documentación y Farmacia serán las titulaciones de rango superior que se podrán cursar en la Universidad charra, junto con las diplomaturas de Ciencias Empresariales y Estadística.

Por su parte, la Junta de Gobierno de la Universidad de Valladolid decidió la implantación de los siguientes títulos de especialización: Gestión Cultural en el Espacio Urbano; Patrimonio Urbano, Restauración y Ciudad; Operaciones de Seguro; Bioética, y Homeopatía. Asimismo, se establecieron "másters" en Administración Internacional de Empresas; Salud Pública y Administración Sanitaria; Calidad Total, y Gestión de Calidad.

Durante la reunión, se trató también la posibilidad de que la Universidad vallisoletana se incorpore al "Consortio para la conmemoración del IV centenario de la Universidad de Valladolid".

## El PSOE cree que la Junta ha perdido el interés en el Pacto Local

Valladolid. (Ical).—El Grupo Socialista se ha manifestado decepcionado "por los retrasos y la indefinición de la Junta que denota claramente que ha perdido todo el interés en el Pacto Local". La conclusión del PSOE tras la respuesta del consejero de la Presidencia, César Huidobro, es que la Junta "no está dispuesta a incrementar ni una sola peseta su oferta de colaboración a ayuntamientos y diputaciones de la región".

En este sentido, para los socialistas, Huidobro ratifica la congelación de las aportaciones a ayuntamientos de más de 20.000 habitantes y diputaciones provinciales, mientras sólo incrementa en una cantidad media inferior a las 250.000 pesetas las subvenciones a pequeños ayuntamientos.

En su contestación, justifica en "razones de eficacia y operatividad" que la gestión de las ayudas siga desarrollándose por cada consejería, en vez de quedar descentralizada en las propias corporaciones locales.

Para Jesús Quijano, "invocar razones de eficacia para oponerse a la descentralización es una demostración de que la Junta recubre con cualquier tipo de argumentos su voluntad de no perder, en beneficio de los ayuntamientos y de los ciudadanos, el control de unos fondos que administra de manera clientelista".

En este sentido, el PSOE estudiará en la reunión de la Comisión Ejecutiva Regional, la exigencia a la Junta de que la financiación de ayuntamientos y diputaciones en los presupuestos regionales sea la misma en porcentaje que la existente en el Estado —un 4,12 por ciento—

Aunque reitera su solidaridad hacia las regiones sin agua

## La Junta exige requisitos legales antes de la aprobación del PHN

El consejero portavoz de la Junta, José Manuel Fernández Santiago, reiteró ayer en Valladolid la postura solidaria de la Junta ante los problemas de agua de otras regiones, siempre que primero se cumplan todos los requisitos legales en materia de garantías de abastecimiento propio y de planes de regadío, previos según la normativa a la aprobación definitiva del Plan Hidrológico Nacional (PHN).

Valladolid. (Ical).—Fernández Santiago anunció en este sentido que el Ejecutivo regional, tras votar en contra del anteproyecto del PHN en el Consejo Nacional del Agua por considerarlo incompleto, elabora ya su voto particular al texto oficial, en el que se incluirán todas las alegaciones defendidas el miércoles en Madrid y los objetivos marcados en el acuerdo logrado en las Cortes regionales entre todos los grupos políticos.

El Consejo de Gobierno de la Junta aprobó ayer un acuerdo por el que se autoriza la licitación de obras de depuración y tratamiento de aguas en las localidades de Venta de Baños (Palencia) y Quintanar de la Sierra (Burgos), por un importe global de 1.206 millones.

Fueron aprobados también 861 millones en subvenciones a 72 entidades locales para instalaciones deportivas, para un total de inversiones de 2.335 millones.

Los consejeros conocieron por otro lado un aviso del titular de Medio Ambiente, Francisco Jambrina, por el que se



J. Manuel Fernández Santiago, consejero portavoz de la Junta.

advierte a la opinión pública en general de los peligros de incendio.

Otros acuerdos han sido 36 millones para rehabilitaciones del patrimonio no catalogado de Segovia y Valladolid; 271 millones para restauraciones en bienes muebles y monumentos varios; y decreto para la cesión de suelo destinado a VPO y promoción directa (11.000 metros cuadrados).

Por último, el consejero portavoz anunció que la Junta ha pedido una reunión urgente con el ministro de Economía, para que explique cómo van a quedar las líneas de endeudamiento público tras el anunciado acuerdo de convergencia, pues según el Ejecutivo regional se vulneran las líneas básicas recogidas en el pacto de financiación.

## El PSOE acusa al director general del Patrimonio de incompatibilidad

Valladolid. (Ical).—El Grupo Socialista en las Cortes regionales ha denunciado que el director general del Patrimonio, Carlos de la Casa, se haya concedido a sí mismo y a su esposa, Manuela Domenech, la dirección técnica y científica de las excavaciones arqueológicas que se están realizando en el monasterio de Santa María de Huerta, en Soria.

En una pregunta parlamentaria realizada por el procurador socialista Jaime González, éste plantea a la Junta castellano-leonesa que aclare cómo es posible que el director general del Patrimonio se preste a asumir la responsabilidad de una excavación "en un expediente que inevitablemente había de sustanciarse en su propia Dirección General".

Asimismo, el procurador socialista recuerda que el puesto de director general, nombrado por decreto de la Junta de Consejeros, es incompatible con cualquier otro trabajo, según está dispuesto en el régimen de incompatibilidades regulado por ley.

Además, el procurador socialista señala que el cargo desempeñado por Carlos de la Casa habrá influido "y sin duda favorablemente" en los informes que los funcionarios de la Dirección General, "curiosamente subordinados suyos, hayan realizado sobre la necesidad de iniciar las excavaciones".

Jaime González pide también que se explique quién fue la persona que solicitó la autorización y por qué el consejero de Cultura, Emilio Zapatero, permitió que se llegara a esta situación.

El Grupo Socialista ha solicitado al Gobierno regional, que preside Juan José Lucas, que entregue los expedientes completos de las obras de restauración de Santa María de Huerta, así como de las excavaciones arqueológicas que se realizan extramuros del citado monasterio.

### EXPRESION DE GRATITUD

La familia de  
**D. Julián  
Calle Rincón**

(q.e.p.d.)

Testimonia por este medio su más sincero agradecimiento a cuantas personas les manifestaron su condolencia y les acompañaron en el sepelio y cultos celebrados por el eterno descanso de su alma.

## Caja España inaugurará sus primeras diez oficinas en la Comunidad Gallega

Santiago de Compostela. (Ical/AGN).—Caja España inicia sus actividades en Galicia "con un modesto 1 por ciento de la cuota del mercado actual", según declaraciones del presidente de la primera entidad de ahorro de Castilla y León tras su encuentro con el presidente de la Xunta, Manuel Fraga.

Villalba añadió que esa cuota se transformará muy pronto en un cuatro o en un cinco por ciento del total del negocio financiero en Galicia.

El equipo directivo de Caja España, que ayer ofreció una comida a diversos representantes de la vida económica y social gallega, inicia de esta forma su expansión en Galicia con la implantación de diez oficinas, que dan empleo a sesenta trabajadores. A la comida asistió Manuel Fraga, con quien Angel Villalba mantuvo una reunión a lo largo de la mañana.

Las diez sucursales abiertas

en Galicia, según los datos facilitados por los directivos de Caja España, presentan entre sus cifras más significativas una captación de recursos de clientes que se sitúa en 16.000 millones de pesetas y unas inversiones de unos 7.000 millones. La entidad castellanoleonesa espera multiplicar por cuatro o cinco los recursos ajenos en un breve espacio de tiempo.

Las primeras sucursales de Caja España se encuentran en las capitales de las cuatro provincias, además de en Santiago, Vigo, Ferrol, Santa Uxia de Ribeira, Viveiro y Villagarcía.

Angel Villalba calificó el mercado gallego de "complicado" y añadió que Caja España será en la comunidad gallega tan competitiva como en otras regiones. "Se competirá abiertamente con los bancos y no con las cajas de ahorro, que se encuentran totalmente integradas e identificadas con Galicia", dijo.



Manuel Fraga Iribarne, presidente de la Xunta de Galicia.

El Consejo de Ministros tomará hoy una decisión sobre la "guerra del agua"

## González recibe a Bono, sin pronunciarse sobre el trasvase Tajo-Segura

El presidente del Gobierno, Felipe González, se entrevistó ayer con el titular de Castilla-La Mancha, José Bono, a quien escuchó "con interés" su opinión contraria al trasvase de agua del Tajo al Segura, si bien no se pronunció sobre la decisión que deberá tomar hoy el Consejo de Ministros.

Madrid (Efe).— Así lo confirmaron fuentes de La Moncloa y del ejecutivo regional, cuyo portavoz, Emiliano García-Page, dijo que el encuentro se prolongó durante una hora en la que Bono expuso al presidente sus argumentos "políticos y legales" para oponerse al trasvase de 60 hectómetros cúbicos del Tajo al Segura que reclaman los regantes de esta última cuenca.

El Consejo de Ministros aprobará probablemente hoy este trasvase, después de que el pasado viernes el Gabinete no tomara ninguna decisión al respecto a la espera de tener más datos sobre la situación real de ambas cuencas.

### Manifestaciones

Mientras se reúne el Consejo de Ministros, unas 5.000 personas procedentes de Murcia, Alicante y Almería piden hoy en las calles de Madrid "agua, solidaridad y justicia", según los organizadores, la Plataforma por el Agua, que agrupa a diversos colectivos de estas provincias, y una comisión se desplazará hasta La Moncloa "para ser recibidos por algún responsable políti-



Felipe González.



José Bono.

co", al que expondrán la necesidad de agua que tiene esta zona.

El presidente de la Generalitat Valenciana, Joan Lerma, quien también se entrevistó a principios de semana con González, aseguró a EFE que la cuestión del agua no va a enfrentarse a su comunidad con Castilla-La Mancha, aunque insistió en la necesidad del trasvase.

Lerma consideró que, según sus datos, "hay agua para el consumo y para realizar el trasvase", y pidió una decisión positiva del Consejo de Ministros porque de lo contrario se "originaría un perjuicio irrepara-

ble" para las vegas regadas por el Segura.

El ministro de Obras Públicas, José Borrell, partidario del trasvase una vez asegurado el abastecimiento de la población de la cuenca del Tajo, conoció a lo largo de esta semana las diferentes posturas de las comunidades implicadas, así como los informes técnicos de las cuencas para que el Consejo de Ministros adopte la decisión adecuada.

### Solana

Ayer, el ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, afirmó que la solución a este conflicto debe resolverse de

modo que "de donde sobre el agua se deje llevar allí donde no hay", sin anteponer intereses particulares de algún territorio.

El gobierno de Castilla-La Mancha se "reserva" su actuación ante la posibilidad que se apruebe el trasvase y, según García-Page, no la anticipará "para no darle una baza al ministro Borrell", en un intento de evitar el envío de agua, cuestión que José Bono ha defendido a ultranza.

Organizaciones agrarias de Castilla-La Mancha celebraron ayer un acto reivindicativo en Montalvo para mostrar su oposición al trasvase.

## Aznar respalda a los empresarios vascos enfrentados con el terrorismo

Beasain (Efe).—El presidente del Partido Popular, Jose María Aznar, que visitó ayer una factoría en Guipúzcoa, expresó su respaldo al conjunto de empresarios que "han mantenido una posición de confrontación seria ante la violencia y el terrorismo en el País Vasco".

Aznar, acompañado por el presidente del PP vasco y candidato a lehendakari, Jaime Mayor Oreja y miembros de la ejecutiva guipuzcoana del partido, visitó las instalaciones de la factoría "Fundiciones del Estanda SA", de Beasain (Guipúzcoa) como muestra de apoyo a la industria vasca, en general y a la de la comarca del Goierri en particular.

Algunos empresarios de esta zona fueron objeto el año pasado de un intento de extorsión económica por parte de ETA.

Tras una visita privada, fuera de programa, a la basílica de Loyola, en Azpeitia, el líder del PP se entrevistó con los directivos de la citada empresa beasaindarrá y recorrió sus instalaciones, acompañado por su consejero-delegado, Enrique Lartundo Castro.

En un momento del recorrido, Aznar explicó a los periodistas que "todo lo que tiene relación con la violencia, falta de tolerancia y terrorismo, lo único que ha traído es desgracia, paro y falta de bienestar en el País Vasco y eso hay que superarlo de una vez".

El presidente del PP mostró su "interés por visitar las empresas que, como ésta, han forjado la tradición industrial vasca y han servido de núcleo esencial de prosperidad para el país".

El PP exige que las vacantes se negocien en conjunto

## Alvarez Cascos no cree posible renovar las instituciones antes de septiembre

Madrid (Efe).— El secretario general del PP, Francisco Alvarez Cascos, dijo ayer que no es previsible que su partido y el PSOE lleguen a acuerdos sobre las vacantes en diversas instituciones democráticas antes del próximo mes de septiembre.

Alvarez Cascos hizo esta consideración en rueda de prensa en la que informó de la reunión mantenida el miércoles por la Comisión permanente nacional del PP, donde se instó a la preparación de las listas y programas electorales de los comicios municipales y autonómicos del próximo año.

El dirigente del PP dijo que en la reunión mantenida este mes por el ministro de la Presidencia, Alfredo Pérez Rubalcaba, y el portavoz del grupo popular en el Congreso, Rodrigo Rato, en torno a las vacantes institucionales pendientes, el PP detectó que no hay suficientes garantías de que

los socialistas aceptan una negociación sobre todas las vacantes en conjunto.

### Garantías

El PP constatará en próximas reuniones si se ofrecen esas garantías y Alvarez Cascos advirtió que su partido no aceptará ninguna propuesta que suponga un sistema de cuotas de partidos políticos o la presentación de candidatos de perfil partidista. Para el secretario general del PP, la situación actual hace pensar que no se llegará a acuerdos en el mes de julio y que hasta septiembre no habrá "acontecimientos nuevos" que permitan avanzar en las negociaciones.

Alvarez Cascos informó de que en la reunión mantenida por la Comisión permanente de su partido se hizo un análisis de la actual situación política, cuya conclusión es que cada día se

hace más palpable que el Gobierno "está ausente".

Ejemplo de ello, según el PP, es la carencia de soluciones ante problemas surgidos en las últimas semanas como los incendios forestales, el conflicto de los boniteros del norte de España y la polémica sobre el trasvase Tajo-Segura.

La incapacidad del Gobierno para defender ante la UE los intereses de España motiva, a juicio de Alvarez Cascos, que aún no se haya solucionado el problema de los pescadores, mientras que la imprevisión del Ejecutivo ha impedido una respuesta a los incendios y a la "guerra del agua".

Respecto a esta cuestión, el dirigente del PP dijo que el Gobierno de Felipe González es el responsable político, ya que después de doce años no ha aprobado un plan que evite polémicas como las actuales.

## El Consejo andaluz de IU decide hoy la postura que adoptará en la investidura de Chaves

Sevilla (Efe).— El Consejo Andaluz de IU-LV-CA será convocado hoy, antes de que en el Parlamento andaluz se produzca la tercera votación de investidura del socialista Manuel Chaves como presidente de la Junta de Andalucía, para decidir si sus diputados se abstienen.

La diputada de IU-LV-CA Concha Caballero afirmó ayer que, hasta el momento, el criterio unánime en la federación de izquierda es votar en contra de Chaves en la segunda votación del mañana sábado, como se hizo en la primera.

Tras esta segunda votación, deberá ser el Consejo Andaluz, máximo órgano entre asambleas, el que deberá decidir si los 20 parlamentarios de IU-LV-CA se abstienen para facilitar la elección de Chaves como presidente de la Junta, según Caballero.

Por su parte, Felipe Alcaraz, diputado de IU en el Congreso y

secretario general del PCA, afirmó que "el cuerpo te pide votar no veinte veces, pero otra cosa es que hay que hacerlo con la cabeza".

El coordinador de IU-LV-CA ha reiterado durante los últimos días que Izquierda Unida podría decidir abstenerse en la tercera votación para impedir que Andalucía esté sin gobierno durante más tiempo.

"No nos abstendremos en función de lo que dijo Chaves (durante el discurso de investidura) sino en función de los intereses de Andalucía", señaló ayer Alcaraz, quien añadió que "no hay nada cerrado".

Preguntado por la actitud que tomará el diputado Juan Manuel Sánchez Gordillo, alcalde de Marinaleda (Sevilla) y líder jornalero, Alcaraz dijo que IU-LV-CA "votará como una sola persona" y que Sánchez Gordillo "es uno de los más disciplinados".

## Belloch: "Los documentos en poder de Roldán no son importantes"

Madrid (Efe).— El ministro de Justicia e Interior, Juan Alberto Belloch, aseguró ayer que los documentos que tiene en su poder el prófugo Luis Roldán, "no tienen particulares riesgos" para la seguridad del Estado y que la policía "sabe muchas cosas" sobre el paradero del ex director general de la Guardia Civil.

En declaraciones a RNE, Belloch explicó que "hay una investigación muy intensa en todos los ámbitos y con una colaboración internacional" para localizar a Roldán, y reconoció que estas pesquisas se han realizado en "casi todos los sitios que ha salido en los medios de comunicación", que han informado de su estancia en países africanos y americanos.

El ministro añadió que las investigaciones se realizan con una "absoluta discreción" y que los datos importantes sólo son comunicados a la jueza de Madrid que investiga el supuesto enriquecimiento ilícito de Roldán.

Belloch aseguró que el ex responsable del instituto armado se ha llevado "un buen número" de documentos, aunque dijo que "la mayor parte de ellos son documentos que no tienen más valor que el meramente histórico" sobre operaciones antiterroristas realizadas durante el tiempo que estuvo en el cargo.

En cuanto al paso a tercer grado penitenciarios de los ex policías José Amedo y Michel Domínguez, condenados a 108 años de prisión por delitos relacionados con los GAL, Belloch indicó que la Dirección General de Instituciones Penitenciarias "tomará la decisión en el curso de este mes" ya que "no se puede retrasar más".

El ministro insistió en que la finalidad de las penas es la reinserción y que, tanto Amedo y Domínguez como los presos terroristas o los delincuentes comunes tienen derecho a pasar a régimen abierto cuando demuestran que han respondido a los mecanismos de reinserción.



El pesquero español "Francisco y Begoña", apresado en el puerto francés de Lorient.

TELEFOTO EFE

El conflicto entre España y Francia continúa

## El capitán del "Francisco y Begoña", condenado a pagar 13 millones

El tribunal correccional de Lorient, en la Bretaña francesa, condenó ayer al capitán del pesquero español "Francisco y Begoña", Jon Ander Salabarieta, a pagar un total de 580.000 francos (casi 14 millones de pesetas) en concepto de multa, daños y perjuicios.

París (Efe).— El pesquero español, que permanece amarrado en el puerto militar de Lorient, podrá zarpar cuando haya entregado 100.000 francos, cantidad correspondiente a una parte de la multa (2,4 millones de pesetas).

El tribunal declaró culpable al capitán del pesquero y le condenó a pagar en concepto de multa un total de 150.000 francos (3,6 millones de pesetas), de los cuales 50.000 francos (1,2 millones de pesetas) sólo serán pagados en caso de reincidencia.

El resto de la suma corresponde a daños y perjuicios que deben pagarse a asociaciones y organizaciones regionales de pesca, según la sentencia hecha pública tras media hora de deliberación.

El capitán deberá entregar

100.000 francos a la Asociación Nacional de Organizaciones de productores (ANOP), una suma similar a la Organización de Pescadores de Bretaña y 200.000 al Comité Regional de Pesca Marítimas (CRPM), que, junto con los anteriores, se constituyó en acusación civil. Los tres organismos han obtenido también el pago, por parte del capitán, de los gastos de procedimiento, que ascienden a un total de 30.000 francos (720.000 pesetas).

### Acusación civil

El abogado de la acusación civil, Christian Bocquet, había pedido un millón de francos de daños y perjuicios (24 millones de pesetas) por considerar que los miembros de la tripulación del pesquero español "son asesinos de los recursos, saqueadores que hacen

nafragar la profesión de marino". El abogado del capitán español, Bruno Lucas, había pedido la absolución de su cliente.

El armador del "Francisco y Begoña", Pedro Burgoa, quien asistió a la audiencia, anunció que recurrirá la sentencia, que consideró "una enorme injusticia", y afirmó que "la empresa no podrá pagar una suma tan alta".

El cónsul de España en París, Luis de la Torre, se declaró "muy sorprendido" por la sentencia.

El pesquero fue apresado el pasado jueves a 50 millas náuticas al oeste de Belle Ile (isla de las costas bretonas) cuando transportaba 30 kilos de pescado de un tamaño inferior al que estipulan las reglas de la Unión Europea (UE).

Para evitar incidentes en el puerto de pesca, el navío fue conducido al puerto militar francés de Lorient (Bretaña), adonde llegó a las 04.40 GMT de ayer.

## La fiscalía estudia un recurso contra la libertad de Barrabés

Madrid (Efe).— Los fiscales de la Audiencia Nacional estudiaron ayer presentar un recurso contra el auto por el que el juez de delitos monetarios Miguel Moreiras decidió el miércoles dejar en libertad bajo fianza de diez millones de pesetas al ex responsable de finanzas de UGT y ex presidente de PSV Paulino Barrabés.

Fuentes de este Tribunal señalaron que probablemente el fiscal intentará interponer el recurso directamente ante la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional, ante la imposibilidad de hacerlo ante el propio magistrado, ya que éste adoptó tal decisión tras resolver un recurso de reforma presentado exclusivamente por la defensa.

Precisamente, esta circunstancia es la que más dificultades técnicas está presentando a los fiscales, que inicialmente estimaron que sería imposible recurrir la resolución.

El fiscal pidió en su día la prisión incondicional de Paulino Barrabés y en un escrito de alegaciones se opuso a su puesta en libertad, cuando la defensa presentó el recurso contra la prisión provisional que acordó el pasado día 5 el juez Miguel Moreiras.

Este señala no obstante, en el auto en el que le ha impuesto la fianza para eludir la prisión, que la conducta de Barrabés, cuando era presidente de la cooperativa PSV, "suscita la sospecha" de que todos los fondos obtenidos de los cooperativistas "no han sido dedicados al fin que decían los contratos de adjudicación deviviendas" realizados con ellos.

El auto señala que los hechos imputados a Barrabés "aparte de la posible falsedad documental en los certificados de seguro de las cantidades entregadas por anticipado, pueden constituir estafa con la agravante de especial gravedad, atendido el valor de la defraudación, que afecta a múltiples perjudicados", y alternativamente, apropiación indebida.

## La esterilización de personas incapaces no es anticonstitucional

Madrid (Efe).— El pleno del Tribunal Constitucional ha declarado, en una sentencia hecha pública ayer, que no es contrario a la Constitución el precepto del Código Penal que declara no punible la esterilización de personas incapaces con los requisitos y garantías que el precepto establece.

El juzgado de primera instancia número 5 de Barcelona planteó una cuestión de inconstitucionalidad del artículo sexto de la Ley Orgánica de actualización del Código Penal, en la parte que da nueva redacción al artículo

428 de dicho Código autorizando la esterilización de los incapaces que adolezcan de grave deficiencia psíquica.

El precepto prevé que no sea punible esta esterilización cuando haya sido autorizada por el juez a petición del representante legal del incapaz, oído el dictamen de los especialistas, del ministerio fiscal y previa exploración del incapaz.

Según el juez, que planteó la cuestión de inconstitucionalidad después de que los padres de una incapacitada solicitaran la este-

rilización de la misma, la norma legal podía ser contraria al artículo 15 de la Constitución que reconoce el derecho de todos a la vida, a la integridad física y moral, sin que, en ningún caso, puedan ser sometidos a tratamientos inhumanos o degradantes.

La sentencia del Tribunal Constitucional considera que las garantías previstas en la norma permiten afirmar que estas son suficientes para conducir a una resolución judicial que, sin otra mira que el interés del incapaz, favorezca sus condiciones de vida.

## Defensa envía un avión a Ruanda para valorar las prioridades en ayuda humanitaria

Madrid (Efe).— El Ministerio de Defensa pondrá a disposición de representantes de diversas organizaciones humanitarias un avión con destino a Ruanda, con el fin de valorar las necesidades de infraestructura que canalizarán la futura ayuda humanitaria de España a la zona y el soporte adecuado para su funcionamiento.

Según una nota del Ministerio de Defensa, en el avión, que partirá este fin de semana, viajará una representación de las organizaciones Médicos del

Mundo, Médicos sin Fronteras, Misioneros de Cáritas y un oficial español, quienes valorarán la posibilidad de instalar un hospital médico avanzado, similar a los desplegados en la actualidad en Bosnia.

En función del resultado del informe que presentará la delegación, Defensa "podrá establecer un puente aéreo entre Madrid y la ciudad de Goma para canalizar la ayuda humanitaria que pueda aportar la sociedad española".

El vicepresidente del Gobierno asistirá a una feria de bienes de equipo

## Serra visita China para relanzar las exportaciones españolas

El vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, viajará mañana, sábado, a China con el objetivo de consolidar las relaciones políticas y asistir a la inauguración de una feria de bienes de equipo que pretende servir de rampa de lanzamiento para las exportaciones españolas

Madrid (Efe).— Fuentes oficiales informaron de que la agenda de Serra está marcada por ambas intenciones, en lo que será su primer viaje oficial de carácter bilateral desde que accedió a la vicepresidencia del Ejecutivo, hace tres años.

El desplazamiento es una prueba de la continuidad de las relaciones con China, después de que en 1992 vinieran a España varios miembros del Gobierno de ese país y de que el presidente Felipe González acudiera de modo oficial hace año y medio.

Está previsto que Serra mantenga encuentros con el vicepresidente de la República, Rong Yiren, y con el primer ministro Li Peng, entre otros contactos y con ellos analizará la situación política y económica de China y la visión que sus gobernantes ofrecerán de asuntos como la sucesión en Corea del Norte y las relaciones con el sudeste asiático y Rusia.

### Naciones Unidas

La presencia de China como miembro permanente del Consejo de Seguridad de la ONU y la actual de España como integrante transitorio permitirán que se hable también de la posibilidad de introducir reformas en el funcionamiento de las Naciones Unidas.

Asimismo, las fuentes indicaron que el número dos del Ejecutivo se interesará "con discreción" por la situación de los derechos humanos en el país y recuerdan que tras la



El vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra.

TELEFOTO EFE

visita de González el año pasado el régimen chino liberó de la cárcel a un número notable de disidentes.

Por lo que respecta a la economía, Serra asistirá el día 28 a la inauguración de Expotecnia, una iniciativa del Instituto de Comercio Exterior que, en forma de feria, pretende dar cabida a los fabricantes de bienes de equipo españoles para que expongan sus desarrollos tecnológicos.

En la quinta edición de Expotecnia, que tendrá lugar en Pekín, participarán 184 empresas expositoras, en lo que es "el mayor esfuerzo de promoción de bienes de equipo" hecho nunca por España, aunque se reconoce como factor positivo que se trata de un amplio mercado con buenas perspectivas, debido al cre-

cimiento económico del país.

Con un volumen de comercio de 250.000 millones de pesetas el año pasado, China ha pasado de ser el cliente número 28 de España hace dos años al catorce en 1993.

Acompañado del ministro de Comercio, Javier Gómez-Navarro, Serra avanzará también en las negociaciones para la firma de un protocolo financiero entre los dos Estados, una vez agotado el correspondiente al bienio 1993-94, que preveía ayudas por unos 60.000 millones de pesetas.

La presencia del vicepresidente español servirá para la firma de un acuerdo por el cual España dará un crédito a China por 7.000 millones de pesetas, aunque se trata de una línea de apoyo vinculada únicamente al proyecto de Expotecnia.

## El 15% de los vehículos españoles carecen de seguro, según un experto

Santander (Efe).— El secretario general adjunto de la Sección Española de la Asociación Internacional de Derecho del Seguro, Joaquín Alarcón, dijo ayer en Santander que cerca del 15 por ciento de los vehículos españoles no están asegurados, si bien indicó que dentro del sector se cifra en un 5 por ciento.

Alarcón, quien participó en el seminario "Responsabilidad civil y seguro" que se celebra en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), destacó en rueda de prensa que cuanto más caros son los seguros mayor es el número de vehículos que circula sin ellos.

Respecto al número de accidentes de tráfico, indicó que las campañas institucionales y los seminarios sobre estos aspectos, entre otros factores, han hecho que la sociedad se conciencie, por lo que la cifra de accidentes mortales se ha redu-

cido este año en un 20 por ciento.

No obstante, consideró que aunque se reduce la frecuencia de siniestros el coste de las indemnizaciones por daños personales aumenta cada año, "porque sigue el problema de la disparidad de las indemnizaciones".

El director del seminario, Fernando Pantaleón, catedrático de Derecho Civil de la Universidad Carlos III, hizo referencia, por su parte, al baremo para indemnizaciones que se aplica en accidentes de tráfico desde 1991 sin que tenga carácter obligatorio y que dentro de varios meses adquirirá rango de ley.

A su juicio, con el proyecto de ley se pretende establecer la obligatoriedad de los baremos "para permitir que las compañías aseguradoras puedan hacer previsiones más certeras".

Pantaleón se mostró contrario a la implantación de un baremo fijo.

## La Bolsa de Madrid

### BAJADA EN EL MERCADO BURSÁTIL MADRILEÑO

El índice general de la Bolsa de Madrid bajó ayer 0,06 puntos (un 0,01 por ciento), con lo que al cierre del mercado continuo se situó en los 304,34 puntos.

La esperada reunión ayer del Banco Central Alemán (Bundesbank) desanimó a los mercados, que acogieron con frialdad y mantenimiento de las cotizaciones la decisión de no mover los tipos de interés puesto que aleja la posibilidad de una bajada en España.

Nada más conocerse la decisión de la máxima autoridad monetaria alemana de no variar sus dos tipos de interés oficiales los mercados nacionales acogieron la noticia de forma negativa, aunque posteriormente fueron recuperando posiciones.

Sin embargo, los mercados no consiguieron fijar un rumbo determinado durante toda la jornada, ya que los inversores vieron desvanecerse sus tímidas expectativas sobre una bajada del precio oficial del dinero en la subasta de certificados de depósito que celebrará mañana el Banco de España.

Por todo ello el indicador general madrileño perdió 0,06 puntos, un 0,01 por ciento, hasta fijarse en 304,34, mientras que el selectivo IBEX 35 ganó 1,20 puntos, un 0,04 por ciento, al situarse en 3.254,83.

Las plazas internacionales tampoco ayudaron a impulsar las cotizaciones de los valores de las bolsas nacionales; Frankfurt cerró con pérdidas, aunque París y Londres obtuvieron ligeras ganancias.

Asimismo, el mercado de Nueva York registró una tendencia a la baja en la apertura, aunque el índice Dow Jones se recuperaba a medida que avanzaba la sesión.

## DAILY FAMILY

# SÓLO 1.900.000 VENTAJAS



- 7 m<sup>3</sup> de capacidad.
- 3.170 Kg de PMA.
- Motor de 2,5 L y 75 CV.
- Inyección directa, cinco velocidades.
- Frenos delanteros de disco y posteriores de tambor.
- Dirección servo-asistida de serie.
- 6 cómodos asientos con segunda fila fácilmente desmontable.
- Tapizado integral de paredes y techo en cabina.
- Revestimiento en zona de carga.
- Sistema de calefacción y aireación de tres velocidades.
- Etc., etc.
- Y todo, por sólo 1.900.000 ptas. (todo incluido excepto IVA, matriculación y transporte).



**IVECO**  
EL GRAN SALTO

**HIGARSA**

TELEFONO 921-420200  
FAX 921-434394

c/. Navacerrada, nº 21  
POLIGONO INDUSTRIAL "EL CERRO"  
40006 - SEGOVIA



**LINEA DIRECTA**  
Tel.: 900-116611

## Expertos en terrorismo de EE.UU., Israel y España acuden a Argentina

Buenos Aires (Efe).— Expertos españoles en actividades antiterroristas llegaron ayer a Buenos Aires para colaborar con las autoridades argentinas en la investigación del atentado terrorista que el lunes destruyó una institución judía en Buenos Aires, dejando un centenar de muertos y desaparecidos.

Diplomáticos españoles con destino en Buenos Aires confirmaron la llegada de los agentes, que coinciden en la capital argentina con expertos de Estados Unidos e Israel, pero no identificaron la institución a la que pertenecen.

El diario bonaerense "La Nación" aseguró ayer que la delegación española está compuesta por cuatro miembros del CESID. El mismo diario informó que desde el miércoles, se encuentran en Buenos Aires ocho especialistas de Estados Unidos, cuatro de la CIA y otros cuatro del FBI.

El MOSSAD, de Israel, fue el primer servicio de inteligencia que acudió a colaborar en la investigación que han abierto las autoridades para determinar la identidad del grupo que cometió el atentado.

Los especialistas en lucha antiterrorista de los cuatro países tratan de identificar la organización responsable del ataque terrorista, que se presume pertenece al integrismo islámico, así como la composición del explosivo que destruyó la sede de la AMIA y que causó graves daños a otros seis edificios, causando 45 muertos y 76 desaparecidos, según las últimas cifras oficiales.

El resultado de la votación pone en interrogante su investidura

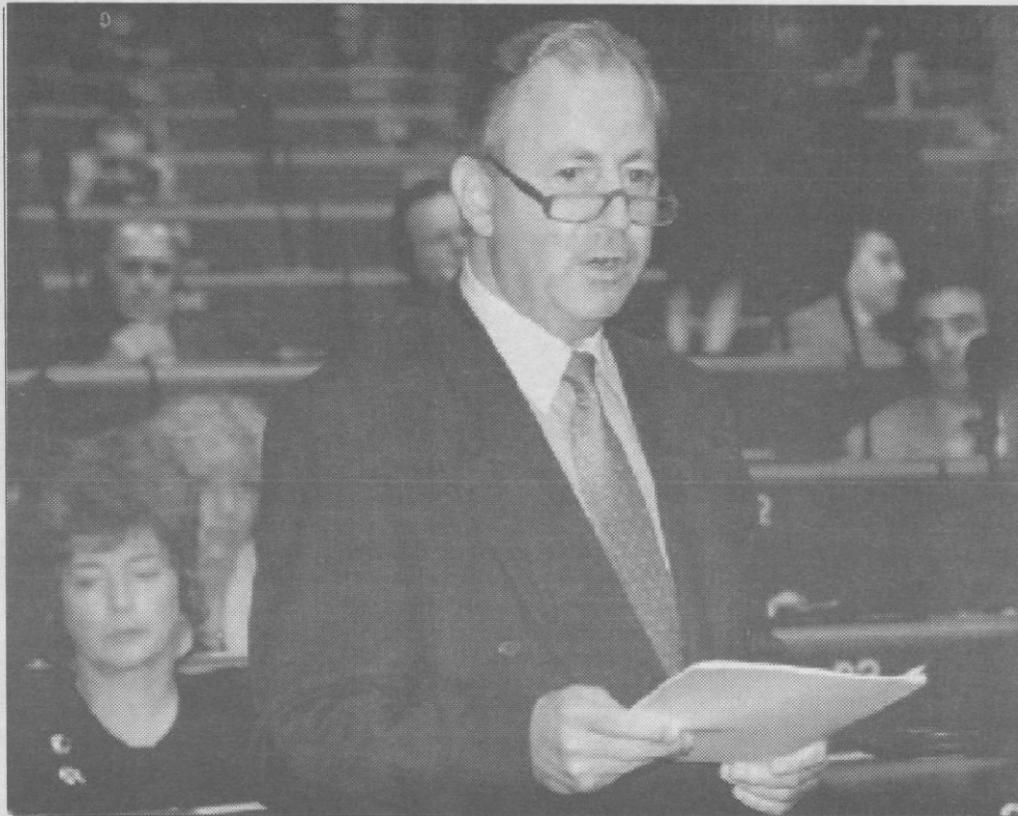
## El luxemburgués Jacques Santer salvó su candidatura por escasa mayoría

La escasa mayoría con la que el primer ministro luxemburgués, Jacques Santer, salvó ayer, jueves, su candidatura a la presidencia de la Comisión Europea mantiene la incógnita sobre el resultado del voto de investidura que deberá celebrarse en el mes de diciembre.

Estrasburgo (Francia) (Efe).— La victoria de Santer por 260 votos a favor, 238 en contra y 23 abstenciones, que se apoya sólo en el voto de los partidos de centro derecha y en él de los socialistas cuyos partidos están en el gobierno —los de España, Luxemburgo, Grecia y Dinamarca— ha restado credibilidad política a su candidatura.

El resultado de la votación de ayer sobre Santer pone un interrogante sobre la investidura de toda la Comisión Europea, que será votada por el Parlamento Europeo el próximo mes de diciembre, gracias a los nuevos poderes que le confiere el Tratado de Maastricht.

La votación de ayer no era vinculante pero de haber rechazado los diputados europeos la candidatura de Santer la posición del luxemburgués habría sido políticamente insostenible. Los diputados han mantenido contra las cuerdas a los gobiernos comunitarios, que designaron a Santer en la cumbre extraordinaria del pasado día 15, aunque al final el escrutinio haya sido "ajustado pero claro", según el presidente en ejercicio del Consejo de Ministros de la UE, el ministro



Jacques Santer, durante su discurso.

TELEFOTO EFE

de Asuntos Exteriores alemán, Klaus Kinkel.

El resultado y el debate previo, que los diputados calificaron de "agitado y pasional", ponen de manifiesto que la asamblea europea puede alcanzar su "mayoría de edad" en esta legislatura, aseguró una fuente diplomática. Los diputados que votaron en contra no criticaban a la persona de Santer sino la forma en que fue nombrado, con consultas secretas entre los Doce y después de un veto del Reino Unido al primer candidato, el jefe de

Gobierno belga, Jean Luc Dehaene.

"Votamos contra usted para hacerle un favor", explicó el eurodiputado y empresario francés Bernard Tapie, para argumentar que es dañino para el primer ministro luxemburgués presidir una Comisión Europea que contará con un apoyo político débil.

### Voto en contra

La jefa de filas del grupo Socialista, la laborista británica Pauline Green, que abandonó el voto contra Santer, justi-

ficó la revuelta parlamentaria en la necesidad de demostrar a los gobiernos que la designación de Santer había sido "inaceptable, deshonesto y antidemocrático".

Green volvió a amenazar con un voto contra la investidura de la Comisión Europea en diciembre si Santer no presenta una Comisión Europea fuerte, europeísta y con un programa de trabajo adecuado.

La votación no sólo dividió al grupo Socialista, cuestionando el liderazgo de Green, sino a todo el hemisferio.

## El presidente bosnio Izetbegovic revoca su apoyo al plan de paz de la ONU

Belgrado (Efe).— El presidente bosnio, el musulmán Alija Izetbegovic, anunció ayer que el "sí" incondicional de la parte musulmano-croata al plan de paz del Grupo de Contacto quedaba revocado después de que los serbobosnios condicionasen su aceptación de dicho documento.

"Nuestro 'sí' incondicional ya no vale", señaló ayer en Sarajevo el presidente Izetbegovic tras considerar que la respuesta ambigua serbobosnia a dicho documento significó el rechazo del mismo.

El pasado 5 de julio los países integrantes del Grupo —EE.UU., Rusia, Alemania, Gran Bretaña y Francia— presentaron un plan de paz para Bosnia y exigieron de las partes enemistadas que respondieran hasta el miércoles pasado con un "sí" o un "no", advirtiendo de que las respuestas imprecisas serían consideradas como negativas.

La delegación serbobosnia presentó el miércoles en Ginebra una "declaración" con la que exigió aclaraciones adicionales sobre el contenido del plan, alegando que no podían aceptarlo antes de conocer todos sus detalles.

### Grupo de contacto

La mayoría de los integrantes del Grupo de contacto, con la notable excepción de Rusia, ha indicado su "decepción" con la contestación serbobosnia, aunque no tomarán una decisión definitiva al respecto hasta que sus ministros de Exteriores se reúnan el próximo día 30 en Ginebra.

El presidente bosnio, Izetbegovic, sin embargo, no dudó en afirmar ayer en la capital bosnia que, "aunque los serbios iniciaron su respuesta con un 'sí', la misma supone práctica y formalmente el rechazo del plan".



La solución de los conflictos en la antigua Yugoslavia no parece cercana.

TELEFOTO

El presidente de Bosnia añadió que tal respuesta tiene por objetivo "confundir" a la comunidad internacional.

Al analizar las consecuencias del "rechazo" serbio, Izetbegovic señaló que la parte musulmano-croata ahora pue-

de o exigir de la comunidad internacional que cumpla con sus amenazas a la parte serbia, emitidas para el caso de que rechace el plan, o revocar por completo su decisión de aceptar el plan de paz.

"Tras el rechazo serbio la si-

tuación en Bosnia-Herzegovina es difícil y complicada, pero no por voluntad de la parte bosnia", concluyó Izetbegovic, al tiempo de advertir de que el Ejército bosnio impedirá "toda sorpresa" que puedan preparar los serbobosnios.

Según la organización humanitaria Médicos Sin Fronteras (MSF)

## Cada minuto muere uno de los ruandeses huidos a Zaire a causa del cólera

Cada minuto, uno de los 1,5 millones de ruandeses huidos a Zaire pasa a engrosar la lista de muertos por la epidemia de cólera desatada entre los refugiados que se agolpan en campamentos y carreteras, informó ayer jueves en Bruselas la organización humanitaria Médicos Sin Fronteras (MSF).

Bruselas. (Efe).— La epidemia, que ya ha causado la muerte a más de un millar de personas, se propaga a una velocidad impresionante, según MSF, que ayer dio la alarma ante esa situación desde sus sedes de París y Bruselas y en la zona de la catástrofe. "Cada minuto muere una persona", mientras "nosotros luchamos con nuestros pobres medios", señaló el representante de la organización en Bruselas.

"Incluso si se contase con más recursos, no podríamos hacer gran cosa", reconoció. El problema principal es que es muy difícil impedir el contagio entre las masas de ruandeses que se encuentran en condiciones infrahumanas, debilitadas y hambrientas, explicó el representante. Más de un millón de personas se hacían sólo en la zona zaireña de Goma, frontera con Ruanda, país de donde en los últimos días han huido masivamente los miembros de la mayoría etnia hutu tras la victoria en la guerra civil del rebelde Frente Patriótico Ruandés (FPR), integrado esencialmente por combatientes de la tribu tutsi.



MSF asegura que el principal problema es evitar el contagio entre las masas de ruandeses. TELEFOTO EFE

Ante la extrema gravedad de la catástrofe humanitaria, está previsto que el MSF envíe dos aviones con destino a Goma para hacer frente a las necesidades sanitarias que plantea una epidemia de estas proporciones. El informante añadió que es muy difícil hacer frente a la lucha contra la enfermedad, dadas las pésimas condiciones de higiene entre los refugiados.

MSF informó también que sus puestos de socorro en Goma están siendo asaltados por centenares de personas que solicitan ayuda y requieren atención médica y medicinas. Dadas las nulas condiciones sanitarias, el contagio resulta inevitable y, por la debilidad

de los refugiados, una vez aparecen los síntomas del cólera, la mayor parte de los enfermos se deshidratan y mueren en pocas horas, explicó la fuente. Entre las víctimas mortales es numerosa la proporción de niños y ancianos que, debido a la infraalimentación, son muy proclives al contagio.

### Alimentación

La alimentación de los refugiados sigue siendo, precisamente, uno de los más graves problemas, puesto que los expertos en ayuda humanitaria consideran necesarias unas seiscientas toneladas diarias de comida, además del personal para repartirla.

La Unión Europea (UE) ad-

judicó el pasado lunes cincuenta millones de ecus (unos 60,5 millones de dólares) para ayuda humanitaria que fundamentalmente deben destinarse al transporte de víveres.

Más 40.000 toneladas de alimentos destinadas a los refugiados de Ruanda están almacenadas en el puerto de Mombasa (Kenia) y los fondos de la UE deben financiar convoyes para hacerlos llegar a su destino. La ONU, la Cruz Roja y las numerosas organizaciones humanitarias no gubernamentales presentes en la zona deben hacer frente también a problemas de organización sin precedentes y ya han reconocido estar desbordadas por la situación.

## Los conservadores británicos aseguran que Blair fue elegido sólo por su apariencia

Londres (Efe).— El nuevo presidente del Partido Conservador británico, Jeremy Hanley, aseguró que el nuevo líder laborista, Tony Blair, fue elegido ayer, jueves, "por su apariencia y no por sus ideas".

Hanley aseguró que el hasta ahora portavoz de Interior laborista sólo "es estilo, carece de sustancia" e indicó que a lo largo de la campaña electoral no detalló ninguna de sus ideas.

El nuevo presidente del Partido Conservador fue designado el pasado miércoles, en la remodelación ministerial organizada por el jefe del Gobierno, John Major.

Blair, de 41 años, obtuvo ayer un 57 por ciento de los votos laboristas frente al 24,1 por ciento del hasta ahora portavoz de Empleo, John Prescott, y el 18,9 de la líder en

funciones del partido, Margaret Beckett.

Blair reiteró su intención de llevar el partido a la victoria en las próximas elecciones generales previstas para 1997, algo que, de suceder, supondría el primer Gobierno laborista en el Reino Unido desde 1979.

"No descansaré hasta que, de nuevo, los destinos de nuestra gente y nuestro partido se unan de nuevo en la victoria en las próximas elecciones generales con el laborismo en su lugar correspondiente, de nuevo en el Gobierno", aseguró Blair, quien se pronunció a favor de un "programa de nueva centroizquierda".

Por su parte, John Prescott fue designado "número dos" del partido con un 56,5 de los votos frente a Beckett, que se hizo con un 43,5 por ciento de los sufragios.

## Israel levantará en las próximas horas el estado de sitio impuesto en la zona de Gaza

Jerusalén, (Efe).— El ministro de Policía de Israel, Moshé Shajal, informó ayer, de que en las próximas horas será levantado parcialmente el estado de sitio impuesto por este país en la zona autónoma de Gaza.

El estado de sitio fue impuesto el pasado domingo 17 después de los disturbios registrados entre palestinos de Gaza, la mayoría de ellos desocupados, y las fuerzas de seguridad de esa zona y el Ejército israelí, que los reprimió con gases lacrimógenos y a tiros. Estos incidentes se saldaron con dos muertos y 75 heridos.

Shajal dijo a los periodistas que el levantamiento parcial del estado de sitio permitirá la entrada a Israel de parte de los 21.000 trabajadores palestinos de la franja de Gaza que trabajan en ese país.

El líder palestino, Yaser Arafat, analizó ayer con el secretario de Estado norteamericano, Warren Christopher, el grave problema que supone el

estado de sitio para la economía de Gaza.

### Conversaciones

Por otra parte, los expertos de Jordania, Israel y EE.UU. continuaron sus discusiones de la comisión económica tripartita en un hotel del lado jordano del mar Muerto, para estudiar las áreas de posible cooperación entre Amán y el Estado israelí.

Las conversaciones se reanudaron desde el punto en que las dejaron el pasado miércoles, los jefes de la diplomacia de los tres países, que durante dos históricas horas se reunieron en el mismo lugar.

Los expertos se dividieron en tres grupos de trabajo dedicados, respectivamente, a la posible cooperación en materia de aviación civil, finanzas y comercio, y proyectos conjuntos relacionados principalmente con el turismo, la industria y la energía.

Al término de su reunión de ayer, el secretario de Estado norteamericano, Warren Christo-

## Berlusconi contraataca en el asunto de los políticos corruptos

Roma (Efe).— El primer ministro italiano, Silvio Berlusconi, pasó ayer, jueves, al contraataque en la polémica sobre el retirado decreto ley que liberaba de la prisión cautelar a los políticos corruptos y advirtió que "esto no terminará así".

Unas declaraciones de Berlusconi anticiparon que la brecha entre los poderes judicial y ejecutivo sigue abierta, así como que el primer ministro prepara una ofensiva a fin de que el caso, dijo, se transforme "para muchos personas" en un "boomerang".

"Diarios y televisión me han tratado muy mal. De una cosa hecha de buena fe han extraído exactamente lo contrario, pero no terminará así", indicó Berlusconi, al que la polémica casi le cuesta la primera crisis de un Gobierno formado hace poco más de dos meses.

En su referencia a los malos tratos en televisión, se supone que Berlusconi no se refería a sus tres cadenas nacionales privadas, sino a las estatales RAI. "A partir del lunes comenzaré a explicar a los italianos cómo se han desarrollado los hechos. No puedo ciertamente aceptar que todo sea tergiversado de esta forma", indicó Berlusconi a un grupo de periodistas en su vivienda privada de Roma.

Berlusconi no reveló los argumentos que empleará en esa campaña, pero la intervención del portavoz del Gobierno, Giuliano Ferrara, sobre el decreto puede dar una idea de la postura que adoptará Silvio Berlusconi.

pher, y los ministros de Asuntos Exteriores jordano, Abdul Salam Al Mayali, e israelí, Simon Peres, acordaron que se elaborase un plan para el desarrollo del valle del río Jordán, y que se continuase el trabajo sobre comercio, finanzas, banca, turismo, aviación civil y la construcción de una carretera entre Jordania e Israel.

En cuanto a la aviación civil, se acordó explorar las posibilidades de abrir rutas aéreas que sirvan a los intereses de ambos países y a la seguridad de los vuelos.

Por su parte, el Gobierno francés ha considerado que el acuerdo alcanzado en las negociaciones bilaterales entre Israel y Jordania constituye "un avance histórico" para el proceso de paz en Oriente Medio.

Según la portavoz del Ministerio francés de Asuntos Exteriores, Catherine Colonna, este paso "permite hacer progresar al proceso de paz en Oriente Medio hacia una solución global que todos deseamos y que puede traer una paz duradera".

Se trata de creaciones en cristal basadas en piezas históricas del siglo XVIII

## El Centro Nacional del Vidrio confecciona los trofeos del "Villa de El Espinar"

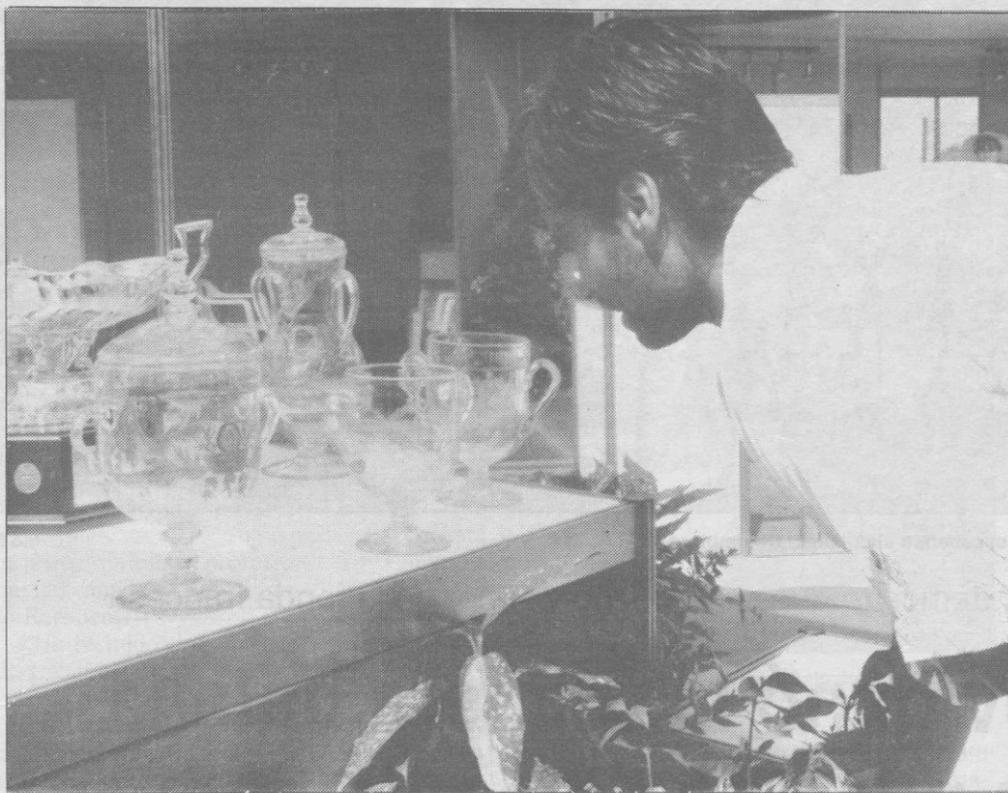
El Centro Nacional del Vidrio (CNV) ha confeccionado por segundo año consecutivo los trofeos que se entregarán en los Campeonatos Internacionales de España en Pista Rápida "Villa de El Espinar" IX ATP LORD WINSTON'S TROFEO SPACIO 2.000 que se disputarán en la Urbanización Río Moros de la Estación de El Espinar del 6 al 14 del próximo mes de agosto.

A.S.

El CNV, instalado en la Real Fábrica de Cristales de La Granja de San Ildefonso, elaborará en esta ocasión un total de seis tallas de cristal, puesto que el ánfora de dos asas que se confeccionó en 1993, sin duda el más valioso de todos, sólo pasará a ser propiedad de aquel tenista que gane los Internacionales de España en Pista Rápida dos veces seguidas o tres alternas.

Las creaciones del CNV para el "El Villa de El Espinar" consiguieron una de las grandes novedades del torneo tenístico segoviano en su edición del año pasado y fueron ampliamente elogiadas tanto por los aficionados que acudieron a las pistas de la Urbanización Río Moros, como por los jugadores participantes y por los medios de comunicación provinciales, regionales y nacionales.

Los seis trofeos que en esta ocasión ha elaborado el CNV se entregarán al ganador individual y al subcampeón de la categoría; otros dos para los vencedores en la modalidad de dobles y los dos restantes para los finalistas en esta misma especialidad.



A.S.

El finalista del año pasado, Jordi Burillo, fue uno de los que elogió la belleza de los trofeos del CNV.

Al igual que el año pasado, todos los premios son creaciones a partir de piezas históricas del siglo XVIII, aunque no son iguales a los que se entregaron en 1993. La parte principal de los trofeos está soplada al molde y trabajada al puntil con terminación manual, mientras que en el apartado decorativo se han tallado y dorado, según explicó el director del CNV, Eliseo de Pablos.

### Distinción

No obstante, y para establecer una pequeña distinción entre el galardón que se llevarán los campeones y los subcampeones, los primeros son dorados y tallados, mien-

tras que los segundos están sólo tallados.

Alrededor de 15 personas del Centro Nacional del Vidrio han estado trabajando este invierno durante varias semanas en la elaboración de los trofeos, cuyo valor económico resulta difícilmente calculable, puesto que al coste de los materiales utilizados habría que sumar el del componente artístico y creativo. El valor sólo del ánfora de dos asas que se entregará al tenista que gane el "Villa de El Espinar" en dos ediciones consecutivas o en tres alternas podría ser en el mercado de varios millones de pesetas.

Como el resto de los galar-

done, la citada ánfora se confeccionó a partir de un diseño del siglo XVIII al que se realizaron algunas modificaciones para aumentarla de tamaño, aunque se respetó la decoración de la época.

En la confección de los nuevos trofeos, en la que se ha utilizado la siempre difícil técnica del soplado, han intervenido tres grandes maestros artesanos vidrieros: José Escríb, quien lleva 60 años trabajando en este campo, y Santiago Sanz y José Quintero, ambos con 30 años de experiencia profesional; mientras que la decoración corrió a cargo del taller de esa especialidad del Centro Nacional del Vidrio.

## Estarán siempre bajo importantes medidas de seguridad

A.S.

Las nuevas tallas de cristal, que fueron expuestas el pasado 6 de julio en el Salón de Plenos de la Diputación Provincial con motivo de la presentación nacional del IX ATP LORD WINSTON'S TROFEO SPACIO 2.000, estarán a la vista del público durante la celebración del campeonato, siempre bajo unas importantes medidas de seguridad.

La colaboración entre los Internacionales de España en Pista Rápida y el Centro Nacional del Vidrio permitirá además a éste último divulgar su labor durante la disputa del torneo tenístico. Para ello, el CNV contará con un stand en las instalaciones de la Urbanización Río Moros, donde se facilitará información en torno a las exposiciones permanentes que pueden visitarse en la Real Fábrica de Cristales: "Vidrio de La Granja siglo XVIII", "Vidrio Europeo", "Vidrio Contemporáneo", "Exposición Tecnológica", y las de carácter temporal: "Venecia Cristal" y "Ana Thiel"; los proyectos en los que actualmente se trabaja y las actividades generales de la fundación.

Por último, y tal como sucedió ya el año pasado, el CNV está confeccionando una serie de placas conmemorativas en cristal que la organización del "Villa de El Espinar" tiene previsto entregar a todos los sponsors e instituciones que colaboran con el torneo en el transcurso de la cena oficial del campeonato.

Además, se van a elaborar una serie de estuches con dos copas de vino, basadas también en moldes históricos, que se pondrán a la venta durante la celebración de este ya IX ATP LORD WINSTON'S TROFEO SPACIO 2.000.

## Caja Segovia volverá a ser un año más la entidad financiera oficial del torneo

A.S.

La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia volverá a ser un año más la entidad financiera oficial de los Campeonatos Internacionales de España en Pista Rápida "Villa de El Espinar".

Patrocinador oficial del torneo desde su primera edición, la entidad segoviana ha contribuido gracias a su apoyo a que el ATP LORD WINSTON'S TROFEO SPACIO 2.000 se convierta en el tercer campeonato de tenis más importante de los que a lo largo de la temporada se disputan en España y en el más destacado de aquellos que se juegan sobre una superficie rápida.

En su condición de entidad financiera de este evento, Caja

Segovia pone a disposición del torneo todos los medios materiales y humanos necesarios para la realización de las operaciones bancarias propias del campeonato, como el pago de premios, etc.

Además, instala un cajero automático en el village de la Urbanización Río Moros, dentro de las instalaciones del "Villa de El Espinar", que permite la realización de cualquier operación propia del mismo.

### Actividades paralelas

La colaboración de la Caja con el ATP LORD WINSTON'S se extiende también a todas las actividades paralelas que durante la misma semana del 8 al 14 de agosto se organizan, y entre las que cabe destacar el II Seminario de directores de

torneo, el II Campeonato Cadete de Tenis de Castilla y León en Pista Rápida o la Escuela Municipal de Tenis de El Espinar, acontecimiento este último que se desarrolla durante todo el verano en los tres núcleos.

Como novedad, la Caja aprovechará la jornada del viernes 12 de agosto para celebrar "El día del deporte y la Caja". Con ese motivo, la entidad invitará a conocer las instalaciones del torneo y a presenciar los partidos de cuartos de final a todos los clubs y deportistas individuales becados (Pedro del Barrio, Jaime Peñas, Marta Sanz, Javier Moro, Antonio Martín y Pablo Fuentes, aunque éste último probablemente participe en el campeonato cadete) con los que colabora a lo largo del año.



Usuarios entregando el cheque de la Caja al doblista Carrasco.

A.S.

CICLISMO.—TOUR'94



Leblanc, Pantani, Induráin y Virenque, en el ascenso al col de la Colombiere.

TELEFOTO EFE

Miguel Induráin, segundo, demostró que es el dueño y señor de la ronda francesa

## Ugrumov ganó la primera batalla por los puestos de podio final

El letón Piotr Ugrumov, del Gewiss, se adjudicó la decimotava etapa del LXXXI Tour de Francia, disputada ayer entre Moutiers y Cluses con un recorrido de

174,5 kilómetros en el que invirtió un tiempo de cuatro horas, 52 minutos y 19 segundos. Ugrumov entró en meta con una ventaja de dos minutos y 39 segundos

sobre el líder, Miguel Induráin (Banesto), que cruzó en segunda posición, un segundo antes que el francés Richard Virenque (Festina).

Cluses (Francia) (Efe).—Aparte de haber obtenido la primera victoria de etapa para su país, el letón ha desplazado del tercer puesto de la principal clasificación al italiano Marco Pantani (Carrera), que entró quinto en la meta de Cluses, con un retraso de 3:25 y con el mismo tiempo que el aragonés Fernando Escartín (Mapei)—que fue cuarto—.

La superioridad de Induráin en este Tour se alejó de cualquier puesta en duda a partir de la crono de Bergerac y de la primera llegada en alto, en el Hautacam, y en los Alpes no ha hecho más que confirmarse. Por cuarto año consecutivo, el navarro es el dueño y señor de la prueba, el que dicta el guión de su desarrollo. Y no hay nadie que le haga sombra.

La organización del Tour cometió un gravísimo error de cálculo al diseñar un recorrido teóricamente perjudicial para el indiscutible número uno del mundo. Porque lo que es nocivo para el mejor, para el más grande, es letal para el resto. De los 189 corredores que tomaron la salida en Lille, siguen en carrera 119.

Y eso que en la etapa de Val Thorens, el jurado técnico tuvo que obviar el reglamento de la UCI y aplicar el de la federación francesa para "perdonarles la vida" a sesenta y ocho ciclistas que habían entrado fuera de control.

Si no queráis taza, tomad taza y media. Induráin ganará su cuarto Tour consecutivo y el público tiene que conformarse en estas últimas jornadas con las emociones menores que produce la lucha por los puestos segundo y tercero.

Ugrumov ha dado pasos de

gigante en las dos últimas etapas. Salió séptimo de la jornada del Mont Ventoux, pero falló en la del Alpe D'Huez, en la que descendió dos puestos. A pesar de que el colombiano Nelson "Cacaíto" Rodríguez (ZG Mobili) le "birló" la victoria en Val Thorens, el letón se colocó sexto, a 11:34. Y tras la etapa de ayer, es tercero, a 8:55 de Induráin y a 1:33 de Virenque.

Ugrumov forjó su progreso a partir del kilómetro 118, cuando decidió salir a por el lituano Arturas Kasputis (Chazal), otro producto de la extinta Unión Soviética, que rodaba destacado y había coronado en solitario el segundo puerto, el alto de Marais, de segunda categoría. En la tercera de las subidas, la Croix de Fry, de primera, Ugrumov—ex integrante del desaparecido SEUR—alcanzó a Kasputis y en

el descenso, le dejó. Y ya no volvió a ver ninguna rueda trasera hasta llegar en solitario a la meta.

En la Colombiere se hizo la definitiva selección por detrás, en la que el Festina llevó a cabo una estrategia que le puede costar cara: el francés Pascal Lino saltó en busca del letón, pero no lo consiguió. Se desfondó, machacó a su compatriota Luc Leblanc—que perdió otro puesto y ahora es quinto—y dejó tocado a Virenque.

### Correctivo a Virenque

En la cima, Ugrumov cruzó con tres minutos y medio sobre el grupo de Induráin, que le aplicó un nuevo correctivo al revoltoso Virenque, y en el que también viajaban Pantani, Leblanc, Escartín y el italiano Roberto Conti (Lampre), ganador en Alpe D'Huez.

Virenque comprendió el mensaje. Al superdotado de Villava no le gusta que le inquieten, pero sabe perdonar. En el descenso, ambos colaboraron y abrieron hueco respecto al resto. Y en meta volvió a pasar primero Miguel, pero el francés "huyó" de Pantani, que a pesar de tener su rodilla izquierda inflamada a causa de la caída que sufrió en el Glandon, será junto a Ugrumov su principal rival en la cronoescalada de hoy, de 47,5 kilómetros con salida en Cluses y final en Morzine-Avoriaz.

Porque aunque sepa perdonar, el navarro tiene buena memoria. Fue Pantani el que le atacó en el Vallico de Santa Cristina, el último puerto de la etapa que concluyó en Aprica, en la que el navarro estuvo a punto de darle la vuelta al Giro antes de sufrir un desfallecimiento.

## "Estoy más cerca de los puestos de honor"

El letón Piotr Ugrumov se muestra ilusionado con el Tour'94 al comentar que el podio está al alcance de su mano después de su triunfo en la 18ª etapa y que le ha permitido situarse en el tercer puesto en la general, aunque reconoce que Miguel Induráin es el mejor con diferencia.

"Ahora estoy más cerca de los puestos de honor, segundo y tercero, pues el primero tiene nombre propio y este no es otro que el del español Miguel Induráin, pero cuento a mi favor con la cronoescalada de la 19ª etapa donde puedo hacer un buen registro ya que el recorrido me favorece", dijo el ciclista letón.

El flamante ganador de la etapa dijo que "es una especie de recompensa a la mala fortuna que tuve en la anterior. Creo que he hecho méritos más que suficientes como para ganar una etapa en el Tour. Ahora me falta rematar mi actuación con el podio".

Respecto al asunto de su compañero de equipo y brillante ganador del Giro, el ruso Berzin, señaló que no se está portando bien con el equipo. "No es justo que vaya firmando contratos sin respetar el que tiene. Es un gran corredor pero se puede perder por intentar ganar muchas "liras" en poco tiempo".

Ugrumov comenta que una de sus mejores actuaciones en el pelotón de los grandes fue el pasado año, en la etapa del Giro de Italia en la que puso contra las cuerdas a Miguel Induráin en la subida a Oropa, el penúltimo día de carrera.

"Repetir algo similar no va a ser nada sencillo y menos en el Tour, pues Induráin ha demostrado ser el mejor con diferencia. Los organizadores trataron de hacer una carrera mucho más dura para poner fin a su hegemonía y lo que han hecho ha sido facilitarle las cosas", dijo.

## CLASIFICACIONES

### Etapa

1. UGRUMOV, Piotr (LET/Gewiss) 4h.52:19
2. INDURAIN, Miguel (ESP/Banesto) a 2:39
3. VIRENQUE, Richard (FRA/Festina) 2:40
4. ESCARTIN, Fernando (ESP/Mapei Clas) 3:25
5. PANTANI, Marco (ITA/Carrera) 3:25
6. CONTI, Roberto (ITA/Lampre) 3:26
7. LINO, Pascal (FRA/Festina) 3:30
8. LEBLANC, Luc (FRA/Festina) 3:30
9. KASPUTIS, Arturas (LIT/Chazal) 4:55
10. PELLICCIOLI, Oscar (ITA/Polti) 4:55
11. BORTOLAMI, Gianluca (ITA/Mapei Clas) 4:57
12. RIIS, Bjarne (DIN/Gewiss) 4:57

### General

1. INDURAIN, Miguel (ESP/Banesto) 91h.37:43
2. VIRENQUE, Richard (FRA/Festina) 7:22
3. UGRUMOV, Piotr (LET/Gewiss) 8:55
4. PANTANI, Marco (ITA/Carrera) 8:57
5. LEBLANC, Luc (FRA/Festina) 9:29
6. CONTI, Roberto (ITA/Lampre) 10:51
7. ELLI, Alberto (ITA/GB-MG) 16:30
8. ZUELLE, Alex (SUI/ONCE) 19:02
9. BOLTS, Udo (ALE/Telekom) 21:13
10. LINO, Pascal (FRA/Festina) 21:23
11. POULNIKOV, Vladimir (RUS/Carrera) 24:18
12. ESCARTIN, Fernando (ESP/Mapei Clas) 26:03
13. PELLICCIOLI, Oscar (ITA/Polti) 27:07
14. RODRIGUEZ, Nelson (COL/ZG Mobili) 29:21
15. BORTOLAMI, Gianluca (ITA/Mapei Clas) 30:33
16. RIIS, Bjarne (DIN/Gewiss) 30:47
17. BUENAHORA, Hernán (COL/Kelme) 31:32
18. BERNARD, Jean-Francois (FRA/Banesto) 35:29
19. HAMBURGER, Bo (DIN/TVM) 38:16
20. SORENSEN, Rolf (DIN/GB-MG) 41:01.

### Regularidad

1. ABDOUJAPAROV, Djamolidine (UZB/Polti) 277
2. MARTINELLO, Silvio (ITA/Mercatone Uno) 225
3. SVORADA, Jan (SVK/Lampre) 199

### Montaña

1. VIRENQUE, Richard (FRA/Festina) 380
2. PANTANI, Marco (ITA/Carrera) 197

ATLETISMO

### El segoviano Del Barrio, primero en Alcorcón

A. S.

El atleta segoviano Pedro del Barrio (Seur León) fue el vencedor en la prueba de 200 metros lisos, con una marca de 21" 93, en el I trofeo "Mike Powel" disputado en las pistas de Alcorcón.

Del Barrio fue cuarto en 100 metros lisos, con un tiempo de 10" 90. Estos dos buenos registros demuestran la recuperación de la afección de garganta, que impidió al atleta segoviano asistir el pasado fin de semana a los campeonatos de España.

En 400 vallas masculino, José Luis Alvarez (Seur León) realizó su segunda mejor marca personal, con 56" 96, lo que también evidencia su excelente estado de forma.

En esta misma prueba, en categoría femenina, la también atleta del Seur León, M<sup>a</sup> Antonio Miguelsanz, consiguió un meritorio segundo puesto, con una marca de 1'06" 30.

Alvaro Lázaro Manso, del Atletas Unión, logró también una buena marca en los 100 metros lisos, al terminar con un tiempo de 12" 07.

Por último, el atleta segoviano Marcos Sesma hizo 46" 50 en jabalina.

GOLF

El cántabro se resintió de sus dolencias en la espalda

### Ballesteros se retiró lesionado del Abierto de Holanda

El jugador español Severiano Ballesteros se retiró ayer del Abierto de Holanda de golf después de haber jugado tres hoyos del primer recorrido, a causa de un recrudecimiento de la lesión de espalda que le viene afectando a lo largo de los últimos años.

Hilversum (Holanda) (Efe).— Ballesteros, que el invierno pasado, en Arizona, recibió durante dos meses un tratamiento intensivo para intentar paliar sus persistentes y periódicos dolores de espalda, comenzó a resentirse de su lesión durante la disputa del Pro-Am del miércoles en el campo de Hilversum, donde Seve ganara en 1980 el Abierto de Holanda, torneo que, en otra sede, en Kennemer, en 1976, supuso la primera victoria profesional del cántabro en el Circuito Europeo.

"He recibido dos sesiones de tratamiento para este torneo, pero los dolores han sido, incluso, peores que en otras ocasiones. Ha sido imposible continuar. Los siento por la gente que ha venido a verme, pero es algo que está fuera de mi control. Ahora me iré a casa y trataré de estar en condiciones para el BMW Inter-

nacional, dentro de dos semanas, y para el US PGA, a continuación", explicó Severiano tras su abandono.

#### Bache de juego

Severiano Ballesteros, que jugó sus únicos tres hoyos de ayer al par, completó el año pasado la peor temporada de su carrera, en parte por un prolongado bache de juego y en parte por su pertinaz lesión de espalda.

El golfista cántabro, en 1993 ocupó el puesto 42 en la lista general de ganancias, la más baja posición alcanzada por el español desde 1974, año en que se hizo profesional. Pero Seve Ballestero volvió al candelero en mayo pasado ganando el torneo de Benson and Hedges Internacioanal de St. Mellion, lo que supuso su primera victoria en 26 meses.

Carmen Botín, la mujer de



ARCHIVO

Severiano Ballesteros.

Ballesteros, espera para cualquier momento el nacimiento de su tercer hijo, pero Severiano explicó que esa no era la cuestión de su abandono:

"Yo no quería marcharme de aquí antes de tiempo", aseguró.

DEPORTES AUTOCTONOS

### Galán se impuso en el torneo de El Carmen

A. S.

Con gran ambiente se celebraron las tiradas tradicionales que, con motivo de las fiestas de El Carmen, se disputaron en el bar San Cristóbal.

En calva, la competición estuvo muy reñida, al empatar cuatro jugadores para el primer puesto. Al final, en el desempate, la victoria fue para Francisco Galán. A continuación, en esta primera jornada, se disputó la prueba de tanga por parejas para peñas, en las que se impusieron con autoridad Javi y Mariano.

El domingo, el plato fuerte (tanga por parejas), en las que compitieron 20 participantes, hubo emoción hasta el último lanzamiento.

Al final, el triunfo fue para la pareja favorita, compuesta por Angel Antoranz y José de Lucas, con un total de 38 puntos, aunque tuvieron que luchar con otras, y no precisamente de las llamadas profesionales.

En segundo lugar terminaron Rafael de Benito y Juan Francisco, con 36, mientras que Emiliano Provencio y Francisco Segoviano ocuparon la tercera posición, con 35 puntos.

HIPICA

### Insistiremos a favor del caballo "Cumbrales"

ENRIQUE GARLA

Para el próximo domingo se anuncia en el hipódromo de San Sebastián un programa lleno de atractivos y en el que destaca la cuarta carrera, Premio Excma. Diputación Foral de Guipúzcoa con una dotación de cinco millones de pesetas.

Dieciséis serán los participantes que lucharán por el triunfo y todos ellos con credenciales suficientes para ser favoritos de la prueba. Pero como hay que pronosticar, decidirse y elegir, nosotros insistiremos a favor, una vez más, de "Cumbrales".

Y para acompañarle en línea de meta apostamos por "Nowton Court", "King Kobra", "Any Way" y "Barroco". Elección que nos lleva a la combinación 8-14-4-1-2. Pero conveniente será que en el momento de formalizar nuestras apuestas no olvidemos las posibilidades de "Young Rozy" (16) y "Alexandrovich" (7).

El pronóstico de EL ADELANTADO DE SEGOVIA para las cuatro restantes carreras del programa será el siguiente:

2ª carrera: Alcino-Mabilis-Cueva Valiente (2-4-6).

3ª carrera: Usgo-Godello-Phardoun (9-6-14).

6ª carrera: Lore Toki-P. Daru-

bo-Sicilia (4-7-16). Sorpresas: Lepanto (3) y Menfis (14).

Observarán nuestros lectores y aficionados que dejamos sin anotar los pronósticos para las carreras 1ª y 5ª, pero esto es debido a que estas dos pruebas quedan reservadas para dos carreras de "trotones" procedentes de Inglaterra y que serán la novedad que nos ofrece la dirección del hipódromo, y por tanto uno más de los atractivos a que anteriormente hacíamos referencia. ¡Lo excepcional y lo mejor, siempre lo encontraremos en el Lasarte!

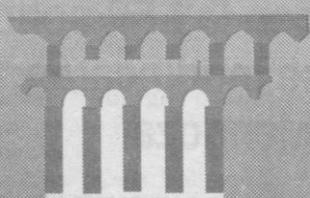
#### Jornada nocturna en Madrid

Un programa de seis carreras ofrece Hipódromo de Madrid para su jornada nocturna del próximo sábado. Una reunión en la que nuevamente, y por medio de la quinta carrera, se ofrece la apuesta de la Quiniela Hípica.

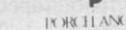
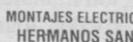
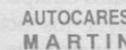
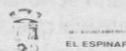
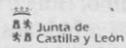
Diecisiete serán los participantes que aproximadamente a la 1,30 horas, saltarán a la pista para adjudicarse el triunfo y formar la combinación ganadora. Nuestro pronóstico queda a favor de "Belvis-Ribako-Von Karajan-Cher-Elegante" (3-7-11-9-14). Una arriesgada combinación para un mejor dividendo si el acierto nos favorece.

## INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA

### Villa de El Espinar



DEL 6 AL 14 AGOSTO 1994  
Estación de El Espinar (Segovia)



TENIS

FUTBOL



Arantxa logró el segundo punto para España tras vencer a la argentina Labat.

TELEFOTO EFE

También superaron a sus rivales EE.UU., Austria y Bulgaria

## España, en los cuartos de final de la Copa Federación

España, que ayer derrotó a Argentina por 3-0, se aseguró en los partidos individuales ya su clasificación para los cuartos de final de la Copa Federación de tenis femenino, que se disputa actualmente en Fráncfort (Alemania).

Fráncfort (Alemania) (Efe).— Conchita Martínez venció con bastante trabajo y en casi dos horas a la argentina Patricia Tarabini por 6-3, 6-7 (6-8), 6-2 y Arantxa Sánchez-Vicario se impuso a Florencia Labat por 6-1, 6-4 y la pareja formada por María Montolio y Nieves Avila venció después por 6/1, 6/4 al dúo argentino de Bettina Fulco y Florencia Labat.

Las españolas se enfrentan en la próxima ronda con las japonesas que vencieron el miércoles en los octavos de final a las suecas por un contundente 3-0.

Además de España, que junto a Estados Unidos son las dos primeras cabezas de serie del torneo, se clasificaron para los cuartos de final de la Copa Federación, el equipo estadounidense, Austria y Bulgaria.

Estados Unidos alcanzó la siguiente ronda gracias a una victoria de 3-0 sobre Canadá, conseguida por Mary Joe Fernandez que venció por 6/1 y abandono de Helen Kelesi, cuando el segundo set iba por 4/1.

El segundo punto lo consiguió Lindsay Davenport, que se impuso por 6/2, 6/4 a Patricia Hy. En el partido de dobles, la pareja americana compuesta por Gigi Fernandez/Zina Garrison derrotó por 6/1, 7/6 (7-3) a Gill Hetherington y Rene Simpson-Alter.

### Austria, con problemas

Austria venció a Australia por 2-1. En el primer partido, Petra Ritter venció a Rachel McQuillan en dos sets por el resultado de 6/4, 6/1. El segundo punto para las austriacas lo consiguió Judith Wies-

ner al imponerse a la australiana Kristine Radford por un contundente 6/0, 6/3.

En dobles, la pareja austriaca formada por Wiesner y Ritter cayó ante las australianas McQuillan y Radford por 2/6, 3/6.

Por último, Bulgaria no dio facilidades a Indonesia, equipo al que derrotó por 3/0. El primer punto se lo anotó Katerina Maleeva que venció a Romana Tedyakusuma por 6/2, 6/1. Por su parte, Magdalena Maleeva hizo lo propio ante Yayuk Basuki, imponiéndose al final por 6/3, 6/3.

En dobles, las búlgaras Bahceva y Krivencheva vencieron con claridad a las indonesias Tedyakusuma/Basuki por 6/1, 6/3.

Los cuatro equipos que superaron ayer los octavos de final y los cuatro que lo hicieron el miércoles —Francia, Alemania, Japón y Holanda— tienen asegurada ya su participación en la "World-League" del próximo año.

## Alberto Berasategui eliminó a Emilio Sánchez en el torneo de Stuttgart

Stuttgart (RFA) (Efe).— El español Alberto Berasategui derrotó ayer, jueves, a su compatriota Emilio Sánchez por 6/4, 6/4 en los octavos de final del torneo internacional de tenis de Stuttgart dotado con 1,04 millones de dólares en premios.

También fue eliminado de la competición Alberto Costa, vencido por 6/4, 1/6, 0/6 por el italiano Andrea Gaudenzi, así como el argentino Franco Davin, derrotado por 2/6, 3/6 por el austríaco Thomas Muster.

Pasaron, además, a los cuartos de final del torneo el alemán Michael Stich, que venció por 7/5,

6/3 al austríaco Horst Skoff, el ruso Yevgueni Kafelnikov que se impuso por 7/6 (8/6), 6/4 al marroquí Younes el Aynaoui, su compatriota Andrei Chesnokov que venció al australiano Richard Fromberg por 4/6, 7/6 (7/1), 7/5, y el alemán Bernd Karbacher que eliminó por 4/6, 6/1, 7/6 (7/2) al húngaro Sandro Noszaly.

Emilio Sánchez Vicario había mantenido su buena racha al pasar a la tercera ronda del torneo, tras derrotar al austríaco Gilbert Schaller, cabeza de serie número trece, por 7-6 (7-4) y 6-4.

Por su parte, el alemán Boris

Becker no jugará la próxima semana el Abierto de tenis de Canadá, debido a una lesión en la pantorrilla, y podría desaparecer de los diez primeros puestos de la clasificación mundial si sus más directos rivales logran buenos resultados.

Becker se produjo dicha lesión hace diez días, en un partido de exhibición, y tanto su médico como el fisioterapeuta de la selección alemana de fútbol, con el que también ha consultado, le han aconsejado reposo.

El tenista germano ya se ha perdido seis torneos este año debido a diversas lesiones.

## J. L. Núñez no desveló si el Barcelona fichará un nuevo extranjero

Barcelona (Efe).— José Luis Núñez, presidente del Barcelona, en su disertación a los compromisarios de la entidad, en el transcurso de la asamblea no desveló si el club fichará a un nuevo extranjero.

El rumano Gica Hagi llegó ayer por la tarde a Barcelona para pasar revisión médica y si esta es favorable firmar un contrato con el club azulgrana por dos temporadas, pero Núñez adelantó que no hay nada seguro, porque "las operaciones han de realizarse con discreción y eficacia, porque el prestigio del club es muy grande y siempre existe el peligro de encarecer el mercado".

El presidente barcelonista indicó que "hasta el momento hay cubiertas tres plazas de extranjero y la cuarta que falta puede ser ocupada por alguno de los dos extranjeros que han venido actuando en el filial, si no se contrata a otro jugador".

Hagi, jugador rumano del equipo italiano del Brescia, no aseguró a su llegada a Barcelona que el fichaje esté aún concretado. Hagi, que estuvo acompañado por el directivo barcelonista Amador Bernabéu y por su representante, Guiovanni Becali, se dirigió a las oficinas del club barcelonista para ultimar los últimos flecos del posible contrato con su nuevo equipo.

El jugador rumano señaló que todavía no es jugador del FC Barcelona, por lo que habrá que esperar todavía algún tiempo para conocer su próximo equipo. Gheorghe Hagi podría firmar por el club azulgrana en las próximas horas un contrato por dos temporadas, con opción a reno-

var por otra más, y percibiría más de cien millones de pesetas por temporada.

### Unanimidad en la asamblea

Por su parte, los 802 compromisarios asistentes a la asamblea del F.C. Barcelona aceptaron por unanimidad tanto el balance de la campaña 1993-94 como el presupuesto de la 1994-95, que alcanza los 7.895 millones de pesetas.

En el balance de la campaña anterior, el F.C. Barcelona presenta un beneficio de 421 millones de pesetas, después de descontar del total resultante los 57.700.000 pesetas correspondiente a los impuestos sobre sociedades.

Con referencia al presupuesto de la próxima temporada, la partida de gastos más elevada, en el apartado de gastos, casi un 50 por ciento corresponde a personal y jugadores, con 4.149 millones de pesetas, mientras que, en el capítulo de ingresos, los socios aportarán 3.441 millones.

Asimismo, los jugadores del FC Barcelona que pertenecían a la plantilla del club la pasada temporada han sido invitados al trofeo Juan Gamper, para recibir la Copa de campeones de Liga, según reveló ayer José Luis Núñez, presidente de la entidad azulgrana.

Núñez señaló que Andoni Zubizarreta, Juan Carlos, Julio Salinas y Michael Laudrup han sido invitados por el FC Barcelona para esten presentes en el Camp Nou junto a sus compañeros para recibir la Copa de campeones, que se entregará en el próximo trofeo Juan Gamper.

## Los acuerdos con la LFP sobre Laudrup no se modificarán, según Mendoza

Madrid (Efe).— Ramón Mendoza, presidente del Real Madrid, comentó ayer en la sede de la Liga de Fútbol Profesional (LFP), que los acuerdos económicos a los que llegó el club madrileño con la LFP acerca del fichaje de Laudrup "no se van a modificar".

"Laudrup es un jugador del Real Madrid. Ahora está entrenándose en Suiza y lo único que puedo decir es que existen acuerdos económicos con la Liga que no se van a modificar", indicó Mendoza, quien eludió hablar del pago de los doscientos millones que el Real Madrid adeuda al FC Barcelona, por el traspaso de Michael Laudrup.

Mendoza acudió a la sede de la Liga donde ayer se reunían las comisiones financiera y deportiva de la LFP, para preparar los asuntos que tratará la asamblea de la LFP, entre los que destacan las fechas del calendario para la

próxima temporada y la derogación del canon solicitado a los equipos de fútbol por su participación en la competición de Liga.

Sobre el centrocampista croata Robert Prosinecki, Mendoza comentó que la situación continúa siendo la misma y que no se han producido cambios en las últimas horas.

"Todo sigue igual, pero podrían producirse negociaciones con el jugador o con su representante. Prosinecki está en situación de transferible aunque existen unos límites que tendrá que cumplir para poder abandonar el Real Madrid", indicó Mendoza.

Sobre el fichaje del rumano Gica Hagi por el FC Barcelona, Ramón Mendoza desea suerte al club catalán y al ex jugador del Real Madrid y del Brescia, si es que finalmente se produce su traspaso al equipo catalán.

## LISTAS DE EXITOS

AFYVE

### Lp's, cassettes y compact disc

1. "Mucho más que dos", (Ana Belén/Víctor Manuel), (Ariola).
2. "Esta boca es mía", (Joaquín Sabina), (Ariola).
3. "Antología", (Moedas), (Epic).
4. "Music box", (M. Carey), (CBS-Sony).
5. "Adagio Karajan", (Herbert von Karajan), (Deutsche/Polyg.).
6. "Voodoo Lounge", (Rolling Stones), (Virgin España).
7. "Crazy", (Julio Iglesias), (CBS.SONY).
8. "Lo que nunca muere", (El Consorcio), (Hispavox).
9. "El pan y la sal", (Presuntos implicados), (Warner Music).
10. "Mi tierra", (Gloria Estefan), (Epic).
11. "Happy nation", (Ace of base), (Polydor/Polygram).
12. "Crash, boom, bang", (Roxette), (Hispavox).
13. "Laura Pausini", (Laura Pausini), (Dro).
14. "Very best of...", (The Eagles), (Warner Music).
15. "Get a Grip", (Aerosmith), (MCA).
16. "Cantos gregorianos", (Coro monjes monasterio de Silos), (Emi-Odeón).
17. "Carlos Vives", (Carlos Vives), (Phonogram/Polyg.).
18. "The division bell", (Pink Floyd), (Emi-Odeón).
19. "The Piano", (Michael Nyman), (Virgin España).
20. "So far so good", (Bryan Adams), (Polydor-Polygram).
21. "Energía positiva", (Paco Pil), (Max Music).
22. "Casa Babylon", (Mano Negra), (Virgin España).



Mick Jagger y Keith Richards, durante su última gira.

TELEFOTO EFE

Tras su último disco, preparan su nueva gira mundial

## Los míticos Rolling Stones vuelven a los escenarios

Son la banda más legendaria del rock and roll, las majestades satánicas del espectáculo. Los Rolling Stones publican nuevo disco e inician una gira mundial que en el 95 les traerá a España. "Voodoo Lounge" es el título de su último trabajo con el que intentan una vuelta al rhytm'n blues sucio de su etapa dorada.

PABLO USEROS

Mick Jagger y Keith Richards han vuelto a dejar a un lado sus rencillas personales para embarcarse junto a Charlie Watts y Ron Wood y sin Bill Wyman, la gran ausencia del grupo tras su deserción, en una nueva década musical, la cuarta del grupo.

Tras cinco años de silencio discográfico, su último disco fue el mediocre "Steel Wheels", los Stones tienen un nuevo álbum en el mercado. Con "Voodoo Lounge" se pretende dar un retorno al pasado esplendoroso de los años sesenta. Bajo la tutela de Don Was, productor entre otros de Iggy Pop, Bob Dylan y B-52, trabajaron sobre un centenar de maquetas de las que eligieron las quince finales. El resultado es una colección de rhytm'n'blues sucio y apretado, con baladas deudoras de los viejos tiempos y un par de cortes modernos para no desento-

nar. "Voodoo Lounge" también representa la nueva relación de los Stones con la compañía Virgin. La compañía del magnate británico Richard Branson los contrató en 1991 como una operación de prestigio, de cara a ampliar su catálogo de estrellas antes de ser absorbida por la multinacional EMI-Thorn.

### Montaje sencillo

Para su nueva gira mundial que empezará el 1 de agosto en Washington y que todavía no se sabe cuando acabará, los Rolling Stones mostrarán un montaje escénico sencillo y contarán con teloneros de la magnitud de Leny Kravitz (el cual contó con la producción de Mick Jagger para su Lp debut) o los Counting Crows.

La gira se moverá inicialmente por veinte ciudades de EE.UU. y continuará por México, Argentina, Brasil, Asia y Ja-

pón, hasta desembocar en el Viejo Continente, España incluida, durante el verano del 95.

Jagger y compañía quizás no vendan como antes ni sean tan satánicas majestades siguen encarnando el viejo mito de la rebeldía y los excesos del rock'n'roll: libertad sin responsabilidades, corte de mangas al sistema, todo una vida al límite de la legalidad. Es por esto por lo que la acogida que pueda tener el público a su enésimo pacto artístico con el diablo tenga más morbo que puro interés musical.

La gente quiere ver como "morritos" Jagger sigue, aunque ya sea abuelo, recorriéndose de un lado a otro la pasarela; como Richards se mantiene todavía en pie desplegando toda la magia de su guitarra, que este hombre siga vivo es todo un milagro de la medicina.

Quizás sea la última oportunidad de ver a los míticos Stones en concierto aunque sus miembros no quieran hablar sobre presuntas retiradas ni últimas giras, lo cierto es que si no es la última poco les queda.

## FLASHES

"Goodbye to innocence" es el título de la nueva canción de Madonna que se incluye en un disco cuyos beneficios serán destinados a defender los derechos abortistas. "Just say Roe" es el nombre de este polémico álbum.

\*\*\*

Los rumores de separación de "The Cure" parecen remitir. Su líder y vocalista Robert Smith ha anunciado la vuelta a los estudios de grabación de su banda. Su nuevo trabajo podría salir a principios del 95.

\*\*\*

Aprovechando el repentino éxito que están disfrutando, "Soul Asylum", se ha puesto a la venta un Ep de seis temas en directo llamado "Insomniac's dream".

\*\*\*

Phil Collins, el carismático líder de los Génesis, ha tenido una forma muy especial de anunciar su próximo divorcio. El domingo pasado remitió a la prensa británica un fax en el que declaraba sus problemas matrimoniales y su intención de pedir el divorcio.

\*\*\*

Los componentes de New Order están trabajando en una colección de grandes éxitos que pretenden editar para estas navidades. Al parecer el disco aparte de contener las canciones más famosas de New Order incluirá una versión del tema de Joy Division "Love will tear us apart".

\*\*\*

Los Stone Temple Pilots, de los que ya les hablamos la semana anterior anunciándonos su segundo disco, son otra vez noticia. "Purple" ha tenido una magnífica acogida llegando esta semana al número uno en las listas de ventas en Estados Unidos.

\*\*\*

1993 está siendo el año de las reapariciones de viejos grupos. Los suecos ABBA, que no habían vuelto a grabar desde 1983, acaban de editar un nuevo single en la que aparecen dos nuevos títulos a añadir en su ya dilatada carrera, "DREAMWORLD" y "When I watch you in your sleep".

\*\*\*

El joven director de cine Juanma Bajo Ulloa se encuentra en estos momentos grabando un video para el cantautor Joaquín Sabina. No es la primera experiencia de Bajo Ulloa en la realización de videos musicales ya que, meses atrás, tuvo la oportunidad de dirigir a Barricada en lo que fue el primer single de su último disco "Problemas".

## Los mejores discos de la historia

P. U.

**LOU REED: TRANSFORMER:** Louis Firbank, más conocido por todos como Lou Reed, es uno de esos artistas a los que el éxito comercial nunca les llegará porque ellos mismos están muy por encima de las convenciones sociales.

Formó parte de la mítica Velvet Underground, y tras su separación inició una carrera en solitario impresionante, repleta de joyas musicales de valor incalculable.

"Transformer" es una de las pruebas más fehacientes del valor artístico de este personaje tan emblemático como enigmático.

El álbum fue editado en el año 1972, bajo la producción de sus dos íntimos amigos David Bowie y Mick Ronson.

El disco contiene temas como el conocido "Walk on the wild side" cuya cantidad de versiones posteriores es innumerable.

Otros cortes del *elepé* a destacar son las prodigiosas baladas "Satellite of love" y "Perfect day". El dominio de la guitarra de Lou Reed se puede comprobar en canciones como la que abre el disco "Vicius".

El cantante afinado en Nueva York, Lou Reed, es un poeta de la música que guarda tanto mis-

terio en su persona como en su arte. Su fuerza narrativa es estremecedora, pocos han sabido develar como él los misterios de New York y nadie nos ha llevado a dar un paseo por el lado peligroso de la vida como él, acompañado de sus suaves y al mismo tiempo delirantes melodías urbanas.

### Otros discos

Este polifacético autor neoyorquino tiene además otros discos de interés como "Berlin", una ciudad que junto a Nueva York han sido sus fuentes de inspiración más prolíficas, o "Rock and roll animal",

en el que se encuentra "Sweet Jane", uno de sus temas más populares.

Sus actividades no sólo se circunscriben al ámbito musical, sino que recientemente ha participado en la película "Faraway, so close" ("Tan lejos, tan cerca"), dirigida por su amigo Wim Wenders.

Para este filme, Lou Reed colaboró con dos temas musicales que se incluyeron en la banda sonora. Los temas fueron "Howcan be good" y "Berlin".

Poco nos queda ya que decir sobre este complejo autor, que no lo diga él en sus temas.





- 07,10.- DIME LUNA
- 07,55.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 11,35.- NOTICIAS
- 11,40.- VACACIONES DE CINE: "La princesa de Samarkanda" (1951-USA). Dirección: George Sherman. Intérpretes: David Farrar, Ann Blyth. El rey de Samarkanda perece a manos de la Horda Dorada, la princesa urde un enfrentamiento entre los invasores y logra salvar a la ciudad.
- 13,00.- MACGYVER
- 13,55.- NOTICIAS
- 14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15,00.- TELEDIARIO - 1
- 15,30.- TOUR DE FRANCIA
- 17,20.- ALEJANDRA
- 18,10.- MARIELENA
- 19,00.- NOTICIAS
- 19,05.- LOS PROBLEMAS CRECEN
- 19,35.- JUSTICIA CIEGA
- 20,25.- VIDEOS DE PRIMERA
- 21,00.- TELEDIARIO-2
- 21,27.- EL TIEMPO
- 21,30.- MONTATELO
- 22,25.- ¿QUE APOSTAMOS?
- 00,15.- CAJA DE RISA
- 01,00.- TELEDIARIO -3
- 01,10.- CINE DE MEDIANOCHE (I). "Más allá de la justicia" 1976. Dirección: Kevin Connor. Intérpretes: John Mills, Peter Cushing.
- 02,45.- CINE DE MEDIANOCHE (II). "La colina de los diablos de acero" 1957. Dirección: Anthony Mann. Intérpretes: Robert Ryan, Aldo Ray, Robert Keith.
- 04,30.- DESPEDIDA Y CIERRE



- 07,30.- EURONEWS
- 09,10.- LOS DESAYUNOS DE RADIO 1
- 10,00.- LA PELICULA DE LA MAÑANA: "La Cenicienta y Ernesto" 1957. Dirección: Pedro Luis Ramírez. Intérpretes: Antonella Lualdi, Antonio Garsa.
- 11,30.- ¡CLIP, CLIP, HURRA!
- 13,00.- PINNIC
- 15,00.- TOUR DE FRANCIA: "Cluses-Morzine-Avoriaz"
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES
- 17,00.- SUEÑOS DE OLIMPIA
- 17,30.- LA PELICULA DE LA TARDE: "Dos artistas en falsificar" 1990. Dirección: Dean Parisot. Intérpretes: Jeff Goldblum, Kristin Scott Thomas.
- 19,00.- RUTA QUETZAL 1994
- 19,30.- ATLETISMO
- 21,00.- LINGO
- 21,30.- MARTIN
- 22,00.- LEER, VER... PATRICIA HIGHSMITH: "Escalofríos. Ancianos en casa". Director: Peter Kassovitz. Intérpretes: Brigitte Fossey, Jean Pierre Dacri. "Escalofríos. Algo con lo que vivir". Director: John Berry. Intérpretes: Tuesday Weld, Daniel Olbryschki.
- 23,40.- DOCTOR EN ALASKA
- 00,30.- SERIE ROSA: "La dama galante". Dirección: Don Kent. Intérpretes: Marine Jolivet, Herve Bellon. En el siglo XVI en un albergue, tres viajeros discuten sobre el amor.
- 01,00.- JOHNNIE MUSIC FESTIVAL
- 02,30.- DESPEDIDA Y CIERRE



Antena 3 Televisión

- 07,00.- RODILLO DE PROGRAMACION
- 07,30.- NOTICIAS
- 08,00.- TRAS 3 TRIS, VACACIONES
- 11,00.- PUNKY BREWSTER
- 11,30.- SOMOS DIEZ
- 12,00.- COLMILLO BLANCO
- 12,30.- AVENTURAS EN AFRICA
- 13,00.- EL EQUIPO A
- 14,00.- UN MUNDO DIFERENTE
- 14,30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE: "Fuego en la sangre" (1992-USA). Dirección: Michael Miller. Intérpretes: Raquel Welch, Jack Escalía.
- 17,30.- CATWALK
- 18,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 19,00.- TOROS desde LA LINEA: Miguel Báez "Litrí", Jesulín de Ubrique y Manuel Díaz "El Cordobés"
- 21,00.- NOTICIAS
- 21,30.- CINE: "Persecución sin tregua" (1991-USA). Dirección: Richard Danus. Intérpretes: Kris Kristofferson, Drew Barrymore, Joe Garvey.
- 23,00.- CINE: "Desmadre en la autopista" (1981-USA). Dirección: John Schlesinger. Intérpretes: Beau Bridges, William Devane.
- 01,00.- NOTICIAS
- 01,30.- CINE DE MADRUGADA: "El tesoro de Sierra Madre" (1948-USA).
- 03,30.- TELEVENTA.
- 05,00.- CINE DE MADRUGADA: "Veredicto implacable" (1987-Esp).



- 07,15.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 07,45.- LOS PERIODICOS
- 08,00.- LA TELE ES TUYA COLEGA
- 10,55.- WEBSTER
- 11,20.- GRANDULLON
- 11,45.- APARTAMENTO PARA TRES
- 12,15.- HOTEL
- 13,15.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 14,00.- VEREDICTO
- 14,30.- LAS NOTICIAS
- 15,00.- VEREDICTO
- 15,30.- SENSACION DE VIVIR
- 16,30.- MELROSE PLACE
- 17,30.- TOROS
- 20,30.- LAS NOTICIAS
- 21,00.- TELEUCUPON
- 21,10.- KARAOKE
- 21,45.- CINE: "La tierra de nadie" 1987. Dirección: Peter Werner. Intérpretes: Chaerlie Sheen, D.B. Seeney.
- 23,50.- CINE: "Tú perdona, yo no" 1968. Dirección: Giuseppe Colizzi. Intérpretes: Terence Hill, Bud Spencer.
- 01,45.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 02,15.- CAMINO AL INFIERNO
- 03,05.- HISTORIAS DE PLAY BOY
- 03,35.- NOVEDADES INCREIBLES
- 04,05.- CINE: "El club de las mujeres" 1989. Dirección: Sandra Weintraub. Intérpretes: Michael Paré, Maud Adams.
- 05,40.- NOVEDADES INCREIBLE
- 06,10.- LOS DIAS Y LAS NOCHES DE MOLLY DOOD

**ADVERTENCIA**

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.



- 08,05.- ABC WORLD NEWS, CON PETER JENNINGS
- 08,30.- DIBUJOS ANIMADOS: "Blinky Bill"
- 08,55.- VIDEOMINUTO
- 09,52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10,00.- CINE: "Perdidos en Africa"
- 11,32.- CINE: "Ilusiones rotas"
- 13,35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14,00.- REDACCION. NOTICIAS
- 14,05.- TELESERIE: "Mi viejo rockero"
- 14,30.- TELESERIE: "Kate y Allie"
- 15,00.- CINE: "La última apuesta"
- 16,31.- CINE: "La vida y nada más"
- 18,43.- DOCUMENTAL: "Bajo el influjo de la Luna"
- 19,10.- REDACCION. NOTICIAS
- 19,30.- ATLETISMO: REUNION DE OSLO
- 22,45.- ESTRENO CANAL+: "¡Semos peligrosos!"
- 00,17.- CINE: "El ojo público"
- 01,53.- CINE X: "Bajos instintos"
- 03,08.- CINE: "Olivier, Olivier"
- 04,53.- CINE: "29th Street"
- 06,31.- CINE: "Profeta del mal"



TELEMADRID

- 07,20.- TELENOTICIAS
- 07,35.- LA LINEA ONEDIN
- 08,25.- SERIE SIN DETERMINAR
- 08,50.- SERIE SIN DETERMINAR
- 09,15.- A SABER
- 09,45.- TELE-EMPLEO
- 10,00.- AVANCE INFORMATIVO
- 10,10.- MADRID DIRECTO
- 11,15.- LA BANDA DE PELICULA
- 12,35.- LA BANDA DEL CAPITAN PLANETA
- 13,05.- LA BANDA DE JAMES BOND JUNIOR
- 13,30.- LOS PICAPIEDRA
- 14,00.- TELENOTICIAS MADRID
- 14,30.- TELENOTICIAS
- 14,55.- EL TIEMPO
- 15,00.- ROSEANNE
- 15,30.- CINE DE TARDE: "La elección de Isabel". 1981. Dirección: Guy Green. Intérpretes: Jean Stapleton, Richard Kiley, Peter Coyote, Mildred Dunnock.
- 17,15.- MEDIAS DE SEDA
- 18,15.- LOCO POR TI
- 18,45.- TELE EMPLEO
- 19,00.- MADRID DIRECTO
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 20,55.- EL TIEMPO
- 21,00.- TREINTA MINUTOS
- 21,30.- TREINTA MINUTOS
- 22,00.- CINE. LA NOCHE DE PELICULA: "De profesión: duro". USA, 1988. Dirección: Rowdy Herrington. Intérpretes: Patrick Swayce, Kelly Lynch, Sam Elliot, Ben Gazzara.
- 00,05.- CINE DE NOCHE: "Noneybun". Dirección: Ruud Van Hermert. Intérpretes: Nada Van Wie, Marc Hazewinkel.
- 02,00.- CINE. SALA DE MADRUGADA: "Más allá de Río Grande". USA, 1959. Dirección: Robert Parrish. Intérpretes: Robert Mitchum, Gary Merrill, Jack Oakie, Julie London, Pedro Armendáriz.
- 03,35.- EN BUSCA DEL MISTERIO
- 04,00.- TELE VENTA
- 04,30.- INFORMACION DE LA CAM

PEQUEÑA PANTALLA

COMEDIA

**¡SEMOS PELIGROSOS! ★ (CANAL+. 22,45).**— Secuela de "Makinavaja", la adaptación al cine de los cómics de Ivá. Humor primitivo, a lo bestia. El chorizo ha cumplido su condena en prisión. Al salir de la cárcel

lo primero que hace es buscar a su compinche, Popeye. Este se ha convertido ahora en un adinerado banquero, pero está dispuesto a volver a trabajar con Maki. Juntos rescatan al abuelo de éste de la residencia donde está confinado.

INTRIGA

**MAS ALLA DE LA JUSTICIA ★★ (TVE-1. 01,10).**— Con una idea argumental muy estimable, filme que consigue interesar y que cuenta con un estimable reparto. Después de que su padre aparece asesinado en misteriosas circunstancias, un hombre

decide buscar a los asesinos para tomarse la justicia por su mano. Tal decisión se debe a que la mal denominada justicia no es capaz de hallarlos y castigarlos. En su búsqueda, encuentra la ayuda de una sociedad de caballeros andantes.

BELICA

**LA COLINA DE LOS DIABLOS DE ACERO ★★★★★ (TVE-1. 02,45).**— Uno de los grandes títulos del cine bélico; un filme emocionante, humano y lleno de fuerza. Durante la guerra de Corea, un grupo de 17

soldados, bajo el mando del teniente Benson, se extravía en la jungla. Su única salvación consiste en volver a reunirse con el batallón principal, pero para ello han de llegar a una posición marcada en los mapas como la cota 46.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.



- 14,00.- CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 14,30.- AVANCE INFORMATIVO

- 14,45.- SERVICIO SEGOTEXT
- 20,00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,30.- REDACCION 21
- 21,00.- CASTILLA Y LEON, CADA DIA MAS
- 21,30.- PELICULA: "Ashanti Ebano"
- 23,00.- REDACCION 21
- 23,30.- SERVICIO SEGOTEXT

**CARTELERA**

MULTICINES MIRO

SALA 1

A las 8,00:

"Pulgarcita"

A las 10,00:

"Liberad a Willy"

SALA 2

A las 8,00 y 11,00 noche:

"Los Picapiedra"

SONIDO DOLBY STEREO

SALA 3

A las 8,00 y 11,00 noche:

"Relámpago Jack"

Estreno a nivel nacional

CINE DE VERANO-TERRAZA

LOS ZULOAGA

A las 10,45 noche:

"Tombstone"

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## LA GRAN BATALLA DE LA GENTE PEQUEÑA

Son adultos, aunque su estatura no supera a la de los niños, que diariamente libran una gran batalla para superar sus limitaciones físicas en una sociedad no hecha a su medida. En la ciudad alemana de Colonia terminó ayer el "Tercer congreso mundial de gente de pequeña talla", donde se han reunido 160 enanos de doce países para tratar sobre sus problemas.

Picaportes, interruptores de la luz, botones del ascensor, máquinas expendedoras y un sinnúmero de elementos necesarios en la vida normal de cada día están casi siempre demasiado altos y, naturalmente, fuera de su alcance. Tampoco es extraño que cuando se encuentran con un mostrador por delante deban dar gritos, para hacer saber al dependiente que tiene un cliente esperando. La mayoría de las veces se hacen la ropa a medida si no quieren arriesgarse a ir vestidos como niños, casi siempre de colores luminosos o con estampados de personajes infantiles.

En su reunión han dejado claro que no quieren que se les conozca como enanos o liliputianos: "No somos parte de un cuento de hadas, formamos parte de la realidad", declaró el presidente de la Asociación Alemana de Personas de Pequeña Estatura (VKM), Harald Bernt.

## MISCELANEA

El centro ampliará sus fondos con obras de Sempere

## La directora del Reina Sofía, premiada con el "Art Cologne"

La directora del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (MNCARS), María Corral, fue distinguida ayer con el premio "Art Cologne" 1994, dotado con 20.000 marcos (unos 12.500 dólares). Este Museo contará en breve con diez obras del pintor alicantino Eusebio Sempere, que serán adquiridas por el Ministerio de Cultura.

Colonia (RFA) (Efe).—Un portavoz de los organizadores de la feria de arte "Art Cologne" comunicó que el jurado quería honrar a Corral como "valerosa y decidida directora de museo, mediadora del arte y autora" en la España posfranquista.

Según el jurado, la premiada ha contribuido decisivamente a dar a conocer en su país a los representantes del arte moderno de Alemania.

El galardón será entregado a la directora del museo madrileño en la próxima edición de "Art Cologne" que tendrá lugar entre el 10 y 16 de noviembre.

Por otra parte, el Ministerio de Cultura ha adquirido diez cuadros del pintor alicantino Eusebio Sempere con destino a los fondos de Museo Nacional Centro de Arte Reina por un importe de veinte millones de pesetas, informaron a Efe fuentes del Departamento.

Esta decisión fue tomada ayer, jueves, en la reunión de la Junta de Calificación, Valoración y Exportación de Obras de Arte integrada por cuatro representantes nombrados por el Mi-



Museo de Arte Reina Sofía.

A. S.

nisterio de Hacienda y dieciocho designados por el de Cultura.

Se trata de diez guaches sobre cartón pintados por Sempere en los años cincuenta a los que se sumará una escultura luminosa de los setenta donada por los herederos del artista.

### Obras de Sempere

Sempere (1924-1985) natural de Onil, Alicante, fue presidente del Patronato del Museo Español de Arte Contemporáneo y

recibió el Premio Príncipe de Asturias en 1982.

Su obra enmarcada dentro del movimiento constructivista se encuentra expuesta en más de cuarenta museos europeos y americanos.

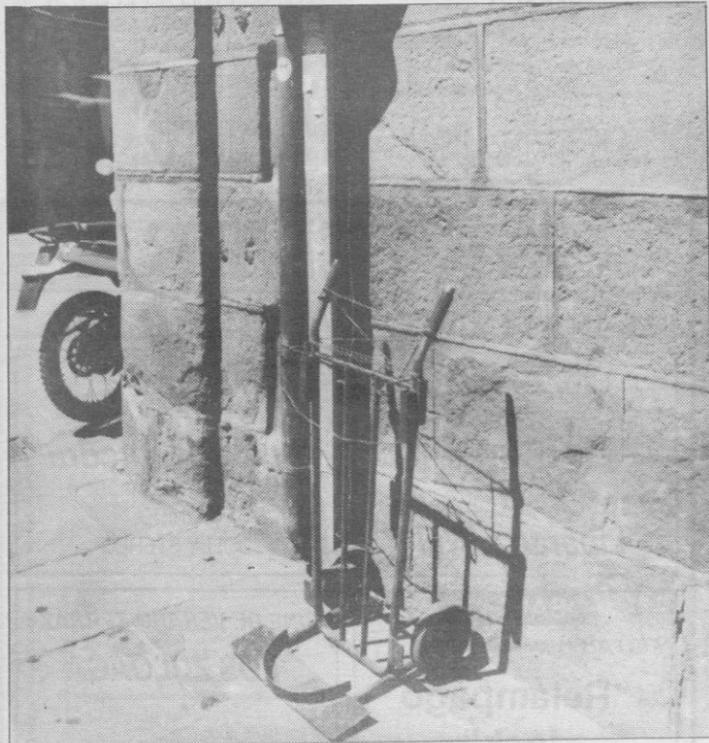
Las fuentes indicaron que en la reunión de ayer se estudiaron diferentes propuestas para comprar obras de cerca de 50 artistas, tanto jóvenes como consagrados, decisión que será tomada en una próxima reunión.

## BURBUJAS

● El cantante español Julio Iglesias demostró una vez más ser un profesional de las relaciones públicas y sobre todo un hombre de su tiempo durante dos horas de entrevistas por televisión en directo y vía satélite a Brasil, Argentina, Venezuela y México. La conexión tuvo lugar desde los estudios de la compañía discográfica Sony en Nueva York. "Hola, ¿cómo están?" dijo Julio Iglesias en portugués cuando le dieron la señal de que estaba en el aire con Brasil. Un grupo de 35 periodistas de ese país llenaron de preguntas al cantante, que posteriormente ofreció tres entrevistas, también en directo y de una duración de media hora cada una, en el programa "Hola Susana" de la televisión argentina, en "Sábado sensacional", de Gilberto Correa de Venezuela; y con Ricardo Rocha en México.

● El escritor irlandés Oscar Wilde, cuyas prácticas homosexuales escandalizaron a la sociedad victoriana, será recordado por primera vez en el "rincón de los poetas" de la Abadía de Westminster, en Londres. El nombre y las fechas de nacimiento y muerte del escritor serán grabados sobre un vidrio de color que ocupará la ventana correspondiente al "rincón de los poetas", comunicó anoche el deán de Westminster, reverendo Michael Mayne. Con esta placa de vidrio se quiere rendir homenaje al talento literario de Oscar Wilde, sin juzgar su vida privada, puntualizó un portavoz de la Abadía.

## VISTO Y NO VISTO



ALMACEN PUBLICO.— Está claro que cada uno defiende y guarda lo suyo como puede y donde puede. Los usuarios de este "carretillo" se ha cuidado muy mucho de volver a encontrarlo allí donde lo dejaron, lo que es más sorprendente precisamente es el almacén elegido.— (Foto: Juan Martín).

## UMOR SIN ACHE

### Taxidermista

ALAMEDO DEL PARRAL Y DIEZ

Mi primo Santiago y yo terminamos los estudios de Derecho y nos encontramos con el cielo y la tierra. ¡No teníamos trabajo! Hartos de tanto buscar y de suspender oposiciones, un señor amigo de nuestro abuelo nos recomendó que nos hiciéramos taxidermistas.

—Los taxidermistas tienen mucho porvenir —nos dijo—.

De modo que mi primo Santiago y yo estudiamos un cursillo de taxidermista por correspondencia y al final nos hicimos graduados taxidermistas diplomados.

Nuestras novias respectivas se pusieron muy contentas y dijeron al mismo tiempo:

—Ahora ya nos podemos casar.

Conque nos casamos con nuestras novias, pero no yo con la novia de mi primo y mi primo con la mía, sino cada uno con la suya. Fue el mismo día, un jueves; recuerdo que el Zaragoza

jugaba la Copa del Rey.

Ahora ya teníamos que espabilar mi primo Santiago y yo. Habíamos fundado una familia, mejor dicho dos, mi primo Santiago había fundado la suya y yo la mía. Así que a trabajar.

Salimos a cazar taxis. Porque es sabido que la principal labor del taxidermista es proveerse de taxis para la conservación de su piel y ballestaje.

Los taxis pasaban veloces por la zona de Azka y nos hacían burla, pero al poco uno de ellos cayó en nuestra trampa, una red disimulada en un socavón con propaganda electoral por encima, basura y latas de sardinas.

Al examinar la pieza nos dimos cuenta mi primo Santiago y yo de que el taxi tenía dentro bicho, o sea, cliente: un hermoso notario de 100 kgs. El taxista era de Ponferrada, con bigote, y costó lo suyo reducirlo porque hablaba sin parar de fútbol y de

política, estando muy informado por Encarna de todo. Ya en casa le sacamos las tripas al taxi como hacen todos los taxidermistas. Le sacamos las tripas al carburador, al delco, y a todo lo demás, o sea, al taxista y al notario. El taxista estaba muy fumado y hubo que rellenarle los pulmones de algodón en rama y el notario tenía tres capas jurídicas de grasa. Colgamos los pellejos en la ventana para que se oreaen y luego los metimos en una solución de salmuera con benzoato potásico y cebalín.

Gracias a nuestros conocimientos hoy luce en el salón de estar de un cliente nuestro el taxi matrícula M-624387-D, con su taxista ferrolano en actitud feroz de insultar (nos ha quedado muy natural), y con el notario don Epifanio dentro, con la misma cara de morsa jurídica que tenía antes de ser capturado por nosotros.